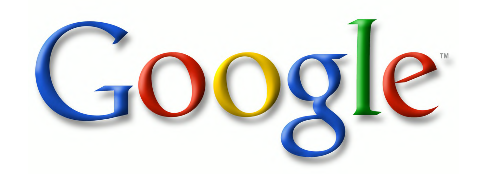
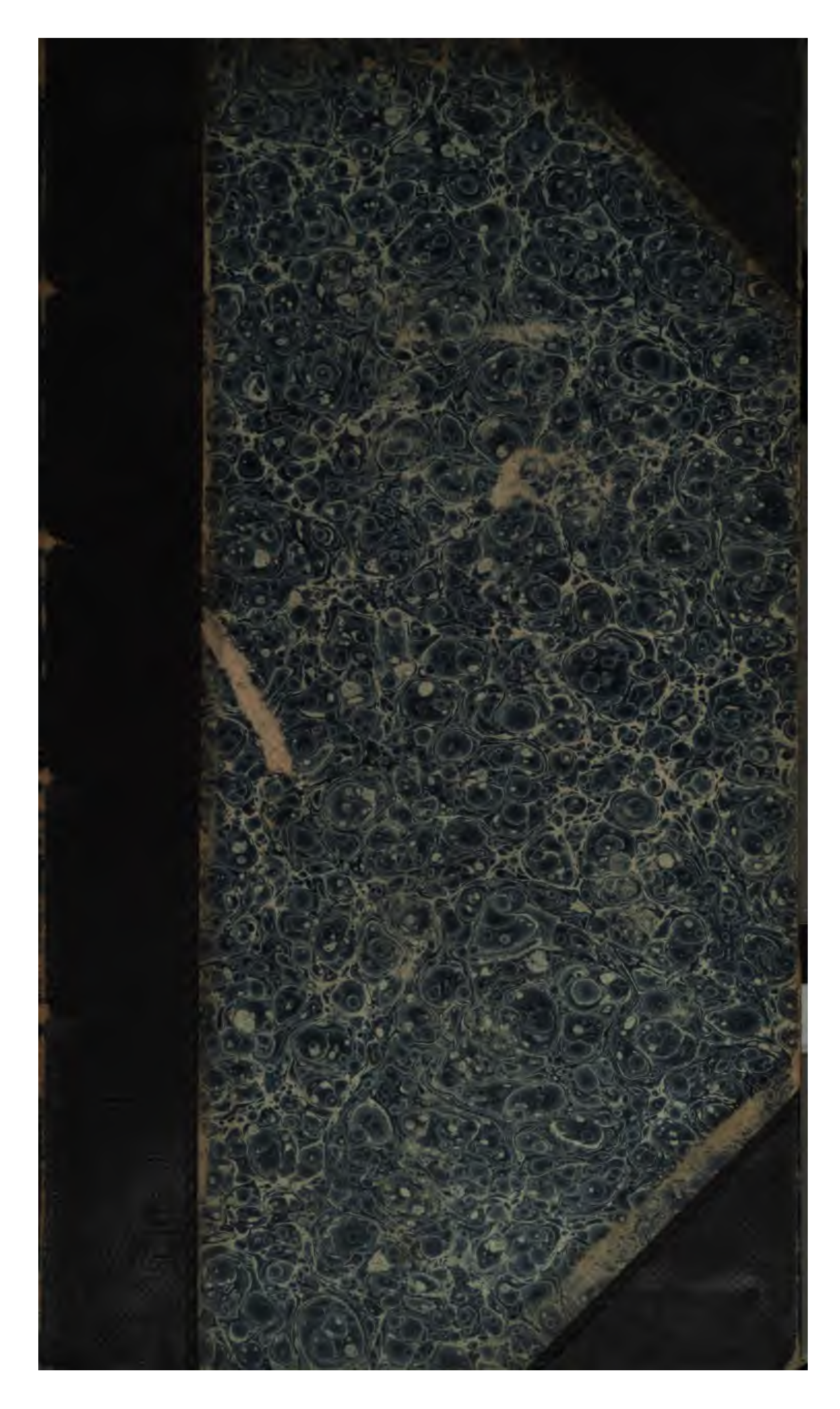




1835

GRAMMAIRE TURQUE

A L'USAGE

DES

FRANÇAIS ET ANGLAIS

CONTENANT

EN OUTRE UNE COLLECTION

D'IDIOTISMES, DE DISCOURS FAMILIERS

ET

UN VOCABULAIRE

EN FRANÇAIS, TURC ET ANGLAIS.

EDITION REVUE, CORRIGÉE ET AUGMENTÉE D'UNE VERSION ANGLAISE

PAR

GUILLAUME SCHROEDER,

ACAD.

LEIPSIC,

OTHON WIGAND, LIBRAIRE-ÉDITEUR.

1835.

GRAMMAIRE TURQUE.

CHAP. I.

De l'Alphabet et de la Prononciation.

§. 1. L'alphabet turc possède 35 lettres.

Les étrangers pourront, au bout d'une heure, se mettre au fait de cette prononciation en observant les règles suivantes:

On trouve dans le turc sept voyelles, avec cette différence, que l'écriture turque n'admet que les trois voyelles, *a*, *i*, *u*; mais en parlant, on prononce clairement les sept voyelles suivantes:

a, *e*, *i*, *o*, *u*, *ö*, *ü*.

Les quatre premières se prononcent comme en français, en observant que l' *e* n'est jamais muet. L' *ö* a le son de l' *eu*, comme dans *heure*, *peur*, que les Turcs rendront en écrivant *ör*, *pör*.

A GRAMMAR OF THE TURKISH LANGUAGE.

CHAPT. I.

Of the alphabet and the pronunciation.

§. 1. The turkish alphabet contains 35 letters. The pronunciation may be learned within an hour by observing the following rules.

The turkish language has seven vowels: a, e, i, o, u, ö, ü. — In speaking they all are pronounced mostclearly, but in writing there are only used of them the following three, a, i, u.

a is pronounced like the English *a* in the words *far*, *ask*, *path*, *aunt*, *father*.

e is pronounced like the English *e* in *leg*, but is never mute.

i is pronounced like the English *e* in *here, decent.*

o is pronounced like the English *o* in the word *son.*

ö sounds like the French *eu* in *heure*, *peur*, which the Turks would write *ör*, *pör*.

L' *u* se prononce comme en allemand, italien, etc. Ainsi *bujuk*, grand, se prononce comme s'il était écrit en français *bouïouk*.

L' *ü* est équivalent de l'*u* français dans le mot *vertu*.

Les syllabes longues, c'est-à-dire sur les quelles l'accent tombe, sont marquées, comme en hongrois, d'un accent aigu (′)

Les consonnes se prononcent comme en français:

b, d, f, h (aspirée), k (comme *que)*, l, m, n, p, r, t, v.

Le *j* se prononce comme dans le mot italien *jeri* et dans le hongrois le mot *jó*, lisez rapidement *ïó*. De même vous lirez le mot turc *jol* dans une syllabe.

L' *s* a le son de *ch* suivi d'une voyelle, comme *chat*, *charme*. On doit par conséquent prononcer le mot *saráb* le vin, comme s'il était écrit *charabe*.

Le *z* se prononce comme en français dans *zèle*.

Les doubles consonnes sont les suivantes :

gh qu'on prononce rapidement, faisant entendre un peu l' *h*, comme dans *ghairet*, lisez *ghaïrete*, le courage.

kh, le *k* s'articule fortement, comme dans *khane*, la maison.

Sz, a la valeur de l'*s* français. Ainsi *szöz*, la parole, se prononce *Seuze*.

u is pronounced as in the German, Italian etc., like the English *oo* in the word *moon*. Thus *bujuk*, great, sounds, as if written *booyook*.

ü has the sound of the French vowel *u*, in the word *vertu*.

The syllables which are long, that is, those on which the full accent is to be placed, are denoted by the mark (′).

The following consonants are pronounced like the English ones.

b, d, f, h (with a strong aspiration), k, l, m, n, p, r, t, v.

j before a vowel, in German called *jod*, has, as consonant, the sound of the English y in the word *yet*. Thus the Turkish word *jol* makes but one syllable.

s has the sound of the English *sh*. The word *saráb*. the wine, must, therefore, be pronounced, as if written *sharab*.

z has the same sound as in English.

The double consonants are :

gh; it must be pronounced swiftly, by making hear a little the h, as in the word *ghaïret*, the courage.

kh is pronounced very distinctly, as in *khane*, the house.

sz has the sound of the English s in the word *sister*.

Thus *szöz*, the word, is,

ts, cette double consonne n'existe point dans la langue française, mais il est aisé de la prononcer en appuyant la langue sur le *t*, comme les Italiens prononcent le mot *Cicerone* et les Anglais, le mot *church*. Ainsi *tsok*, beaucoup, se prononce *tchok*.

zs, la prononciation de cette double consonne est propre à la langue française, et il n'y a que les Allemands qui ont de la difficulté a la prononcer exactement. Ainsi lisez le mot *zsib*, la poche, comme on prononce Jérôme, Jacques, jeu etc.

pronounced *sös*, or, as the French would denote it, *seuze*.

ts is pronounced as the English *ch* in the word *church*. Thus *tsok*, much, would sound like *chok*.

zs has the sound of the French *j* in the words *Jérôme*, *jeu* etc., or that of *z* in the English word *azure*, or *s* in *pleasure*. In the same manner f. i. the word *zsib* the pocket is to be pronounced.

CHAP. II.

Des Parties du Discours.

§. 2. La langue turque compte sept parties du discours.

1) Les Noms substantifs.
2) Les Pronoms.
3) Les Verbes.
4) Les Participes.
5) Les Postpositions.
6) Les Adverbes.
7) Les Conjonctions.

CHAPT. II.

Of the parts of speech.

§. 2. The Turkish language has seven parts of speech.

1) The substantive nouns.
2) The pronouns.
3) The verbs.
4) The participles.
5) The postpositions.
6) The adverbs.
7) The conjunctions.

CHAP. III.

Des Noms substantifs.

§ 3. Les noms substantifs turcs n'ont point de genre ni d'articles. Les cas ne sont pas désignés comme en français par les articles, mais par la terminaison des subtantifs mêmes, en leur ajoutant certaines particules comme on le verra plus bas.

§. 4. Les noms substantifs sont de deux classes :

a) Ceux qui se terminent par une voyelle, comme *ana*, la mére.

b) Ceux qui finissent par une consonne, comme *dzsán*, l'âme.

§. 5. Déclinaison du nom susbtantif *ana*.

CHAPT. III.

Of the substantive Nouns.

§. 3. The substantive nouns of the Turkish language have neither gender nor article. The cases are not designed by the articles, as in English, but only by the termination of the substantives themselves, which is done by joiningto them certain particles.

§. 4. There are two sorts or classes of substantive nouns:

a) Such, as end in a vowel, for instance *ana*, the mother, and

b) Such, as end in a conconant, for instance *dzsán*, the soul.

§. 5. Declension of the substantive Noun *ana*.

Singulier.

N.	ana,	la mère,	the mother.
G.	ananin,	de la mère,	of the mother,
D.	anaja,	à la mère,	to the mother.
Ac.	anaji,	la mère,	the mother.
Abl.	anadán,	de la mère,	of or from them other.

Pluriel.

N.	analár,	les mères,	the mothers.
G.	analarin,	des mères,	of the mothers.
D.	analará,	aux mères,	to the mothers.
Ac.	analarí,	les mères,	the mothers.
Abl.	analardán,	des mères,	of or from the mothers.

§. 6. Déclinaison du nom substantif *dzsán*.

§ 6. Declension of the substantive noun *dzsán*.

Singulier.

N.	dzsán,	l' âme,	the soul.
G.	dzsánin,	de l' âme,	of the soul.
C.	dzsana,	à l' âme,	to the soul.
Ac.	dzsáni,	l' âme,	the soul.
Abl.	dzsandán,	de l' âme,	of or from the soul.

Pluriel.

N.	dzsanlár,	les âmes,	the souls.
G.	dzsanlarín,	des âmes,	of the souls.
D.	dzsanlará,	aux âmes,	to the souls.
Ac.	dzsanlarí,	les âmes,	the souls,
Abl.	dzsanlardáu,	des âmes,	of or from the souls.

REMARQUE. On voit par ces deux exemples que tous les substantifs prennent, au pluriel, *lar* ou *ler*.

REMARK. Just as in these two examples all the other substantive nouns also, in the plural, assume the termination *lar* or *ler*.

CHAP. IV.

Des Adjectifs.

§. 7. Les adjectifs sont immuables, et n'ont ni de genre ni dc nombre, excepté quand ils sont employés comme substantifs.

Déclinaison d'un substantif avec son adjectif.

CHAPT. IV.

Of the adjectives.

§. 7. The adjectives are not to be inflected, they have neither gender nor number, except when the are used like substantives.

Deelension of a substantive with his adjective.

Singulier.

N.	güzel el,	la belle main,	the fine hand.
G.	güzel elín,	de la belle main,	of thc fine hand.
D.	güzel elé,	á la belle main,	to the fine hand,
Ac.	güzel elí,	la belle main,	the fine hand,
AAbl	güzel elden.	de la belle main,	of or the from fine hand.

Pluriel.

N.	güzel eller,	les belles mains,	the fine hands.
G.	güzel ellerín,	des belles mains,	of the fine hands.
D.	güzel elleré,	aux belles mains,	to the fine hands.
Ac.	güzel ellerí,	les belles mains,	the fine hands.
Abl.	güzel ellerden.	des belles mains,	of or from the fine hands.

§. 8. Les adjectifs prennent au comparatif le signe *daha*. Ainsi *ejí*, bon, fait au comparatif *daha ejí*, meilleur, comme dans cette phrase: *ó bundán daha ejí dir*, celui là est meilleur que celui-ci.

§. 8. The Turkish comparative degree is formed by prefixing to the positive the word *daha* (morc). Example: *ejí*, good, has in the comparative degree *daha ejí* better, as in the following phrase: *ó bundán daha ejí dir*, that is bctter than this.

On peut encore exprimer le comparatif, en mettant le substantif ou le pronom personnel à l'ablatif. Ainsi on dira: *szen benden eji szin*, tu es meilleur que moi.

§. 9. Les superlatifs sont formés, en ajoutant au positif *ziáde*, ou *pek* et quelque fois *daha*. Par sonséquent on dit: *Allah hepszinden ziáde doghru dur ve eji dir*. Dieu est le plus juste et le meilleur de tous.

§. 10. Pour former les diminutifs, on ajoute aux noms substantifs *dzsik* ou *tsik*, comme *kitáb*, le livre, *kitábdzsik*, un petit livre. Ou bien on ajoute *dzsek* ou tsek. Ainsi *bujuk*, grand, fait *bujukdzsek*, un peu grand.

§. 11. Il est des substantifs verbaux, c'est-á-dire qui sont formés de verbes, comme *szeven*, l'amant, venant de *szevmek*, aimer; *irlais* le chant, venant d' *irlamak*, chanter.

§. 12. Il y a, par contre, des verbes desquels on forme des substantifs, en retranchant *le mek* ou *mak*, et en y substituant *us* ou *lik*, ou quelque fois en ajoutant au *mek* ou *mak*, les signes *us* ou *lik*. Exemple, *bilmek*, savoir, fait *bilmeklik*, le savoir.

§. 13. Les noms substantifs deviennent souvent des adjectifs. Ainsi, *dzsán*, l'âme, fait *dzsanlü*, animé; *ghairet*, le courage, fait *ghairetlü*, courageux.

The comparative degree may also be expressed by using the ablative case of the substantive or pronoun. Example *szen benden eji szin*, thou art better than I.

§. 9. The Turkish superlative degree is formed by adding to the positive degree *ziáde* or *pek*, or sometimes *daha*. Example: *Allah hepszinden ziáde doghru dur ve eji dir*, God is the justest and the best of all.

§. 10. In order to form the diminutives, the syllable *dzsik* or *tsik* is added to the substantive nouns for instance *kitáb*, the book, *kitábdzsik*, a little book, also they take *dzsek* or *tsek*, as in *bujuk*, great, changed in *bujukdzsek*, great enough.

§. 11. There are also substantives, which are derived from verbs, e. g. *szeven*, the lover, comes from *szevmek*, to love; *irlais*, the song, comes from *irlamak*, to sing.

§. 12. On the other side there are also verbs, from which substantives are formed, by taking away *mek* or *mak* and by putting instead of them *us* or *lik*, or sometimes by adding to the syllables *mek* or *mak* the signs *us* or *lik*. Example: *bilmek*, to know, makes *bilmeklik*, the knowing.

§. 13. The substantive nouns often become adjectives. Thus *dzsán*, the soul, makes *dzsanlü*, animated; *ghairet*, the courage makes *ghairetlü*, courageous.

§. 14. Les noms des artistes s'expriment, en ajoutant aux noms des arts ou professions, et même à d'autres objets un *dzsi*. Exemple, *ekmek*, le pain, fait *ekmekdzsi*, le boulanger; *balúk*, le poisson, fait *balukdzsi*, le pêcheur; *kaik*, un bateau, fait *kaikdzsi*, le batelier.

§. 15. Souvent les adjectifs deviennent des substantifs, en prenant *lik*, comme *güzel*, beau, fait *güzelik*, la beauté.

§. 16. Les noms des habitans d' un pays ou d'une ville s'expriment, en prenant *li* ou *lü*. C'est ainsi qu' en ajoutant au nom de *Venedik*, Venise, on forme *Venedikli*, Vénitien; *Bets*, Vienne, fait *Betslü*, Viennois.

§. 14. The names of artists and artisans are expressed by joining to the names of arts or professions, or even to other objects the syllable *dzsi*. Example: *ekmek*, the bread, makes *ekmekdzsi*, the baker; *balúk*, the fish, makes *balukdzsi*, the fisher; *kaik*, the boat, makes *kaikdzsi*, the boatsman.

§. 15. Often the adjectives become substantives, by taking the syllable *lik*. Thus *güzel*, beautiful, makes *güzelik*, the beauty.

§. 16. The proper names of the inhabitants of countries or towns are expressed by adding *li* or *lü*. Thus from *Venedik*, Venice, is formed *Venedikli*, Venitian; *Bets*, Vienna, makes *Betslü*, an inhabitant of Vienna.

CHAP. V.

Des Nombres.

§. 17. Les nombres cardinaux sont les suivans:

CHAPT. V.

Of the Numbers.

§. 17. The cardinal numbers.

1	bir,	un,	one.
2	iki,	deux,	two.
3	üts,	trois,	three.
4	dört.	quatre,	four.
5	bes	cinq,	five.
6	alti,	six,	six.
7	jedi,	sept,	seven.
8	szekiz,	huit,	eight.
9	dokúz,	neuf,	nine.
10	on,	dix,	ten.
11	on bir,	onze,	eleven.
12	on iki,	douze,	twelve.
13	on üts,	treize,	thirteen.
14	on dört,	quatorze,	fourteen.
15	on bes,	quinze,	fifteen.

16	on alti,	seize,	sixteen.
17	on jedi,	dix-sept,	seventeen.
18	on szekiz,	dix-huit,	eighteen.
19	on dokûz,	dix-neuf,	nineteen.
20	ijirmi,	vingt,	twenty.
21	ijirmi bir etc.	vingt-un,	twenty one.
30	otúz,	trente,	thirty.
40	kirk,	quarante,	fourty.
50	elli,	cinquante,	fifty.
60	altmis,	soixante,	sixty.
70	jetmis,	soixante et dix,	seventy.
80	szekszen,	quatre-vingt,	eighty.
90	dokszán,	quatre-vingt et dix,	ninety.
100	jüz,	cent,	hundred.
200	iki jüz.	deux cents,	two hundred.
300	üts jüz,	trois cents,	three hundred.
400	dört jüz,	quatre cents,	four hundred.
500	bes jüz,	cinq cents.	five hundred.
600	alti jüz,	six cents,	six hundred.
700	jedi jüz,	sept cents,	seven hundred.
800	szekiz jüz,	huit cents,	eight hundred.
900	doküz jüz,	neuf cents,	nine hundred.
1000	bin,	mille.	thousand.

§. 18. Nombres ordinaux. §. 18. The ordinal numbres.

birindzsí,	premier,	the first.
ikindzsí,	second,	the second.
ütsündzsí,	troisième,	the third.
dörtündzsiú,	quatrième,	the fourth.
besindzsí,	cinquième,	the fifth.
altindzsí,	sixième,	the sixth.
jedindzsí,	septième,	the seventh.
szekizindzsí,	huitième,	the eighth.
dokundzsiú,	neuvième,	the ninth.
on undzsiú,	dixième,	the tenth.
on birindzsí,	onzième,	the eleventh.
on ikindzsí,	douzième,	the twelfth.
on ütsündzsiú,	treizième,	the thirteenth.
on dörtundzsí,	quatorzième,	the fourteenth.
on besindzsí,	quinzième,	the fifteenth.
on altindzsí,	seizième,	the sixteenth.
on jedindzsí,	dix septième,	the seventeenth.
on szekizindzsí,	dix-huitième,	the eighteenth.
on dokuzundzsiú,	dix-neuvième,	the nineteenth.
ijirmindzsí,	vingtième,	the twentieth.
otuzundzsú,	trentième,	the thirtieth.
birer,	un à un,	one by one.
ikidzser,	deux à deux,	two by two.
ütser,	trois à trois,	three by three.
dörter,	quatre à quatre,	four by four.
bezser,	cinq à cinq,	five by five.
altizser,	six à six,	six by six.
jedizser,	sept à sept,	seven by seven.

szekizser,	huit à huit,	eight by eight.
dokuzser,	neuf à neuf,	nine by nine.
oner,	dix à dix,	ten by ten.

CHAP. VI.

Des Pronoms.

§. 20. La langue turque a six espèces de Pronoms:

1) Pronoms Personnels.
2) Pronoms Possessifs.
3) Pronoms Démonstratifs.
4) Pronoms Relatifs.
5) Pronoms Interrogatifs.
6) Pronoms Indéfinis.

I.

§. 21. Les Pronoms personnels sont les suivans: *ben*, je ou moi; *szen*, tu ou toi; *ó*, il ou elle; *biz*, nous; *sziz*, vous; *onlár*, ils ou elles.

§. 22. Déclinaison des Pronoms personnels.

CHAPT. VI.

Of the Pronouns.

§. 20. The turkish language has six kinds of Pronouns:

1) The personal pronouns.
2) The possessive pronouns.
2) The demonstrative pron.
4) The relative pronouns.
5) The interrogative pron.
6) The indefinite pronouns.

I.

§. 21. The personal pronouns are the following: *ben*, J; *szen*, thou; *ó*, he or she; *biz*, we; *sziz*, you; *onlár*, they.

§. 22. The Declension of the personal pronouns.

Première Personne. First Person.

Singulier.

N.	ben,	je ou moi,	J.
G.	benim,	de moi,	of me.
D.	baná,	à moi,	to me.
Ac.	bení,	moi,	me.
Abl.	benden,	de moi,	of or from me.

Pluriel.

N.	biz,	nous,	we.
G.	bizim,	de nous,	of us.
D.	bizé,	à nous,	to us.
Ac.	bizi,	nous,	us.
Abl.	bizden,	de nous,	of or from us.

Seconde Personne. Second Person.

Singulier.

N.	szen,	tu ou toi,	thou.
G.	szenín,	de toi,	of thee.
D.	szaná,	à toi,	to thee.
Ac.	szení,	toi,	thee.
Abl.	szenden,	de toi,	of or from thee.

Pluriel.

N.	sziz,	vous,	you.
G.	szizin,	de vous,	of you.
D.	szaná,	à vous,	to you.
Ac.	szení,	vous,	you.
Abl.	szenden,	de vous,	of or from you.

Troisième Personne. Third Person.

Singulier.

N.	ó,	il ou elle,	he or she.
G.	onún,	de lui, d'elle,	of him or of her.
D.	oná,	à lui, à elle,	to him or of her.
Ac.	onú,	le, la,	him or her.
Abl.	ondán,	de lui, d'elle,	of or from him or of or from her.

Pluriel.

N.	onlár,	ils ou elles,	they.
G.	onlarín,	d'eux, d' elles,	of them.
D.	onlará,	à eux, à elles,	to them.
Ac.	onlarí,	eux, elles,	them.
Abl.	onlarden,	d'eux, d'elles,	of or from them.

II. II.

§. 22. Les Pronoms possessifs sont les suivans:

§. 23. The possessive pronouns are the following:

Siigulier.

1. benim,	mon ou ma,	my.
2. szenín.	ton ou ta,	thy.
3. onún,	son ou sa,	his or her.

Pluriel.

1. bizím,	nos,	our.
2. szizín,	vos,	your.
3. onlarín,	leur,	their.

On les décline comme les pronoms personnels.

The are declined in the same manner as the personal pronouns.

§. 24. Il est à remarquer qu'en turc les pronoms pos

§. 24. It must be observed, that in the Turkish the pos-

sessifs se mettent à la fin des substantifs, et s'expriment en un seul mot, en substituant au *bením*, *szenín* etc. les signes suivans: Pour la 1-re personne *em*; pour la 2-e *en*; pour la 3-e *szi*; au pluriel, pour la 1-re personne on ajoute *miz*, pour la seconde *niz*, et pour la 3-e *szí*.

sessive pronouns are added to the end of the substantives and are expressed by a single word It is done by substituting for *bením*, *szenín* etc. the following signs. For the first person *em*; for the second *en*; for the third *szi*; in the plural, for the first person *míz*; for the second *níz*; and for the third *szí*.

§. 25. Exemple de la première déclinaison avec un pronom possessif.

§. 25. Example of the first declension with a possessive pronoun.

Singulier.

N.	kitabim,	mon livre,	my book.
G.	kitabimín,	de mon livre,	of my book.
D.	kitabimá,	à mon livre,	to my book.
Ac.	kitabimí,	mon livre,	my book.
Abl.	kitábimden,	de mon livre,	of or from my book.

Pluriel.

N.	kitábimler,	mes livres,	my books.
G.	kitabimlerín,	de mes livres,	of my books.
D.	kitábimlere,	à mes livres,	to my books.
Ac.	kitábimlerí,	mes livres,	my books.
Abl.	kitábimlerden,	de mes livres,	of or from my books.

§. 26. Exemple de la seconde déclinaison avec un pronom possesif.

§. 26. Example of the second declension with a possessive pronoun.

Singulier.

N.	anám,	ma mère,	my mother.
G.	anamín,	de ma mère,	of my mother.
D.	anamá,	à ma mère,	to my mother.
Ac.	anamí,	ma mère,	my mother.
Abl.	anamdán,	de ma mère,	of or from my mother.

Pluriel.

N.	analarím,	mes mères,	my mothers.
G.	analarimín,	de mes méres,	of my mothers.
D.	analarimá,	à mes mères,	to my mothers.
Ac.	analarimí,	mes mères,	my mothers.
Abl.	analarimdán,	de mes mères,	of or from my mothers.

III.

§. 27. Les Pronoms démonstratifs sont *bú*, celui-ci

III.

§. 27. The demonstrative pronouns are *bú*, this; *ó*, that;

ou celle-ci; *ó*, celui-là ou celle-là; *kendi*, moi-même, toi-même etc.

kendi, I myself, thou thyself, etc.

§ 28. Déclinaison du démonstratif *bú*.

§. 28. Declension of the demonstratif pronoun *bú*.

Singulier,

N.	bú,	celui-ci ou celle-là,	this.
G.	bunún,	de celui-ci,	of this.
D.	buná,	à celui-ci,	to this.
Ac.	bunú,	celui-ci,	this.
Abl.	bundán,	de celui-ci,	of or from this.

Pluriel.

N.	bunlár,	ceux-ci ou celles-ci,	these.
G.	bunlarin,	de ceux-ci,	of these.
D.	bunlara,	à ceux-ci,	to these.
Ac.	bunlarí,	ceux-ci,	these.
Abl.	bunlardán,	de ceux-ci,	of or from these.

§. 29. Déclinaison du démonstratif *ó*.

§. 29. Declension of the demonstrative pronoun *ó*.

Singulier.

N.	ó,	celui-là,	that.
G	onún,	de celui-là,	of that,
D.	oná,	à celui-là,	to that,
Ac.	onú,	celui-là,	that.
Abl.	ondàn,	de celui-là,	of or from that.

Pluriel.

N.	onlár,	ceux-là,	those.
G.	onlarín,	de ceux-là,	of those.
D.	onlará,	à ceux-là,	to those.
Ac.	onlarí,	ceux-là,	those.
Abl.	onlardàn,	de ceux-là,	of or from those.

§. 30. Déclinaison du démonstratif *kendi*.

§. 30. Declension of the demonstrative pronoun *kendi*.

Singulier.

N.	kendi,	moi-même, toi-même etc.,	I myself, thou thyself etc.
G.	kendiním,	de moi-même,	of myself, thyself, himself.
D.	kendiné,	à moi-même,	to myself.
Ac.	kendiní,	moi-même,	myself.
Abl	kendinden,	de moi-même,	of or from myself.

Pluriel.

N.	kendiler,	nous-mêmes, vous-mêmes etc.	we ourselves, you yours etc.
G.	kendilerin,		of ourselves.
D.	kendileré,		to ourselves.
Ac.	kendilerì,		ourselves.
Abl.	kendilerden,		of or from ourselves.

VI. | VI.

§. 31. Les Turcs n'ont qu'un seul pronom relatif, savoir : *ki*, qui, ou lequel, la quelle. Ce pronom est indéclinable.

§. 31. The Turks have only one relative pronoun, viz *ki*, who, which, what. This pronoun is indeclinable.

V. | V.

Des Pronoms interrogatifs. | *Of the interrogative pronouns.*

§. 32. Les Pronoms interrogatifs sont, *kim*, qui ou quel et *ne* qui, quoi. On les décline de la manière suivante :

§. 32. The interrogative pronouns are : *kim*, who, which? and *ne*, what? They are declined in the following manner.

Singulier.

N.	kim,	qui,	who, which?
G.	kimín,	de qui,	of whom (whose) etc.?
D.	kimè,	à qui,	to whom?
Ac.	kimí,	qui,	whom?
Abl.	kimden,	de qui,	of or from whom?

Pluriel.

N.
G.
D.
Ac.
Abl.

Le pluriel en turc, se décline comme le singulier.

The plural in the turkish is like the singular.

§. 33. Déclinaison du Pronom interrogatif *ne*.

§. 33. Declension of the interrogative pronoun *ne*.

Singulier.

N.	ne,	qui, quoi,	what, which?
G.	nejen,	de qui, de quoi,	of what, etc.?
D.	nejé,	à qui, à quoi,	to what?
Ac.	nejí,	qui, quoi,	what?
Abl.	neden,	de qui, de quoi,	of or from what?

Pluriel.

N.	neler,	qui,	what, which?
G.	nelerín,	de qui,	of what, etc.
D.	nelere,	à qui.	to what?
Ac.	nelerí,	qui,	what?
Abl.	nelerden,	de qui,	of or from what?

VI. | VI.

Des Pronoms indéfinis. | *Of the indefinite pronouns.*

§. 34. Voici les Pronoms indéfinis :

§. 34. The indefinite pronouns are :

Birkimsze,	**quelque personne,**	**somebody.**
filán,	**certain, tel,**	**a certain, many a**
kajri,	**quelconque,**	**whatever,**
bütün,	**tout,**	**all.**
bits bir kimsze,	**personne, aucun,**	**nobody, none**
her kesz,	**chacun,**	**every.**

Ces Pronoms sont indéclinables.

These pronouns are indeclinable.

CHAP. VII.

Des Verbes.

§. 35. Tous les verbes turcs se terminent, à l'infinitif, en *mek* ou *mak*. Les infinitifs en *mek* exigent que cette syllabe soit précédée d'un *i* ou d'un *e*, comme dans *bilmek*, savoir; *szevmek*, aimer. Ils se terminent en *mak* toutes les fois que cette syllabe est précédée d'un *a* ou d'un *u*, comme dans *okumak*, lire; *bakmak*, voir.

Il y a par conséquent deux conjugaisons. La 1,re se termine en *mek*,, comme *szevmek*, qui prend, au présent de l'indicatif, à la première personne du singulier, la terminaison *irem* ou *erim*, comme *bilirém*, je crois; *enerim*, je descends.

La seconde conjugaison se termine en *mak*, comme *okumak*, lire; en retranchant le *mak*, le present de l'indicatif, au singulier, fait *arim, erim* ou *ürüm*. Ainsi *kosamak*, fuir, fait *kosarim*, je fuis.

§. 36. Les Turcs ont, dans leur langue, des verbes *actifs, passifs,,négatifs, impotentiels, transitifs, coopératifs, réciproques, facultatifs, inchoa-*

CHAPT. VII.

Of the Verbs.

§. 35. The infinitives of the Turkish verbs always terminate in *mek* or *mak*. The infinitives in mek require that this syllable is preceded by an *i* or an *e*, for inst. in *bilmek* to know; *szevmek*, to love. In *mak* they terminate every time, when this syllable is preceded by an *a* or an *u*; for inst. in *okumak*, to read; *bakmak*, to see.

There are consequently two conjugations. The first terminates in *mek*, like *szevmek*, which in the first person singular of the present of the indicative, takes the termination *irem* or *erim*, e. g *bilirém*, I believe; *enerim*, I deseend.

The second conjugation terminates in *mak* e. g. *okumak* to read; by suppressing the *mak*, the present of the indicative in the singular, makes *arim*, *erim* or *ürüm*. Example: *kosamak*, to fly, makes *kosarim*, I fly.

§. 36. The Turks have in their language, the following kinds of verbs: *active, passive, negative, impotential, transitive, cooperative, reciprocal,*

tifs, *dérivatifs* et *impersonnels*.

§. 37. Les verbes actifs deviennent passifs, en prenant la particule *il* avant *mek* ou *mak*, lorsque les deux terminaisons sont précédées d'une consonne Ainsi *szevmek* fait *szevilmek*; mais si *mek* ou *mak* sont precédés d'une voyelle, on y ajoute un *n*. Ainsi *okumak* fait *okunmak*.

§. 38. Les verbes affirmatifs deviennent négatifs, en mettant avant *mek* la particule *me*, et avant *mak*, la particule *ma*. Par exemple, *szevmek*, aimer, fait *szévmemek*, ne pas aimer, et alors l'accent tombe sur la voyelle avant *me* ou *ma*.

§. 39. Les verbes impotentiels se font, en prenant *eme* ou *ama* avant *mek* ou *mak*. Ainsi *szevmek* fait *svevememek*, ne pouvoir pas aimer; *okumamak*, ne pouvoir pas lire.

§. 40. Les verbes transitifs prennent *dir* avant *mek* ou *mak*, lorsqu'ils sont précédés d'une consonne. Ainsi *szevmek* fait *szevdirmek*, faire que l'on aime. Mais si *mek* ou *mak* sont précédés d'une voyelle, au lieu de *dir* on met un *t*, comme on voit dans *okumak* qui fait *okutmak*, faire lire.

§. 41. Les verbes coopératifs avant *mek* ou *mak* prennent *is* ou *es*, comme *szevmek* qui fait *szevismek*, s'entr'

facultative, *inchoative*, *derivative* and *impersonal*.

§. 37. The verbs active become passive, by taking the particle *il* before *mek* or *mak*, when these two terminations are preceded by a consonant. In this manner *szevmek* makes *szevilmek*; but when *mek* or *mak* are preceded by a vowel, then there is always to be added an *n*. Thus *okumak* makes *okunmak*.

§. 38. The verbs affirmative become negative by taking before *mek* the particle *me*, and before *mak* the particle *ma*. For instance: *szevmek*, to love makes *szévmemek*, not to love, and then the accent is placed on the vowel before *me* or *ma*.

§. 39. The verbs impotential form themselves by taking *eme* or *ama* before *mek* or *mak*. E. g *szevmek* makes *szevememek*, not to be able to love; *okumamak*, not to be able to read.

§. 40. The verbs transitive take *dir* before *mek* or *mak*, when they are preceded by a consonant. Thus *szevmek* makes *szevdirmek*, to make one love or loving. But when *mek* or *mak* are preceded by a vowel, then instead of *dir* there is to be placed an *t*, e. g. in *okumak*, which makes *okutmak* to make read.

§. 31. The cooperative verbs place before *mek* or *mak* the syllable *is* or *es*, e. g. *szevmek*, which makes *szevis-*

aimer; *szöjlemek* qui fait *szöjlesmek*, parler avec soi-même.

§. 42. Les verbes actifs, à la première personne du présent de l'indicatif, prennent souvent la particule *jor*. Ainsi *okumak*, fait *okujorum*, je lis dans ce moment. On peut conjuguer de même les autres personnes.

§. 43. Les verbes inchoatifs demandent la particule *lan* avant *mek* ou *mak*, comme *ihtiarlanmah* devenir vieux.

§. 44. Les verbes dérivant de noms substantifs, se terminent en *lenmek*, *lemek* et *lamak*. Par exemple, *gedzse*, la nuit, fournit le verbe *gedzslemek*, passer la nuit en route; *gümüs*, l'argent, fait *gümüslemek*, argenter; *szubhe*, le doute, fait *szubhelemek*, douter.

§. 45. Les verbes impersonnels n'ont que la troisième personne du singulier. Par exemple, *simselemir*, il fait des éclairs; *jaghadzsagtir*, il plcut.

§. 46. Il est des verbes qui sont employés comme impersonnels, mais seulement à la troisième personne du pluriel, comme *demek*, dire, qui fait *derler*, on dit.

mek to love one another; *szöjlemek*, which makes *szöjlesmek*, to speak to one's self.

§. 42. In the first person of the present of the indicative the *verbs active* often take the particle *jor*. Thus *okumak* makes *okujorum*, I read in this moment. In the same manner the other persons also may be conjugated.

§. 43. The verbs inchoative demand the particle *lan* before *mek* or *mak*, e. g. *ihtiarlanmak*, to grow old.

§. 44. The verbs derived from substantive nouus terminate in *lenmek*, *lemek* and *lamak*. For instance: *gedzse*, the night, gives the verb *gedzslemek*, to pass the night on the way; *gümüs*, the silver, makes *gümüslemek*, to silver over; *szubhe*, the doubt, makes *szubhelenmek*, to doubt.

§. 45. The impersonal verbs have only the third person of the singular. For instance: *simselemir*, it lightens; *jaghadzsagtir*, it rains.

§ 46. There are also verbs which are employed like impersonal ones, but only in the third person of the plural, e. g. *demek*, to say, which makes *derler*, one says.

CHAP. VIII.

§. 47. Conjugaison du verbe auxiliaire *vardir*, avoir.

CHAPT. VIII.

§. 47. The conjngation of the auxiliary verb *vardir*, to have.

Tems de l'Indicatif. — *Tenses of the Indicative.*

Présent. — *Present.*

Singulier.

bením var,	j'ai,	I have.
szenin var,	tu as,	thou hast.
onún var,	il ou elle a,	he or she has.

Pluriel.

bizím var,	nous avons,	we have.
szizin var,	vous avez,	you have.
onlarin var,	ils ou elles ont,	they have.

Imparfait. — *Preterimperfect.*

Singulier.

bením varidi,	j'avais,	i had.
szenín varidi,	tu avais,	thou hadst.
onún varidi,	il avait,	he had.

Pluriel.

bizím varidi,	nous avions,	we had.
szizín varidi,	vous aviez,	you had.
onlarín varidi,	ils avaient,	they had.

Parfait. — *Preterperfect.*

Singulier.

bením varidi,	j'ai eu,	i have had etc.

Ce tems se conjugue comme l'imparfait.

This tense is conjugated like the preter imperfect.

Futur. — *Future.*

Singulier.

bením olur,	j'aurai,	i shall have,
szenín olur,	tu auras,	thou wilt have.
onún olur,	il aura,	he will have.

Pluriel.

bizím olur,	nous aurons,	we shall have.
szizín olur,	vous aurez,	you will have.
onlarín olur,	ils auront,	they will have.

Impératif. — *Imperative.*

Singulier.

szenín olszun,	aye,	have (thou).
onún olszun,	qu'il ait,	have he, let him have.

Pluriel.

bizím olszun,	ayons,	have we, let us have.
szizín olszun,	ayez,	have (you).
onlarín olszun,	qu'ils ayent,	have they, let themhave.

Tems du Conjonctif. / *Tenses of the Subjunctive.*

Présent. / *Present.*

	Singulier.	
benim varisza,	que j'aie,	that i have.
szenin varisza,	que tu aies,	that thou have.
onún varisza,	qu'il ait,	that he have.
	Pluriel.	
bizím varisza,	que nous ayons,	that we have.
szizín varisza,	que vous ayez,	that you have.
onlarín varisza,	qu'ils aient,	that they have.

Imparfait. / *Preterimperfect.*

	Singulier.	
bením varisza,	que j'eusse,	that i had.

Le reste se conjugue comme le présent du conjonctif.

The other persons are like those in the present of the subjunctive.

Plusqueparfait. / *Preterpluperfect.*

	Singulier.	
bením varidi,	que j'eusse eu,	that i had had.

Ce tems est semblable à l'imparfait de l'indicatif.

This tense is like the preterimperfect of the indicative.

Tems incertain.

Ce tems se conjugue comme le futur de l'indicatif.

The future of the subjunctive is like that of the indicative.

Infinitif. / *Infinitive.*

vardir,	avoir,	to have.

Gérondif. / *Participle present.*

variken,	ayant,	having.

Participe passé. / *Participle past.*

varidi.	eu,	having.

REMARQUE. Le verbe *vardir* est impersonnel de sa nature, et l'on s'en sert pour indiquer la possession d'une chose, ou l'existence dans un endroit, et seulement à la troisième personne. Par exemple, *Dzsebumde aktse vardir*, j'ai de l'argent dans ma poche.

Mais si l'on veut exprimer

RRMARK. The verb *vardir* is naturally impersonal, and is used to indicate the possession of a thing or the being at a place, but only in the third person. As for instance: *Dzsebumde aktse vardir*, I have money in my pocket.

But when the possessor of

le possesseur d'un objet, il sera mis au génitif, oubien onjoint le pronom possessif au substantif de cette manière: *benim para vardir* ou *parám vardir*, j'ai de l'argent.	an object is to be marked, he must be put in the genitive case, or also the possessive pronoun may be joined with the substantive in this manner: *benim para vardir*, or *parám vardir*, I have money.
§. 48. Le verbe *vardir* devient négatif, en le transformant en *joktur*, ce qui veut dire, il n'y a pas. Ce dernier verbe est impersonnel, irrégulier et défectif. Il se conjugue de la manière suivante:	§. 48. The verb *vardir* becomes negative by transforming it in *joktur*, which signifies: there is not. This verb is impersonal, irregular and defective It is conjugated in the following manner:

Présent de l'indicatif. — *Present of the indicative,*

Singulier.

joktur,	je n'ai pas, tu n'as pas, etc.	i have not. thou hast not etc.

Imparfait. — *Preterimperfect.*

jokudu,	je n'avais pas etc.	i had not etc.

Imparfait du Conjonctif. — *Preterimperf. of the Subjonct.*

jokszáidi,	si je n'avais pas, etc.	if I had not etc.
Gérondif. jokiken,	n'ayant pas,	having not.

Les autres tems et personnes suivent la nature du verbe *olmamak*, n'être pas.	The other tenses and persons are formed in like manner as that of the verb *olmamak*, not to be.
§: 49. Conjugaison du verbe *olmak*, être.	§. 49. Conjugation of the verb *olmak*, to be.

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the indicative.*

Présent. — *Present.*

Singulier.

ben im,	je suis,	i am.
szen szin,	tu es,	thou art.
ó der *),	il est,	he is.

*) La prononciation de ce mot varie suivant la syllabe qui précède le *der*, et il faut le prononcer tantôt *der*, *dur* ou *tur*, et tantôt *dür* ou *tür*. Mais dans tous les cas, il faut prononcer rapidement cette syllabe.	*) The pronunciation of this word varies according to the syllable which precedes the *der*, and it must be pronounced sometimes *der*, *dur* or *tur*, and sometimes *dür* or *tür*. At every time howeves this syllable must be very quickly pronounced.

Pluriel.

bis iz,	nous sommes,	we are.
sziz szinis,	vous êtes,	you are.
onlár derler,	ils sont,	they are.

Imparfait, *Preterimperfect.*

Singulier.

ben idím,	j'étais,	i was.
szen idín,	tu étais,	thou wast.
ó idí,	il était,	he was.

Pluriel.

biz idík,	nous étions,	we were.
sziz idiniz,	vous étiez,	you were.
onlár idiler,	ils étaient,	they were.

Parfait. *Preterperfect.*

Singulier.

oldum,	j'ai été,	i have been.
oldun,	tu as été,	thou hast been.
oldu,	il a été,	he has been.

Pluriel.

oldúk,	nous avons été,	we have been.
oldunúz,	vous avez été,	you have been.
oldulár,	ils ont été,	they have been.

Plusqueparfait. *Preterpluperfect.*

Singulier.

olmusudúm,	j'avais été,	i had been.
olmusudún,	tu avais été,	thou hadst been.
olmusudú,	il avait été,	he had been.

Pluriel.

olmusudúk,	nous avions été,	we had been.
olmusudunúz,	vous aviez été,	you had been.
olmusdiler,	ils avaient été,	they had been.

Futur. *Future.*

Singulier.

olurum,	je serai,	i shall be.
olurszun,	tu seras,	thou wilt be.
olur,	il sera,	he will be.

Pluriel.

olurúz,	nous serons,	we shall be.
oluruszunuz,	vous serez,	you will be.
olurlár,	ils seront,	they will be.

Impératif. *Imperative.*

Singulier,

olszen,	sois tu,	be (thou),
olszun ó,	qu'il soit,	be he, let him be,

Pluriel.

olalím biz,	soyons,	let us be.
olunúz sziz,	soyez,	be (you).
olszunlár onlár,	qu'ils soient,	be they, let them be.

Conjonctif. — Subjunctive.

Présent. — Present.

Singulier.

olaím,	que je sois,	i be.
olaszin,	que tu sois,	thou be.
ola, ol, olszun,	qu'il soit,	he be.

Pluriel.

olaiz,	que nous soyons,	we be.
olaiszin,	que vous soyez,	you be.
oláler ou olszunlàr,	qu'ils soient,	they be.

Imparfait. — Preterimperfect.

Singulier.

oláidim,	je serais,	i were.
olàidin,	tu serais,	thou wert.
oláidi,	il serait,	he were.

Pluriel.

oláidik,	nous serions,	we were,
olaidiniz,	vous seriez,	you were,
olaidiler,	ils seraient,	they were,

Plusquep arfait. — Preterpluperfect.

Singulier.

olmús oláidim,	j'aurais été,	i had been.
olmús oláidin	tu aurais été,	thou had been.
olmús oláidi.	il aurait été,	he had been.

Pluriel.

olmús oláidik,	nous aurions été,	we had been.
olmús oláidiniz,	vous auriez été,	you had been.
olmús oláidiler,	ils auraient été,	they had been.

Futur. — Future.

Singulier.

olmús olurum,	j'aurai été,	i shall be.
olmús olurszun,	tu auras été,	thou wilt he.
olmús olur,	il aura été,	he will be.

Pluriel.

olmús olurùz,	nous aurons été,	we shall be.
olmús olurszunuz,	vous aurez été,	you will be.
olmús olurlár,	ils auront été,	they will be.

Infinitif.

olmak, être.

Gérondif.

iken, étant.

Gérondif passé.

olup, avoir été.

Participe.

oldúk, ayant été.

REMARQUE. Les Turcs ont un gérondif composé qui est particulier à leur langue, savoir: *oladzság* qui est déclinable, en y ajoutant les particules personnelles. Par exemple ce verbe *oladzság* se décline ainsi:

Infinitive Present.

to be, *olmak.*

Infinitive Preterperfect.

to have been, *olup.*

Participle Present.

being. *iken.*

Participle Past.

having been, *oldúk,*

REMARK. The Turks have a compound gerund, peculiar to their tongue, viz: *oladzság*, which becomes declinable by adding to it the personal particles. Example:

Singulier.

N,	oladzsagim,	je dois, il me faut,	i must.
G.	oladzsagimin,	—	—
D.	oladzsagimlná,	—	—
Ac,	oladzsagimini,	—	—
Abl.	oladzsagimdan,	—	—

Pluriel.

N.	oladzsagimíz,	je dois, il me faut,	i must.
G.	oladzsagimizín,	—	—
D.	oladzsagimizá,	—	—
Ac.	oladzsagimizé,	—	—
Abl.	oladzsagimizlardân,	—	—

On décline de même le participe *olduk*. Par exemple

In like manner which corresponds in some measure to that of the Latin is also declined the participle *oldúk.*

Singulier.

N. oldugún,
G. oldugunún,
U. oldugunâ,
Ae. oldugunî,
Abl. oldugundán.

cette manière de construire est semblable à celle de la langue latine.

Pluriel.

N. olduklerín,
G, olduklerinín,
D. olduklerinâ,
Ac. olduklerini,
Abl. olduklerindán.

§. 50. Le verbe négatif *olmamak*, n'être pas, est irrégulier et défectif. Il a les mêmes tems et les mêmes personnes que le verbe positif *olmak*, seulement on le fait précéder quelque fois du négatif *deil* qui se conjugue de la manière suivante:

§. 50. The negative verb *olmamak*, not to be is irregular and defective. It has the same tenses and the same persons as the positive verb *olmak*, but is only preceded sometimes by the negative *deil* which is conjugated in the following manner:

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the indicative.*

Présent. — *Present.*

	Singulier.	
deilem,	je ne suis pas,	i am not.
deilszin,	tu n'es pas,	thou art not.
deilder,	il n'est pas,	he is not.
	Pluriel.	
deilíz,	nous ne sommes pas,	we are not.
deilsziniz,	vous n'êtes pas,	you are not.
deildirler,	ils ne sont pas,	they are not.

Imparfait. — *Preterimperfect.*

	Singulier.	
deilidím,	je n'étais pas,	i was not.
deilidín,	tu n'étais pas,	thou wast not.
deilidí,	il n'était pas,	he was not.
	Pluriel.	
deilidík,	nous n'étions pas,	we were not.
deilidiníz,	vous n'étiez pas,	you were not.
delidiler,	ils n'étaient pas,	they were not.

Parfait. — *Preterperfect.*

	Singulier.	
olmamís idím,	je n'ai pas été,	i have not been.
olmamís idín,	tu n'as pas été,	thou hast not been.
olmamís idí,	il n'a pas été,	he has not been.
	Pluriel.	
olmamís idíz,	nous n'avons pas étè,	we have not been.
olmamís idiníz,	vous n'avez pas été,	you have not been.
olmamís idiler,	ils n'ont pas été,	they have not been.

Futur. — *Future.*

	Singulier.	
olmám,	je ne serai pas,	i shall not be.
olmaszín,	tu ne seras pas,	thou wilt not ae.
olmáz,	il ne sera pas,	he will not be.

Pluriel.

olmáíz,	nous ne serons pas,	we shall not be.
olmasziníu,	vous ne serez pas,	you will not be.
olmázlár,	ils ne seront pas,	they will not be.

Impératif. *Imperative.*

Singulier.

ólma,	ne sois pas,	be not.
olmajaszin,	qu'il ne soit pas,	let him not be.

Pluriel.

olmajálim,	ne soyons pas,	let us not be,
olmajasziniz,	ne soyez pas,	be (you) not.
olmajasziulár,	qu'ils ne soient pas,	let them not be,

Conjonctif. *Subjunctive.*

Présent. *Present.*

Singulicr.

deiliszem,	que je ne sois pas,	that i be not.
deiliszin,	que tu ne sois pas,	that thou be not.
deilisze,	qu'il ne soit pas,	that he be not.

Pluriel.

deiliszek,	que nous ne soyons pas,	that we be not.
deilisziniz,	que vous ne soyez pas.	that you be not.
deilisziler,	qu'ils ne soient pas.	that they be not.

Imparfait. *Preterimperfect.*

Singulier.

olmázidim ou deilidím,	je ne serais pas,	i were not.
olmázidín ou deilidín,	tu ne serais pas,	thou were not.
olmázidí ou deilidí,	il ne serait pas,	he were not.

Pluriel.

olmázidík ou deilidik,	nous ne serions pas,	we were not.
olmàzidiníz ou deilidiniz,	vous ne seriez pas,	you were not.
olmázideler ou deilidiler,	ils ne seraient pas,	they were not.

Infinitif.	olmamak,	n'être pas,	not to be.
Gérondif.	deiliken,	n'étant pas,	not being.
Gérondif passé,	olmajip,	n'ayant pas été,	not having been.

REMARQUE. Les Turcs ont encore d'autres participes, comme *ólmaindzse*, parce que je ne suis pas, parce que je ne serai pas, etç.

Olmajain veut dire, cela n'étant pas. *Olmajadzák* veut dire, qu'on ne sera pas. Ce participe futur est déclinable.

REMARK. Besides the Turcs have some other sorts of participles, as *ólmaindzse*, because i am not, because i shall not be, etc.

Olmajain, this not being. *Olmajadzsák*, that one will not be. This participle is also declinable.

§. 51. Conjugaison d'un verbe terminé en *mek*.
Isztemek, vouloir.

§. 51. Conjugation of a verb ending in *mek*.
Isztemek, to will.

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the Indicative.*

Présent.		***Present.***
	Singulier.	
ben isztérim,	je veux,	i will.
szen isztérszin,	tu veux,	thou wilt.
ó iszter,	il veut,	he will.
	Pluriel.	
biz iszteriz,	nous voulons,	we will.
sziz iszterszíniz,	vous voulez,	you will.
onlár iszterler,	ils veulent,	they will.
Imparfait.		***Preterimperfect.***
	Singulier.	
ben isztéridim,	je voulais,	i would.
szen isztéridin,	tu voulais.	thou wouldst.
ó isztéridi,	il voulait.	he would.
	Pluriel.	
biz isztéridik,	nous voulions,	we would.
sziz isztéridiniz,	vous vouliez,	you would.
onlàr istéridiler,	ils voulaient,	they would.
Parfait I.		***Preterperfect I.***
	Singulier.	
isztedím *),	je voulus,	i was willing.
isztedin,	tu voulus,	thou wast willing.
istedí,	il voulut,	he was willing.
	Pluriel.	
isztedík,	nous voulumes,	we were willing.
isztediniz,	vous voulutes,	you were willing.
isztedilér,	ils voulurent,	they were willing.
Parfait II.		***Preterperfect II.***
	Singulier.	
isztemisím,	j'ai voulu,	i have been willing,
isztemisín,	tu as voulu,	thou hast been willing.
isztemisdir,	il a voulu,	he has been willing.
	Pluriel.	
isztemisík,	nous avons voulu,	we have been willing.
isztemísiniz,	vous avez voulu,	you have been willing.
isztemisdírler,	ils ont voulu,	they have been willing.

*) En turc, á l'exemple de l'italien, les pronoms personnels, devant les verbes, peuvent être supprimés à volonté.

*) In turkish the personal pronouns, in a similar manner as in Italian, may be supressed, when it pleases.

Plusqueparfait.		*Preterpluperfect.*
	Singulier.	
isztemísidim,	j'avais voulu,	i had been willing,
isztemísidin,	tu avais voulu,	thou hadst been willing.
isztemísidi,	il avait voulu,	he had been willing.
	Pluriel.	
isztemisidik,	nous avions voulu,	we had been willing.
isztemísidiniz,	vous aviez voulu,	you had been willing.
isztemísidiler,	ils avaient voulu.	they bad been willing.

Futur.		*Future.*
	Singulier.	
isztérim,	je voudrai,	i shall be willing.

Le reste se conjugue comme le présent de l'indicatif. — The rest is conjugated like the present of the indicative.

Impératif.		*Imperative.*
	Singulier.	
iszté,	veuille,	be willing.
isztejészin,	qu'il veuille,	that he may be willing.
	Pluriel.	
isztejelim,	veuillons,	let us be willing.
isztejesziniz,	veuillez,	be (you) willing.
isztejeszinler,	qu'ils veuillent,	that they may be willing.

Conjonctif. — *Subjunctive.*

Présent.		*Present.*
	Singulier.	
isztéim,	que je veuille,	that i be willing.
isztejeszin,	que tu veuilles,	that thou be willing.
isztejé,	qu'il veuille,	that he be willing.
	Pluriel.	
iszteszek,	que nous veuillons,	that we be willing.
isztejésziniz,	que vous veuillez,	that you be willing.
isztejészinler,	qu'ils veuillent,	that they be willing.

Imparfait.		*Preterimperfect.*
	Singulier.	
isztéridim,	je voudrais,	i should be willing etc.

Le reste comme à l'imparfait de l'indicatif. — The reste is like the preter-imperfect of the indicative..

Conditionnel passé.		*Conditional past.*
	Singulier.	
isztemís olúrudum,	j'aurais voulu ou j'eusse voulu,	i should have been willing.
isztemís olúrudun,	tu aurais voulu,	thou wouldst have been willing.
isztemís olúrudu,	il aurait voulu,	he would have been willing.

Pluriel.

isztemís olúruduk,	nous aurions voulu,	we should have been willing.
isztemís olúrudunuz,	vous auriez voulu,	you would have been willing.
isztemís olúrudiler,	ils auraient voulu,	they would have been willing.

Infinitiv.	isztemek,	vouloir,	to be willing or to will.
Gérondif.	isztériken,	voulant,	being willing.
Participe.	isztemís,	voulu,	been willing.

REMARQUE. Le parfait de l'indicatif des verbes turcs se forme communément, en retranchant le *mek* ou le *mak*; et en y substituant les particules *dím*, *din*, *dí*, pour le singulier, et *dík*, *diniz*, *diler*, pour le pluriel.

REMARK. The preterperfect of the indicative of the Turkish verbs is generally formed by suppressing *mek* or *mak* and by substituting for them in the singular the particles *dím*, *din*, *dí*, and in the plural *dík*, *diniz*, *diler*.

§. 52. Conjugaison du verbe *szevmek*, aimer.

§. 52. Conjugation of the verb *szevmek*, to love.

Tems de l'indicatif.

Tenses of the indicative.

Présent. — *Present.*

Singulier.

szeverim,	j'aime,	i love.
szeverszin,	tu aimes,	thou lovest.
szever,	il aime,	he loves.

Pluriel.

szevériz,	nous aimons,	we love.
szeverszinis,	vous aimez,	you love.
szeverler,	ils aiment,	they love.

Imparfait. — *Preterimperfect.*

Singulier.

szevéridim,	j'aimais,	i loved.
szevéridin,	tu aimais,	thou lovedst.
szevéridi,	il aimait,	he loved.

Pluriel.

szevéridik,	nous aimions,	we loved.
szevéridiniz,	vous aimiez,	you loved.
szeverleridí,	ils aimaient,	they loved.

Parfait I. — *Preterperfect I.*

Singulier.

szevdim,	j'aimai,	i loved etc.
szevdin,	tu aimas,	
szevdi,	il aima,	

Pluriel.

szevdík,	nous aimâmes,	we loved etc.
szevdiníz,	vous aimâtes,	
szevdilér,	ils aimèrent,	

Parfait II.		*Preterperfect II.*
	Singulier.	
szevmísim,	j'ai aimé,	i have loved,
szevmíszin,	tu as aimé,	thou hast loved,
szevmistir,	il a aimé,	he has loved,
	Pluriel.	
szevmísiz,	nous avons aimé,	we have loved.
szevmísziniz.	vous avez aimé,	you have loved.
szevmísler,	ils ont aimé,	they have loved.

Plusqueparfait.		*Preterpluperfect.*
	Singulier.	
szevmísidim,	j'avais aimé,	i had loved.
szevmísidin,	tu avais aimé,	thou hadst loved.
szevmísidi,	il avait aimé,	he had loved.
	Pluriel.	
szevmísidik,	nous avions aimé,	we had loved.
szevmísidiniz,	vous aviez aimé,	you had loved.
szevmísidilér,	ils avaient aimé,	they had loved.

Futur.		*Future.*
	Singulier.	
szevérim,	j'aimerai,	i shall love.

Le reste se conjugue comme le présent de l'indicatif. | The rest is conjugated as the present of the indicative.

Impératif.		*Imperative.*
	S inguier.	
szev,	aime-tu,	love (thou).
szevszin,	qu'il aime,	love he, let him love.
	Plur.iel.	
szevelim,	aimons,	let us love.
széviniz,	aimez,	love.
szevszinlár,	qu'ils aiment,	love they, let them love.

Conjonctif. — *Subjunctive.*

Présent.		*Present.*
	Singulier.	
szevéim,	que j'aime,	i love or that i may love.
szevészin,	que tu aimes,	thou love or etc.
szevé,	qu'il aime,	he love.

Pluriel.

szevéiz,	que nous aimions,	we love,
szevésziniz,	que vous aimiez,	you love.
szeveler,[1]	qu'ils aiment,	they love.

Imparfait. — *Preterimperfect.*

Singulier.

szevéridin,	j'aimerais,	i loved or i should love.

Le reste se conjugue comme l'imparfait de l'indicatif.

The rest is conjugated as the preterimperfect of the indicative.

Plusqueparfait. — *Preterpluperfect.*

Singulier.

szevmísidim,	j'aurais aimé,	i had loved or i should have loved.
szevmísidin,	tu aurais aimé,	thou had loved or etc.
szevmísidi,	il aurait aimé,	he had loved.

Pluriel.

szevmísidik,	nous aurions aimé,	we had loved.
szevmísidiniz,	vous auriez aimé,	you had loved.
szevmısidiler,	ils auraient aimé,	they had loved.

Infinitif. *szevmek,* aimer, to love.

Participe présent. *szevmís, szevilmís,* aimé, loved.

Participe passé. *szevdik* (il est déclinable), avoir aimé, having loved (which is declinable).

Participe futur. *szevedzsek* (il est déclinable), (qui devra aimer, hors d'usage dans la plupart des autres langues). who will love (likewise declinable.

REMARQUE. Les Turcs ont encore d'autres participes à l'instar des Italiens, tels que *szevmeje*, pour aimer, en italien, *ad amare*.

Szevmekté, en aimant, en italien, *in amando*,

Szevméilen, con amare, en italien.

Szevmekitsún, en italien per *amare*.

REMARK. The Turks have still some other participles, ressembling to that of the Italians as *szevmeje*, in order to love in Itatian *ad amare*.

Szevmekté, in loving, in Italian, *in amando*.

Szevméilen, in Italian, *con amare*.

Szevmekitsún. in Italian by loving.

§. 53. Conjugaison du verbe négatif *szevmemek*, ne pas aimer.

§. 53. Conjugation of the verb negative *szevmemek*, not to love.

Tems de l'indicatif. *Tenses of the indicative.*

Présent et Futur. *Present and Future.*

Singulier.

szevmem,	je n'aime pas,	i love not.
szevmeszin,	tu n'aimes pas,	thou lovest not.
szevmez,	il n'aime pas,	he loves not.

Pluriel.

szevméiz,	nous n'aimons pas,	we love not.
szevmésziniz,	vous n'aimez pas,	you love not.
szevmeiler,	ils n'aiment pas,	they love not.

Imparfait. *Preterimperfect.*

Singulier.

szevmézidim,	je n'aimais pas,	i love not or i did not love.
szevmézidin,	tu n'aimais pas,	thou lovedst not or etc.
szevmézidi,	il n'aimait pas,	he loved not.

Pluriel.

szevmézidik,	nous n'aimions pas,	we loved not.
szevmézidiniz,	vous n'aimiez pas,	you loved not.
szevmézidiler,	ils n'aimaient pas,	they loved not.

Parfait. *Preterperfect.*

Singulier.

szévmedim,	je n'aimai pas,	i have not loved.
szévmedin,	tu n'aimas pas,	thou hast not loved.
szévmedi,	il n'aima pas,	he has not loved.

Pluriel.

szévmedik,	nous n'aimâmes pas,	we have not loved.
szévmediniz,	vous n'aimâtes pas,	you have not loved.
szévmediler,	ils n'aimèrent -pns,	they have not loved.

Plusqueparfait. *Preterpluperfect.*

Singulier.

szevmemísidim,	je n'avais pas aimé,	i had not loved.
szevmemísidin,	tu n'avais pas aimé,	thou hadst not loved.
szevmemísidi,	il n'avait pas aimé,	he had not loved.

Pluriel.

szevmemisidik,	nous n'avions pas aimé,	we had not loved.
szevmémísidiniz,	vons n'aviez pas aimé,	you had not loved.
szevmemísidiler,	ils n'avaient pas aimé,	they had not loved.

Le reste se conjugue comme son verbe affirmatif, en mettant le *me* après le *szev*.

The rest of this verb is conjugated as in the affirmative manner by putting only the *me* after the *szev*.

La même règle sera observée à l'égard des verbes négatifs *impotentiels*, *transitifs etc.*

The same rule is to be observed also in what belongs to the verbs negative, *impotential*, *transitive etc.*

Les Turcs disent élégamment au présent de l'indicatif du verbe *szevmek*, *szevéjorum*, *szevéjorszun*, *szevéjor*, *szevéjoruz*, *szevéjorszunuz*, *szevéjorler*, au lieu de *szevérim*, *szevérin etc.* j'aime, tu aimes, etc.

The Turks, when they speak elegantly, say, in the present of the indicative of the verb *szevmek*, *szevéjorum*, *szevéjorszun*, *szevéjor*, *szevejoruz*, *szevéjorszunuz*, *szevéjorler* instead of *széverim*, *széverin etc.* i love, thou lovest etc.

§. 54, Conjugaison du verbe *gelmek*, venir.

§. 54. Conjugation of the verb *gelmek*, to come.

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the indicative.*

Présent. — *Present.*

	Singulier.	
gelirim,	je viens,	i come.
gelirszin,	tu viens,	thou comest.
gelir,	il vient,	he comes.
	Pluriel.	
gelíriz,	nous venons,	we come.
gelírsziniz,	vous venez,	you come.
gelírler,	ils viennent.	they come.

Imparfait. — *Preterimperfect.*

	Singulier.	
gelíridim,	je venais,	i was coming.
gelíridin,	tu venais,	thou wast coming.
gelíridi,	il venait,	he was coming.
	Pluriel.	
gelíridik,	nous venions,	we were coming.
gelíridiniz,	vous veníez,	you were coming.
gelíridiler,	ils venaient,	they were coming.

Parfait. — *Preterperfect.*

	Singulier.	
geldim,	je vins,	i came.
geldín,	tu vins,	thou camest.
geldí,	il vint,	he came.
	Pluriel.	
geldík,	nous vinmes,	we came.
geldíniz,	vous vintes,	you came.
geldíler,	ils vinrent,	they came.

Plusqueparfait. — *Preterpluperfect.*

	Singulier.	
gelmísidim,	j'étais venu,	i had come.
gelmísidin,	tu étais venu,	thou hadst come.
gelmísidi,	il était venu,	he had come.

Pluriel.

gelmísidik,	nous étions venu,	we had come.
gelmísidiniz,	vous étiez venu,	you had come.
gelmisidiler,	ils étaient venu,	they had come.

Futur. — *Future.*

Singulier.

gelirim,	je viendrai,	i shall come.

Le reste comme au présent de l'indicative.

The rest as the present of the indicative.

Impératif. — *Imperative.*

Singulier.

gel,	viens,	come (thou).
gelszin,	qu'il vienne,	let him come.

Pluriel.

gelelím,	venons,	let us come.
gélin *ou* géliniz,	venez,	come (you).
gelszinler,	qu'ils viennent,	lèt them come.

Les autres tems se conjuguent régulièrement.

The other tenses are conjugated regularly.

Infinitif.	gelmek,	venir.	to come.
Gérondif.	geliriken,	venant,	coming.
Participe.	gelmis,	venu,	come.

§. 55. Conjugaison d'un verbe terminé en *mak*, *jazmak*, écrire.

§. 55. Conjugation of a verb. ending in *mak*, *jazmak*, to write.

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the indicative.*

Présent. — *Present.*

Singulier.

ben jazárim,	j'écris,	i write.
szen jazárszin,	tu écris,	thou writest.
ó jazár,	il écrit,	he writes.

Pluriel.

biz jazáriz,	nous écrivons,	we write.
sziz jazárszíniz,	vous écrivez,	you write.
onlàr jazarlér,	ils écrivent,	they write.

Imparfait. — *Preterperfect.*

Singulier.

jazaridim,	j'écrivais,	i wrote.
jazáridin,	tu écrivais,	thou wrotest.
jazáridi,	il écrivait,	he wrote.

Pluriel.

jazáridik,	nous écrivions,	we wrote.
jazáridiniz,	vous écriviez,	you wrote.
jazaridiler,	ils écrivaient,	they wrote.

Parfait. — *Preterperfect.*

Singulier.

jazdím,	j'écrivis,	i was writing.
jazdín,	tu écrivis,	thou wast writing.
jazdí,	il écrivit,	he was writing.

Pluriel.

jazdík,	nous écrivîmes,	we were writing.
jazdiniz,	vous écrivîtes,	you were writing.
jazdilár,	ils écrivirent,	they were writing.

Plusqueparfait. — *Preterpluperfect.*

Singulier.

jazmisim,	j'avais écrit,	i had written.
jazmísszin,	tu avais écrit,	thou hadst written.
jazmistír,	il avait écrit,	he had written.

Pluriel.

jazmisíz,	nous avions écrit,	we had written.
jazmisiniz,	vous aviez écrit,	you had written.
jazmisdirlar,	ils avaient écrit,	they had written.

Futur. — *Future.*

Singulier.

jazarim,	j'écrirai,	i shall write.

Le reste comme au présent de l'indicatif.

The rest as in the present of the indicative.

Cependant, on dit souvent *jazadzságim*, *jazadzsákszin*, *jazadzsáktir*, *jazadzsaghiz*, *jazadzsákszíniz*, *jazadzsáklárdir*, ou *jazadzsákdirlar*, j'écrirai, tu écriras etc.

However they say sometimes *jazadzságim*, *jazadzsákszin*, *jazadzsáktir*, *jazadzsaghiz*, *jazadzsákszíniz*, *jazadzsáklárdir*, ou *jazadzsákdirlar*, i shall write, thou wilt write etc.

Impératif. — *Imperative.*

Singulier.

jaz,	écris,	write (thou).
jazszín,	qu'il écrive,	let him write.

Pluriel.

jazalim,	écrivons,	let us write.
jáziniz,	écrivez,	write (you).
jazszínlar,	qu'ils écrivent,	let them write.

Conjonctif. — *Subjunctive.*

Présent. — *Present.*

	Singulier.	
jazáim,	que j'écrive,	that i may write.
jazáaszin,	que tu écrives,	that thou mayst write.
jazssa,	qu'il écrive,	that he may write.
	Pluriel.	
jazáis,	que nous écrivions,	that we may write.
jazásziniz,	que vous écriviez,	that you may write.
jazâler,	qu'ils écrivent,	that they may write.

REMARQUE. Quand le Turc demande, faut il que j'écrive? et au pluriel, toujours à la première personne, faut-il que nous écrivions? il s'exprime en disant, au singulier, *jazdinmi?* et au pluriel, *jazalimmi?*

REMARK. When the Turk asks: must I write? and in the plural, always, in the first person, must we write? he expresses this by saying, in the singular, *jazdinmi?* and in the plural *jazalimmi?*

Imparfait. — *Preterimperfect.*

	Singulier.	
jazmísidìm,	j'aurais écrit,	i had written or i should have written,
jazmísidin,	tu aurais écrit,	thou had written or etc.
jazmísidi,	il aurait écrit,	he had written.
	Pluriel.	
jazmisidik,	nous aurions écrit.	we had written.
jazmísidiniz,	vous auriez écrit,	you had written.
jazmisidiler,	ils auraient écrit,	they had written.

Futur composé. — *Compound of the Future.*

	Singulier.	
jazmís olúrum,	j'aurai écrit,	i shall have written.
jazmis olúrszun,	tu auras écrit,	thou wilt have written.
jazmis olur,	il aura écrit,	he will have written.
	Pluriel.	
jazmís olúruz,	nous aurons écrit,	we shall have written.
jazmís olúrunuz,	vous aurez écrit,	you will have written.
jazmís olúrlar,	ils auront écrit,	they will have written.

Infinitif.	*jazmak,*	écrire,	to write.
Infinitif passe.	*jazdík,*	avoir écrit,	to have written.
Gérondif.	*jazariken, jazıp, jazmaile, jazmagá* ou *jazarák,*	écrivant,	writing.

Participe passé. *jazmís* ou *jazilmís*	écrit,	written.

Participe futur. *jazadsák*, déclinable, pour exprimer il faut que j'écrive, que tu écrives.

On dit aussi *jazmalí*, pour exprimer ce qui doit être ecrit.

Participle future. *jazadsák*, declinable, to express; i must write, thou must write etc.

It is said also *jazmalí*, in order to express that, what is to be written or must be written.

§. 56. Conjugaison d'un verbe passif.

§. 56. Conjugation of a verb in its passive form.

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the indicative.*

	Présent.	*Present.*
	Singulier.	
jazirilim,	je suis écrit,	i am written.
jazilirszin,	tu es écrit,	thou art written.
jazililer,	il est écrit,	he is written.
	Pluriel.	
jaziliriz,	nous sommes écrits,	we are written.
jazilirіniz,	vous êtes écrits,	you are written.
jazililér,	ils sont écrits,	they are written.
	Imparfait.	*Preterimperfect.*
	Singulier.	
jaziliridim,	j'étais écrit,	i was written,

Les autres personnes et tems se conjuguent comme ceux des verbes actifs, d'où dérivent les passifs.

The other persons and tenses are conjugated like those of the verbs active, from which the passive ones are derived.

§. 57. Conjugaison du verbe irrégulier *szatmak*, vendre.

§. 57. Conjugation of the irregular verb *szatmak*, to sell.

Tems de l'indicatif. — *Tenses of the indicative.*

	Présent.	*Present.*
	Singulier.	
szatarim,	je vends,	i sell.
szatarszin,	tu vends,	thou sellst.
szatár,	il vend,	he sells.
	Pluriel.	
szataríz,	nous vendons,	we sell.
szatarsziníz,	vous vendez,	you sell.
szatarlár,	ils vendent,	they sell.
	Imparfait.	*Preterimperfect.*
	Singulier.	
szatáridim,	je vendais,	i sold,
szatáridin,	tu vendais,	thou soldst.
szatáridi.	il vendait,	he sold.

Pluriel.

szatáridik.	nous vendions,	we sold.
szatáridiniz,	vous vendiez,	you sold.
szatáridiler,	ils vendaient,	they sold.

Parfait. — *Preterperfect.*

Singulier.

szattím,	je vendis ou j'ai vendu,	i was selling or i have sold
szattín,	tu as vendu,	thou wast selling or etc.
szattí,	il a vendu,	he was selling.

Pluriel.

szattík,	nous avons vendu,	we were selling or we have sold.
szattiniz,	vous avez vendu,	you were selling.
szattilár,	ils ont vendu,	they were selling.

Plusqueparfait. — *Preterpluperfect.*

Singulier.

szatmísidim,	j'avais vendu,	i had sold.
szatmísidin,	tu avais vendu,	thou hadst sold.
szatmísidi,	il avait vendu,	he had sold.

Futur. — *Future.*

Singulier.

szatárim,	je vendrai,	i shall sell.

Le reste comme le présent de l'indicatif.

The rest as the present of the indicative.

Impératif. — *Imperative.*

Singulier.

szat,	vends,	sell (thou).
szatszin,	qu'il vende,	let him sell.

Pluriel.

szatalim,	vendons,	let us sell.
szatiníz,	vendez,	sell (you).
szatszinlár,	qu'ils vendent,	let them sell.

Conjonctif. — *Subjunctive.*

Tous les tems du conjonctif sont conjugués comme ceux de l'indicatif.

All the tenses of the subjunctive are conjugated like those of the indicative.

Infinitif.	*szatmak*,	vendre,	to sell.
Gérondif.	*szatáriken*,	vendant,	selling.
Participe présent.	*szatidzsi*,	actuellement vendant,	selling.
Participe parfait.	*szatilmís* ou *szatmís*,	vendu,	sold.

REMARQUE. Il y a dans la langue turque beaucoup de verbes irréguliers qui diffèrent des verbes réguliers au présent et au parfait de l'indicatif. Nous n'indiquérons que ceux qui sont le plus en usage et qui sont les suivans:

REMARK. There are in the Turkish language many irregular verbs, which differ from the regular verbs in the present and in the preterperfect of the indicative. In the following series we shall give only those, which are the most used.

§. 58. Liste des verbes irréguliers.

§. 58. A list of the irregular verbs.

Infinitif. *Infinitive.*	*Présent.* *Present.*	*Parfait.* *Preterperfect.*	*français.*	*english.*
Aghlamak,	Aglárem,	Aghladím,	Pleurer,	to weep.
aldátmak,	aldanirím,	aldattím,	tromper,	- deceive.
alismak,	alisirem,	alistím,	accoutumer,	- accustom.
almak,	alerüm,	aldím.	recevoir,	- receive.
aramak,	arárim,	aradím,	chercher,	- seek.
bakmak,	bakárem,	bakdem,	regarder,	- look at or upon.
bejenmek,	bejenirim,	bejendím,	plaire,	- please.
bitirmek,	bitiririm,	bitirdím,	finir,	- finish.
bitmek,	biterim,	bittím,	cesser,	- cease.
bozmak,	bozárem,	bozdum,	détruire,	- destroy.
brakmak,	brakárem,	brakdem,	laisser,	- let, leave.
bulmak,	bulurum,	buldum,	trouver,	- find.
dikmok,	dikerím,	diktim,	coudre,	- sew.
dönmek,	dönerím,	döndüm,	revenir,	- come again, return.
durmak,	dururum,	durdum,	rester,	- remain, stay.
düsmek,	düserím,	düstüm,	tomber,	- fall.
enmek,	enerím,	endim,	descendre,	- descend.
gezmek,	gezirím,	gezdim,	se promener,	- walk, take a w.
girmek,	giririm,	girdím,	entrer,	- enter.
gitmek,	gidedzsem,	gittím,	aller,	- go.
görmek,	görürüm,	gördüm,	voir,	- see.
götürmek,	götürürüm,	götürdüm,	emporter,	- carry away.
gülümszönmek,	gülümszönekim,	gülümszöndím,	sourire,	- smile.
isitmek,	isitirem,	isittím,	entendre,	- hear.
itsmek,	itserím,	itstím.	boire,	- drink.
jalvarmak,	jalvarirum,	jalvardím,	prier,	- pray, beg.
janmak,	janrem,	jandím,	brûler,	- burn.
jatmak,	jatarím,	jattím,	se coucher,	- go to bed, lie down.
jemek,	jerím,	jedím,	manger,	- eat.
jetismek,	jetisirim,	jetistím,	arriver,	- arrive.
jikamak,	jikánerum,	jikandem,	laver,	- wash.

Infinitif. *Infinitive.*	*Présent.* *Present.*	*Parfait.* *Preterperfect.*	*français.*	*english.*
jorulmak,	jorulurum,	joruldum,	fatiguer,	to tire, fatigue.
kalkmak,	kalkarem,	kalktím,	partir,	- set out, depart.
kazanmak,	kazanirim,	kazandím,	profiter,	- profit.
kojvermek,	kojveririm,	kojverdím,	permettre,	- permit.
kosmak,	kosarím,	kostum,	courir,	- run.
kudzsaklanak,	kudzsaklarem,	kudzáklardem,	embrasser,	- embrace.
oksamak,	oksarím,	oksadím,	caresser,	- caress.
öjrenmek,	öjrenirem,	öjrendím,	apprendre,	- learn.
öldürmek,	öldürüm,	öldürdüm,	tuer,	- kill.
ölmek,	ölürüm,	öldüm,	mourir,	- die.
örtmek,	örterím,	örtüm,	couvrir,	- cover.
raziolmak,	ráziolurum,	ràzioldum,	convenir,	- agree, suit, become.
sasmak,	sasárem,	sasdem,	étonner,	- astonish.
szajmak,	szajarím,	szajdím,	compter,	- count, reckon, depend on.
szatinalmak,	szatinaladzsám,	szatinaldím,	acheter,	- buy.
szetsmek,	szetserím,	szetstím	choisir,	- choose.
szormak,	szorárem,	szordum,	demander,	- demand.
szöjmek,	szöjerím,	szöjdüm,	gronder,	- growl.
szönmek,	szönerím,	szöndüm,	nettoyer,	- clean.
szöndürmek,	szöndürürüm,	szöndürdüm,	éteindre,	- extinguish.
szubhelenmek,	szubhelenirím,	szubhelendím,	douter,	- doubt.
tapamak,	tapárem,	tapardem,	adorer,	- adore, worship.
tutmak,	tutárem,	tuttúm,	prendre,	- take.
ujmak,	ujárem,	ujdum,	imiter,	- imitate.
ujumak,	ujurum,	ujudum,	dormir,	- sleep,
ummak,	nmmárem,	umdum,	confier,	- intrust.
unutmak,	unudurum,	unuttum,	oublier,	- forget.
uzátmak,	uzánerím,	uzandím,	étendre,	- extend, spread.

CHAP. IX.

IV. Des Participes.

§. 59. Il y a dans la langue turque plusieurs sortes de participes. Les uns sont du tems présent, comme *szeven* ou *szevidzsi*, aimé. D'autres

CHAPT. XI.

IV. Of the Participles.

§, 59. There are in the Turkish language several sorts of participles. Some are of the present tense, as *szeven* or *szevidzsi*, loved; others of the

sont du tems passé, comme *haszevmis*, ayant aimé. D'autres sont du tems futur, comme *szevedzsek*, qui aimera ou qui devra aimer, d'autres enfin ont un tems futur passif, comme *szeviledzsek*, à être aimé; ou ils ont un tems passé passif, comme *szevilmis*, qui a été aimé.

Les participes actifs futurs, et les participes passifs, terminés en *dzsek* comme *szevedzsek*, *szeviledzsek*, sont déclinables, et admettent les pronoms possessifs. Par exemple, *szevegim*, *szevegin*, *szevegi*, *szevdigimiz*, *szevdiginiz*, *szevdiklen*, pour exprimer mon, ton, son, notre, votre, leur devoir d'aimer, etc

On décline pareillement l'infinitif passé, en y ajoutant le pronom possessif. Par exemple, *szevdigim*, *szevdigin*, *szevdigi*, *szevdigimiz*, *szevdiginiz*, *szevdigleri*, pour exprimer, moi qui ai aimé, toi qui as aimé, etc.

preterit tense, as *szevmis*, having loved, others of the future tense, as *szevedzsek*, he who will love or will be obliged to love; others at last have a tense future passive, as *szeviledzsek*, for to be loved; or they have a past tense of the passive form, as *szevilmis*, he who has been loved.

The participles future active, and the participles passive, terminating in *dzsek*, as *szevedzsek*, *szeviledzsek*, are declinable and admit the possessive pronouns. For instance *szevegim*, *szevegin*, *szevegi*, *szevdigimiz*, *szevdiginiz*, *szevdiklen*, in order to express my, thy, his, our, your, their duty to love etc.

In like manner is declined the infinitive past by adding to it the possessive pronouns. Example: *szevdigim*, *szevdigin*, *szevdigi*, *szevdigimiz*, *szevdiginiz*, *szevdigleri*, in order to express, i who has loved, thou who has loved etc.

CAHP. X.

Des Postpositions.

§. 60. Les Turcs n'ont pas de prépositions dans leur langue. Ils se servent de postpositions qui demandent tantôt le nominatif, tantôt le datif, et d'autres exigent l'ablatif.

Postpositions, qui demandent le nominatif.

CHAPT. X.

Of the Postpositions.

§. 60. The Turks have no prepositions in their language. They make use of the postpositions, which require sometimes the dative and sometimes also the ablative.

Postpositions which govern the nominative.

de, *seherde*,	dans la ville,	in the town.
den ou *dan*, *anadan*,	de la mère,	of or from the mother.

ile, babaile,	avec le père,	with the father.
szis, kitábszis,	sans livre	without a book.
üzre ou *üzerine, bas üzerine,*	sur la tête,	on or upon the head.
asra, deníz asra,	au-delà de la mer,	on the other side of the sea.
itsún, Allah itsún,	pour Dieu,	for God's sake.
gibi, adam gibi,	en homme,	as a man.
dzse, ádetdzse.	selon la coutume,	according to the custom.

Postpositions qui demandent le datif. — **Postpositions which govern the dative.**

dek, bazáradek,	jusqu'au marché,	till to the market.
göre, bana göre,	suivant mon opinion,	in my opinion.
gogru, denize dogru,	vers la mer,	towards the sea.
karsi, kalejekarsi,	en face du chateau,	opposite or fronting the castle.

Postpositions qui exigent l'ablatif. — **Postpositions which govern the ablative.**

otürü, szenden otürü,	pour toi,	for thee.
tasra, evden tasra,	hors de la maison,	without the house.
szonra, bir szaatán szonra,	après une heure,	after an hour.
öte, kapudán öte,	de ce côté de la porte,	from this side of the door.
made, bundán made,	outre cela,	besides this.
itseri, evden itseri,	dans la maison,	in the house.

§. 61. Il est des postpositions qui demandent le nominatif, quand il s'agit de l'endroit où se trouve l'objet dont on parle, et ce sont les suivantes;

§. 61. There are also postpositions, which require the nominative, when the place shall be marked, where the object, which the question is about, is to be fouud. Such are the following:

üzerinde, bas üzerinde,	sur la tête,	on the head.
altinda, toprák altinda,	sous la terre,	under the earth.
onune, baba onune,	devant le père,	before the father.
ardinda, kaleh ardinda,	derrière le château,	behind the castle.
üstünde, kiahád üstünde,	dans le papier,	in the paper.
agrinde, deniz agrinde,	au fond de la mer,	in the depth of the sea.
jakinda, ev jakinda,	près de la maison,	near the house.
ortaszinda, jol ortaszinda,	au mileu du chemin,	in the middle of the way.
araszinda, adamler araszinda,	parmi les hommes,	among the men.
tsevrinde, Ion tsevrinde,	aux environs du Danube,	in the neighbourhood of the Danube,
jakaszinda, Anadoli jakaszinda,	en-deça de l'Asie,	on this side of Asia.
ötezsinde, dagh ötezsinde,	au-delá de la montagne,	on the other side of the mountain.

§. 62. Les postpositions se mettent au datif toutes les fois qu'on veut exprimer un mouvement vers l'endroit ou

§, 62. The postpositions stand in the dative case every time, when a motion towards a place or on a place is to be

à l'endroit, et alors lesubstantif reste au nominatif. Par exemple, *topràk üzerinde düstü* il est tombé à terre.

Mais quand elles expriment un mouvement d'un endroit à l'autre, les postpositions se mettent à l'ablatif. Par exemple, *topràk altindán tsikti*, il est sorti de la terre.

§. 63. Les postpositions *de*, *den*, *ile*, *sziz*, doivent être réunies aux substantifs; les autres restent séparées, comme on l'a vu daus les précédens exemples. Ainsi on écrira *evde*, à la maison; *kardásimile*, avec mon frère, *szabrsziz*, sans patience.

expressed, and than the substantive remains in the nominative. F. i. *topràk üzerinde düstü*, he fell on the ground.

But when they express a motion from one place to another, they stand in the ablative. F. i *topràk altindán tsikti*, he is gone away from earth

§. 63. The postpositions *de*, *den*, *ile*, *sziz*, must be joined to the substantives; the others remain separated, as the former examples have shown. Thus is to be written *evde*, in the house, at home; *kardásimile*, with my brother, *szabrsziz*, without patience.

CHAP. XI.

Des Adverbes.

§. 64. Pour exprimer les adverbes de qualité, les Turcs se servent souvent de noms adjectifs, comme *güzel*, beau; *eji*, *pekeji*, bon, très-bon; ou bien ils ajoutent aux substantifs la postposition *ile*. Par exemple *pekeji szöjler*, il parle très-bien; *delilighile*, à la manière des fous. Ou bien on joint, comme en persan, à la fin des substantifs la particule *ne*. Par exemple, *babajane*, comme un père; *dosztane*, amicalement. Finalement, on ajoute la particule *dzse* ou *tse* pour exprimer les adverbes nationaux. Par exemple, *lehtse*, à la polonaise; *taliandzse*, à

CHAPT. XI.

Of the Adverbs.

§ 64. In order to express the adverbs of quality, the Turks often make use of the adjectives, as *güzel*, fine; *eji*, *pekeji*, good, very good; or they add to the substantives the postposition *ile*. For instance: *pekeji szöjler*, he speaks very well; *delilighile*, in the manner of fools; or they join also, as in the Persian, to the end of the substantives the particle *ne*. For instance: *babajane*, like a father; *dosztane*, friendly. Finally they add the particle *dzse* or *tse*, to express the national adverbs; e. gr. *lehtse*, in Polish fashion; *taliandzse*, in Italian manner;

l'italienuo; *nemtsedzse*, à l'allemande; *madzsiartse*, à la hongroise.

nemtsedzse, in German manner; *madziartse*, in Hungarian's manner.

§. 65. Les adverbes de qualité sont les suivans.

§. 65 The adverbs of quality are the following.

okumus gibi,	savamment,	learnedly.
güzel,	joliment,	prettily.
akliné,	avec précaution,	cautiously,
ej',	bien,	well.
fená,	mal,	ill, badly.
jurekten,	volontiers,	willingly.
aklighíle,	prudemment,	prudently.
bujurán gibi,	avec autorité,	imperiously.

§. 66. Adverbes de quantité.

§. 66. Adverbs of quantity.

vafir, tsok,	beaucoup, assez,	much.
az, biraz,	peu,	little.
azadzsík,	tant soit peu,	ever so little.
ziade, tsoktse,	trop,	too much.
tsok, daha tsok,	plus, davantage,	more.
pek tsok,	beaucoup trop,	a great deal too much.
haktán ziade,	plus qu'il ne faut,	more than is necessary.
sziktsia,	souvent,	often.
birdefa,	une fois,	once.
ziadesziíle,	à l'excès,	excessively.
jakin, az kaldi,	presque,	almost.
jetisedzsek kadar,	suffisamment,	sufficiently.
ólkadar, búkadar,	autant,	as much as, so m. as.
ekszík,	moins,	less.
hitsbirzerre,	rien,	nothing.

§. 67. Adverbes de lieu.

§. 67. Adverbs of place.

Nerede, kari,	où,	where,
bunda, burada, sundá,	ici,	here,
berude,	de ce côté,	from this side.
herjerde,	par tout,	every where.
jokarda,	en haut,	above, up.
asagda,	en bas,	below.
itserde,	dedans,	in, within.
tasrada, disarda,	dehors,	out, abroad.
onunde,	en avant,	forward.
illeri,	auparavant,	before ere now.
ardinda,	derrière,	behind.
jakin,	près,	near,
irák, uzák,	loin,	far.
szaghda,	à droite,	on the right,

szolda,	à gauche,	on the left.
üzre, üsztünde, üzerinde,	dessus,	above, upon.
altinda	dessous,	under, beneath.

REMARQUE. Les précédens adverbes demandent le datif quand il s'agit de savoir où se trouve l'objet de la demande. Par exemple, *nereje dir?* où est-il? et on répond *Betse dir*, il est à Vienne.

REMARK. The preceding adverbs require the dative, when they intimate a state of rest, or when with respect to the object of the speech, the questions where? in what place? can be applied. For instance: *nereje dir?* where is he? and the answer is *Betsedir,* he is in Vienna?

Mais si l'on veut exprimer d'où, on emploie l'ablatif. Par exemple, *nereden geldi,* d'où est-il venu? et on répond, *Betsden,* de Vienne.

But if it be the case to express from where? the ablative is employed. For instance: *nereden geldi,* where did he come from? and the answer is, *Betsden,* from Vienna.

§. 68. Adverbes de tems.

§. 68. Adverbs of time.

Nezamán,	quand.	when.
simdi, hála,	à présent,	now, at present.
bú arada,	dans-l'instant;	presently, directly.
daha jok,	pas encore,	not yet.
hemen, simdi, filhál,	aussitôt,	immediately.
tez, tsapúk,	vite,	quickly, fast.
tsoktán,	long-tems,	long-time.
dün,	hier,	yesterday.
ötegün,	avant-hier,	the day before yesterday.
járin,	demain.	to-morrow.
obirgün,	après-demain,	the day after to-morrow.
gündegün,	de jour en jour,	from day to day.
dajma,	toujours,	always.
gedzse gündüz,	jour et nuit,	day and night.
erken,	de bonne heure,	in good time, early.
gets,	tard,	late.
ta,	jusqu'à,	till to, even.
netsebir,	combien de tems,	how long-time.
szonra,	ensuite,	afterwards, then.
enszonra, akíbel,	finalement,	finally, at last.
öjle,	à midi,	at noon.
ázla,	jamais,	never.
apanszis,	à l'improviste,	unawares.

§. 69. Adverbes d'interrogations et de réponses.

§. 69. Adverbs of interrogation and answer.

Nitsún,	pourquoi,	why.
nidzse, / *neszekil,*	comment,	how.
nekadar,	combien,	how much.
evet, belí, zer,	oui,	yes.
belkim,	peut-être,	perhaps.
gertsek,	certainement,	surely, to be sure.
szubheszíz,	indubitablement,	undoubtedly.
deruní dilden,	de tout coeur,	with all (my, thy etc.) heart,
khair, / *jok,* / *deil,*	non, non pas,	no, not.

Voici encore quelques autres adverbes très-usités.

Some other adverbs also frequently used.

Evel. / *iptida,*	premièrement, d'abord,	first, at first.
szöjleki,	tellement que,	so that.
andzsák,	au contraire,	on the contrary.
nekadar, / *ólkadar,*	plus,	more.
javás, / *japtse,*	doucement,	softly.
azár azár,	peu à-peu,	by degrees.
báris, / *hits olmassza,*	du moins,	at least.
iste	voici,	here.
bak,	voilà,	there.
szejrek,	rarement,	seldom.
birdaha,	derechef,	again anew.
aferim,	bravement,	bravely.
jokssza,	autrement,	else, otherwise.
böjle.	ainsi,	so, thus.
szöjle,	pareillement,	in like manner.
jaliníz	seulement,	only.
jáni,	savoir, c'est-à-dire,	to wit, viz. namely, that is.
nitsiun, / *zira,* / *tsiunke,*	parceque,	because.
baska,	séparément,	separately, asunder.
baska türlü,	differemment,	differently.
bilé, / *birer,*	conjointement,	jointly.

CHAP. XII. — CHAPT. XII.

Des conjonctions. — *Of the conjunctions.*

§. 70. On compte dans la langue turque les conjonctions suivantes:

§. 70. The conjunctions of the turkish language are the following:

Conjonct.	copulatives:	*ve, hem,*	et,	and.
—	disjonctives:	*ne ne.*	ni ni,	neither-nor.
—	conditionelles:	*eger,*	si,	if.
—	explicatives:	*jáni,*	c'est-à-dire,	that is.
—	motivées:	*zíra,*	car, enfin,	for, in order to.
		tsiunke,	que, pour,	that, for, to.
		ne itsiin,	que,	that.
—	adversatives:	*amma,*	mais, pourtant,	but, however.
—	exceptives:	*hemán, tek,*	si non, soit,	if not, be it so.
—	continuatives:	*imdi,*	d'autant plus	the more so, so much the more.
		öjleisze,	encore,	yet, still, again, more.

CHAP. XIII. — CHAPT. XIII.

Des interjections. — *Of the interjections.*

§. 71. Les interjections les plus usitées sont les suivantes:

§. 71. The following interjections are the most used:

Vaj szana,	malhéur à toi,	wo thee.
ej, bré, jahú,	hé, qui va là,	heigh, ho, ho there.
afferím, pekejí,	oh, oui da,	oh, yes indeed, aye.
hajde,	courage, allons,	courage, go on.

CHAP. XIV. — CHAPT. XIV.

De la Syntaxe ou de l'arrangement de la construction turque.

Of the Syntax or the arrangement of the turkish construction.

§. 72. 1) Les Turcs s'adressent à leurs égaux ou à leurs inférieurs dans la seconde personne du singulier; mais en parlant poliment, ils

§. 72. 1) The Turks address their equals or inferiors in the second person of the singular, but when speaking politely they use the second person of

se servent de la seconde personne du pluriel, et quelque fois de la troisième personne du singulier de cette manière: *dzsenabiniz* ou *hazeretiniz dedí* son excellence, ou sa seigneurie a dit.

2) Les constructions turques ressemblent en général à celle des Latins.

3) Le nominatif se trouve ordinairement à la tête de la construction.

4) Il vaut mieux de faire précéder l'accusatif par le datif.

5) Les adjectifs doivent se trouver avant les substantifs, excepté quand on veut marquer par le verbe *olmak*, être, que l'adjectif appartient au substantif précédent. Par exemple: *bú adàm eji dir*, cet homme est bon.

6) Il faut que le génitif déterminé, appartenant à un substantif, précède toujours, et qu'on ajoute un *i* au substantif s'il est déterminé et de la prémière déclinaison. Par exemple, *ó kitabin khiahadi*, le papier de ce livre.

Si le substantif est de la deuxième déclinaison, et qu'il se termine par une voyelle, on y ajoute la particule *szi.* Par exemple, *kizin babaszi,* le père de la fille. Mais s'il s'agit d'un objet indéterminé, on doit omettre l'*i* et le *szi*, comme dans cette phrase: *Ahmet basa oghludur,* Ahmet est fils d'un pacha.

the plural, and sometimes the third person of the singular, in the following manner: *dzsenabiniz* or *hazeretiniz dedí*, His Excellency or His Lordship has said.

2) The Turkish constructions in general ressemble to that of the Latins.

3) The nominative usually stands at the beginning of the period.

4) It is preferable to put the dative before the accusative.

5) The adjectives must stand before the substantives, except when there is to be marked by the verb *olmak*, to be, that the adjective belongs to the preceding substantive. For instance: *bú adam eji dir*, this man is good.

6) Every time the determined genitive, when belonging to a substantive, must precede the latter and when the substantive is a determined one and of the first declension, there must be added an *i* to it. For instance *ó kitabin khiahadi*, the paper of this book.

When the substantive is of the second declension, and when it ends in a vowel, the particle *szi* must be added. Example, *kizin babaszi,* the father of the girl.

But when the object is an undeterminate one, the *i* and *szi* must be omitted, as in the phrase: *Ahmet basa oghludur*, Ahmet is the son of a pacha.

7) Pour exprimer plutôt que, au lieu de, les Turcs emploient l'ablatif. Par exemple, *ujumaktán oku*, lisez au lieu de dormir. *On elmadán bir armúd iszterím*, je veux plutôt une poire que dix pommes.

7) In order to express farther than to, instead of, the Turks employ the ablative. Exemple: *ujumaktán oku*, read instead of sleeping. *On elmadán bir armúd iszterím*, I had rather one pear than ten apples.

8) En exprimant le nombre par *tsok*, beaucoup, le verbe se trouve souvent au singulier. Par exemple, *tsok adam geldí*, il est arrivé beaucoup de monde.

8) In order to express the number by *tsok*, much, the verb often is placed in the singular. F. i. *tsok adam geldí*, there is arrived a great many people.

9) Lorsqu'il s'agit d'un objet compté ou pesé, il doit se trouver au nominatif et à la fin de la phrase. Par exemple, *bir partse ekmek*, un morceau de pain. Quand on veut exprimer la continuation du tems, il faut que le nombre précède la chose comptée, comme dans cet exemple: *bes szaát okudúm*, j'ai lu pendant cinq heures. Autrement, la chose comptée sera placée au nominatif du singulier et en avant, tandis que le nombre se trouvera au dàtif. Par exemple, *szaút besté geldí*, il vint à cinq heures.

9) When the question is about an object of number or weight, it must stand in the nominative case and at the end of the phrase, f. i. *bir partse elmek*, a piece of bread. When the continuation of time shall be expressed, the number must precede the object, to which it belongs, as in this example: *bes szaút okudúm*, I have read during five hours. After another manner the thing, which is to be counted, would be antecedent and stand in the nominative case of the singular, whilst the number were in the dative. F. i. *szaút besté geldí*, he comes at five o'clock.

10) Pour indiquer la matière dont une chose est faite, on la met au nominatif et en avant. Ainsi on dit *odun kasík*, un cuiller de bois.

10) In order to indicate the stuff, of which a thing is made, the denoting word is antecedent and stands in the nominative. Thus they say, *odun kasík*, a wooden spoon.

11) L'article indéterminé se met avant le substantif, à l'exemple des autres langues européennes, et on dira, *baná bir kitáb ver*, donne-moi un livre.

11) The indefinite article stands before the substantive, like in the other European languages. Thus it is said, *baná bir kitáb ver*, give me a book.

12) Toutes les fois qu'on emploie les signes d'interrogation *ne* ou *num*, en latin, on ajoute, en turc, la particule *mi*. Par exemple, *ejimi dir?* est-il bon? *geldimi* ou *gelmimis dir?* est-il venu?

13) Les verbes turcs sont généralement suivis des mêmes cas de leurs substantifs, comme cela est usité dans les autres langues. Néanmoins quelqes-uns demandent l'ablatif, comme le verbe *korkmak*, craindre, et l'on dit: *Allahtán kork*, craignez Dieu.

Les verbes ci-après veulent également l'ablatif: *szormak*, demander: *ikrák etmek*, haïr; *vaz getsmek* ou *ferahát etmek*, s'abstenir; *utanmak*, avoir honte.

Il y en a d'autres qui exigent le datif, comme dans cette phrase: *szaná bak*, prends garde à toi; *szaná jalvaririm*, je te prie; *jazmajé baslamak*, commencer à écrire.

REMARQUE. Quand l'accusatif est un substantif indéterminé, on peut le laisser au nominatif, comme dans cette phrase: *bir kitáb okudum* j'ai lu un livre.

14) Les verbes qui désignent l'endroit où l'on est, veulent le nominatif, avec la particule *de*. Par exemple: *ben evde oturujorum*, je suis à la maison.

15) Les verbes de mouvement qui répondent à la ques-

12) Every time when in Latin the signs of interrogation *ne* or *num* are employed, in Turkish the particle *mi* must be added. For instance: *ejimi dir?* is he good? *geldimi* or *gelmimis dir?* did he come.

13) The Turkish verbs are generally followed by the same cases of their substantives, as it is usual in the other languages. However some of them require the ablative, as the verb *korkmak*, to fear, wherefore it is said, *Allahtán kork*, fear God.

The following verbs require likewise the ablative: *szormak*, to demand; *ikrák etmek*, to hate; *vaz getsmek* or *ferahát etmek*, to abstain; *utanmak*, to be ashamed.

There are some others also, which require the dative, as in this phrase: *szaná bak*, take care of yourself; *szaná jalvaririm*, I beg thee; *jazmajé baslamak*, to begin to write.

REMARK. When the accusative (the object) is an undeterminate substantive, it can stand also in the nominative case, as in the following phrase: *bir kitáb okudum*, I have read a book.

14) The verbs which denote the place, where one is to be found, require the nominative with the particle *de*. Example: *ben evde oturujorum*, I am at home.

15) The verbs of motion which answer the question whi-

tion où (*quorsum*), exigent le datif, comme dans cette phrase: *ben evé gidejorum*, je vais à la maison.

16) Les verbes qui expriment l'endroit par où l'on passe demandent l'ablatif et on dit: *mejdandán getstím*, j'ai passé par la place.

27) Quand un verbe annonce quelque cause ou motif, on se sert du participe de la manière suivante: *szen geldíszinden otürü ben giderím*, puisque tu es arrivé, je m'en vais. *Ojrenmek itsün okujadzsaszin*, pour apprendre il faut que tu étudies.

REMARQUE. Les Turcs se servent, dans certains cas de singulières expressions, comme *kiotek jemek*, (manger un baton) pour exprimer, être battu; *is görmek*, (voir la chose) au lieu de dire, terminer une affaire; – *burnút itsmek*, (boire du tabac) au lieu de priser du tabac; – *tütün itsmek*, fumer du tabac.

18) Les génitifs français de qui, de laquelle, dont, s'expriment par *ki* précédé du génitif turc *onún*. Par exemple, *szatinaldím bir kitáb onúnki jazidzsi fena dir*, j'ai acheté un livre dont les caractères sont mauvais.

Les datifs, auquel, à laquelle, se rendent par *onáki*, et les accusatifs par *onúki*.

Pour exprimer en turc, duquel, avec lequel, etc., on dit *kiondá*, *kiondán*, *kionúnile*, et

ther require the dative, as f. i. *ben evé gidejorum*, I go home.

16) The verbs, expressing which way one passes, requirent the ablative, and it is said therefore: *mejdandán getstím*, I passed through the place.

17) When a verb indicates some cause or motive, the participle is used in the following manner: *szen geldíszinden otürü ben giderím*, since thou art arrived, I go away. *Ojrenmek itsün okujadzsaszin*, in order to learn thou must study.

REMARK. The Turks in certain cases use singular expressions, as *kiotek jemek* (to eat a stick), in order to express to be beaten; *is görmek* (to see the thing) instead of saying to put an end; *burnút itsmek* (to drink tobacco) instead of saying to snuff, to take a pinch of snuff; *tütün itsmek*, to smoke tobacco.

18) The english genitives whose, of whom, of which, whereof etc. are expressed by *ki*, to which precedes the turkish genitive *onún*. For instance: *szatinaldím bir kitáb onúnki jazidzsi fena dir*, I have bought a book, the characters of which are bad.

The datives to whom, to which etc. are expressed by *onáki* and the accusatives by *onúki*.

In order to express in Turkish from which, with which etc. it is said *kiondá*, *kiondán*

au pluriel, *onlárki*, *onlarinki*, *onlaráki*, *onlariki*, *onlardánki*, *onlarileki*. Il faut écrire et prononcer le *ki* avec le mot précédent.

Pour s'exprimer plus élégamment, au lieu de *ki* on emploie l'infinitif ou le participe, ou bien le parfait ou le futur, en les déclinant ainsi que les pronoms qui y seront joints. Par exemple, au lieu de dire: *isittimki szen geldín, veki járin gidedzsekszin sztambuláki pek szeverszin*, j'ai ouï dire que vous êtes arrivé et que demain vous devez aller à Constantinople que vous aimez tant, on s'exprime ainsi: *geldijini ve pek szevdijin sztambolá járin gidedzseghini isittim*.

Quand par *ki* on veut exprimer, afin que, pourque, le verbe se met au conjonctif, comme *bir kitáb verdímki okujaszin*, je t'ai donné un livre, afin que tu le lises.

La conjunction *eger*, si, demande le conjonctif. Ainsi on dit: *eger gelirsze*, s'il vient. Il est de même de la conjonction *hatsián*, quand.

Finalement, la conjonction *ki*, que, souvent ne s'exprime pas, et on peut dire: *szandíki gelir* ou *gelir szandí*, il a pensé qu'il viendra.

19) Le pronom relatif *ki*, qui, lequel, laquelle, etc., est souvent joint au substantif,

kiońinile and in the plural *onlárki*, *onlarinki*, *onlaráki*, *onlariki*, *onlardánki*, *onlarileki*. The *ki* must be written and pronounced together with the preceding word.

In order to speak more elegantly instead of *ki* the infinitive or participle is employed, or even the preterperfect or future, by declining them iu the same manner as the pronouns which should be joined to that particles. For instance: instead of saying: *isittimki szen geldín, veki járin gidedzsekszin sztamboláki pek szeverszin*, I have heard say that you are arrived, and that to morrow you will go to Constantinople, which you like so much, they speak: *geldijini ve pek szevdijin sztambolá járin gidedzseghini isittim*.

When *ki* serves to express to the end that, in order that the verb stands in the subjunctive mood, as *bir kitáb verdímki okujaszin*, I have given thee a book, in order that thou mayst read it.

The conjunction *eger*, if, requires the subjunctive. Thus it is said: *eger gelirsze*, if he comes. It is the same case with the conjunction *hatsián*, when.

Finally, the conjunction *ki*, that, is often not at all expressed, and it may be said: *szandíki gelir* or *gelir szandí*, he thought he would come.

19) The relative pronoun *ki*, who, which, what, that, often is joined to the substan-

comme dans cette phrase: *elimdeki kilits*, le sabre que j'ai à la main. Il est déclinable de la manière suivante: *evdekim*, *evdekin*, etc. — *jokardaki*, *jokardakin*, etc., et au pluriel *jokardakiler*, *jokardakilerir*, etc.

20) La particule interrogative *ne* est déclinable ainsi: *ne*, *nenún*, *nejé*, *neji*, *neden*; au pluriel, *neler*, etc. Par exemple, *neje jarár?* à quoi de bon?

La particule *ne*, mise avant les noms substantifs, signifie, par exclamation, quel, de quelle sorte. Par exemple, *ne adam dir!* quel homme est ce! ou, o le brave homme!

Mais si elle précède les adjectifs, elle a la signification de combien, que (toujours exclamation). Par exemple, *bú ne güzel dir!* o qu'il est beau.

Finalement, le *ne* signifie quelquefois combien, comme dans cette phrase: *ne miktár dir!* combien sont-ils?

21) Pour exprimer lequel, etc., on dit en turc *hangi*. Par éxemple, *hangi kitáb?* quel livre?

Mais s'il est employé comme substantif, il est déclinable comme ci-après:
hangiszi? qui parmi eux? etc.
hangimiz? qui de nous? etc.

On se sert aussi de *hangi* pour demander, de quel pays? et la demande se fera: *hangi vilájetlü?* ou *hangi jerlü?*

22) Pour exprimer tel, quelqu'un, on dit *birkimsze* qui

tive, as in the following phrase: *elimdeki kilits*, the sabre, which I have in the hand. It is declinable in the following manner *evdekim*, *evdekin*, etc. —*jokardaki*, *jokardakin*, and in the plural *jokardakiler*, *jokardakilerir*, etc.

20) The interrogative particle ne is thus to be declined: *ne*, *nenún*, *neje*, *neji*, *neden*; in the plural, *neler*, etc. For instance: *neje jarár?* for what purpose?

The particle *ne*, when put before the nouns substantive signifies, by exclamation, what, of what kind. E. gr. *ne adam dir!* what a man is this! or what brave a man!

But when it precedes the adjectives, it has the signification of how, how much (always by exclamation). Example: *bú ne güzel dir!* how fine it is.

Finally *ne* signifies sometimes how much, how many, as in the phrase: *ne miktár dir*, how many are they?

21) In order to express who? which? what? the Turks use the word *hangi*, f. i. *hangi kitáb?* which book?

But when it is employed as a substantive, it is declinable, as follows:
hangiszi? who among them? etc.
hangimiz? which of us? etc.

Hangi is used also in order to ask, from what a country, and the question than is to be expressed: *hangi vilájetlü?* or *hangi jerlü?*

22) In order to express such a, many a one, somebody

est déclinable. Ou bien quand il s'agit d'un objet indéterminé on dit *bir adam*.

23) Pour dire personne, on s'exprime également par *birkimsze* ou *birkimszene*, en y ajoutant le verbe négatif. Par exemple, *birkimsze gelmedimi?* Personne n'est venu? Quelque fois on le fait précéder par *hits*, comme *hitskimsze gelmedi?* absolument personne n'est venu?

24) Les pronoms relatifs le même, la même, lui-même, se rendent en turc en ajoutant les demonstratifs, *ó*, *ol*, *bú* au mot *hemen* qui signifie *précisément*. Par exemple, *hemen oldúki dün verdín*, c'est précisément le même que tu me donnas hier.

25) Chacun, s'exprime par *her* ou *hep*, comme *hep vilájet onú szevejor*, il est aimé dans tout pays.

Pour dire tout, toute. etc., on se sert de *hepszi*. *Hepszi adam geldí*, tout le monde est arrivé.

26) A la question *handá*, *hani*, *nerede?* où (ubi) on doit répondre par le datif, comme *evdé dir*, il est à la maison.

A la question, pour quel endroit, on répond également par le datif: *Betsé*, à Vienne.

La question *handán*, *nereden?* d'où; demande l'ablatif, comme *evden*, de la maison.

27) Si l'on se sert de *ne zamandán beri?* depuis quand?

they use *birkimsze*, which is declinable, or when the object is an undeterminate one, they say, f. i. *bir adam*.

23) In order to expres nobody they use equally *birkimsze* or *birkimszene*, by adding to it the verb negative. F. i. *birkimsze gelmidimi?* Nobody has been here? Sometimes it is preceded by *hits*, as *hitskimszi gelmedi?* nobody at all has been here?

24) The relative pronouns the same, he himself etc. are in Turkish expressed by adding the demonstrative ones *ó*, *ol*, *bú* to the word *hemen*. which signifies *precisely* just. Example: *hemen oldúki dün verdín*, it is just the same, which thou hast given me yesterday.

25) Every, every one, etc. is expressed by *her* or *hep*, as *hep vilájet onú szevjor*, he is loved in every country. In order to say all etc. the word *hepszi* is employed. *Hepszi adam geldí*, every body is arrived.

26) To the question *handá*, *haní*, *nerede*, where (ubi?) it must be answered by the dative, as *evde dir*, he is at home.

Equally the dative is employed after the question to whatplace (is he gone)? *Betsé*, to Vienna.

The question *handán*, *nereden?* where, from where? requires the ablative, as *evden*, from home.

27) When one speaks *ne zamandán beri?* since what

la réponse se met également à l'ablatif, comme *tsoktán*, depuis long-tems.

28) *Nekadar uzák?* à quelle distance? demande le nominatif, et on dit; *üts mil jer*, à une distance de trois milles.

29) La demande *nidzse*, comment, exige la' postposition *ilé*, avec. Par exemple, *rahátile*, à son aise.

30) La demande *hatsián*, quand, exige le datif, comme *pazargünü*, dimanche.

31) A la demande, *nétsejé*, *nekadar?* combien cela coûte? on répond par le datif — *dört ghrusiá*, quatre piastres.

time, the answer likewise is to be given by the ablative case, as *tsoktán*, since long-time.

28) *Nekadar uzák?* how far, distant, in what a distance, requires the nominative, and it is said: *üts mil jer*, three miles distant.

29) The question *nidzse*, how? requires the postposition *ilè*, with. Example: *rahátile*, at ease.

30) The questiou *hatsián*, when? requires the dative, as *pazargünü*, sunday.

31) To the question *netseje*, *nekadar?* how much costs that? they answer also by the dative, *dört ghrusiá*, four piasters.

Idiotismes Turcs.

Turc.	*Français.*	*English.*
Az kaldi ölé.	Il a manqué de mourir.	He had like to die.
On bes jil dir gidelü.	Il y a quinze ans qu'il est parti.	Fifteen years are past since he is gone.
Iste ben gidejorum szix khozsia kalin.	Je m'en vais, portez-vous bien.	I go, farewell.
Bú szüree szaná as benzer.	Ce portrait te ressemble peu.	That portrait does not ressemble you very much.
Alláh bereket verszin.	Que Dieu vous le rende.	May God restore it to you.
Bú ejlejik szenden bilirim.	C'est à vous que je dois cette faveur.	It is you to whom I owe this favour.
Bedelü joktur.	Il n'a pas son pareil.	There is not his fellow in the world.
Oná görülü verme.	Ne vous amourachez-vous pas d'elle.	Take care, that you dont fall in love with her.
Alekim isledi.	Le sort m'a favorisé.	Fate has been favourable to me.
Bú gün dejil, járin gitmeje nijetim var.	J'ai envie de partir demain et non pas aujourd'hui.	I have a mind to set out to morrow and not to-day.
Sú khasztalik dört tarafta jajilor.	Cette maladie se répand partout.	This disease spreads all over.

Turc.	*Français.*	*English.*
Evimin ojünde atán endí.	Il est descendu de cheval devant ma maison.	He alighted from the horse before my house.
Nedén lázim idí?	Quel besoin y avait-il?	What did he want there?
Her séj terszíné anlárszin.	Vous interprétez tout à rebours.	You interpret all in a wrong sense.
Bení delí jerine szajárszin.	Vous m'avez traité en fou.	You have treated me like a fool.
Szen bení ne szanírszin?	Pour qui me prenez-vous?	What do you think me to be?
Fikrime düstügü séjler.	Autant que je m'en souviens.	As much as I remember of it.
Fikrimden düstügü sejler.	Ce sont des choses que j'ai oubliées.	That are things, which I forgot already.
Umudíle jasár.	Il vit dans l'espérance.	He lives still in good hope.
Ömründe böjle bir adam görmedím.	Ie n'ai vu de ma vie son pareil.	I never in my life looked upon his like.
Szenin tabijetiná benzer adam tsok belahlerá oghrur.	Un homme de ton caractère est exposé à mille malheurs.	A man of your temper is exposed to a thousand misfortunes.
Dosztlár araszinda teklif joktur.	Entre les amis point de cérémonies.	Between friends no ceremonies.
Varmamís mukarer dir.	Nous irons sans doute.	Undoubtedly, we shall go.
Ne donde dür atín?	Votre cheval de quel poil est-il?	What colour is your horse?
Neden gelirki szeninile tsoktán khaberlesz mejorùz?	D'où vient que nous ne nous écrivons plus?	What is the reason, that we dont write more to one another?
Hava atsildijí gibi jolá tsiktím.	A-peine le tems fut-il éclairci, que je me mis en route.	The weather was scarcely settled, when I set out.
El verirszin ejle.	Faites le s'il est possible.	Do so, if it is possible.
Szenden baná ne fajda dokumustur?	Quel avantage me donnerez-vous?	What advantage will you give me?
Bú szaná ajíb séjder.	Cela ne te fais pas honneur.	That is no honour for you.
Oná ikikat ziáde verdí.	Il lui a donné le double.	He has given him double.
Bú günlük bizím szin.	Aujourd'hui vous resterez avec nous.	To-day you must stay with us.
Bütün gedzse ujumadím.	Je n'ai pas dormi de toute la nuit.	I did not sleep the whole night.
Üts gündedek bení germemiszin.	Vous ne me verrez pas d'ici à trois jours.	You'll not see me within the next three days.
Szenín geldejín gün ó gittí.	Il est parti le même jour que tu es arrivé.	He set out the same day that you arrived.

Turc.	*Français.*	*English.*
Sú kitabí bastán ajagha okudúm.	J'ai lu ce livre d'un bout à l'autre.	I have read this book from one end to the other.
Tsok olmadi onú göreli.	Il n'y a pas long-tems que je l'ai vu.	It is not long since I have seen him.
Ben onuníle konusmám.	Je n'ai rien à faire avec lui.	I have nothing to do with him.
Ne japadzsaghimi bilmem.	Je ne sais que faire.	I don't know what's to be done.
Zamanimí bilirim.	Je profitterai de l'occasion.	I'll take advantage of this opportunity.
Adam basiné bir ghrus verdí.	Il a donné une piastre par tête.	He has given one piaster to each man.
Járiná bizí dávet ettí.	Il nous a invités pour demain.	He invited us for tomorrow.
Geldijimín szebebi búdür.	Voilà pourquoi je suis venu.	That is the reason for which I am come.
Jüzüné bir tabandzsia tsaldí.	Il luí a donné un soufflet.	He has given him a box on the ear.
Szaframi bulandirdí.	Il m'a mis en colère.	He has provoked me.
Dövlet kondú basiná.	La fortune lui a souris.	He has been successful.
Bú séj baná bakár.	Cela me regarde.	That matter concerns me.
Tehuajé gídelim.	Passons de côté.	Let us pass sideways.
Derunί pak ve láik adam der.	Cet homme est bon et honnête.	This man is good and honest.
Benim bú séjé rázim jokidí.	Je n'y consentirai pas.	I will not give my consent to it.
Szaná raziim.	Je suis de ton avis.	I am of your opinion.
Bú baná tsok dejer.	Cela me coûte beaucoup.	This costs me very dear.
Bundá bulumadighim baná tsok zarár ettí.	Mon absence m'a été bien préjudiciable.	My absence has been very prejudicial to me.
Khoratasziz szöjlerím.	Je parle sérieusemeet.	I speak earnestly.
Anlamaszi tsoktur.	Il a beaucoup de talens.	He has many talents.
Filál gitti geldí.	A peine est-il parti qu'il est revenu.	No sooner was he gone than he returned.
Doszt gibi szaná ojüt veriram.	Je vous avertis en ami.	I warn you as a friend.
Menszilile gelmís dediler.	On dit qu'il est arrivé par la poste.	It is said he arrived hy the stage.
Khaberim jokiken eví szatilár.	On a vendu la maison à mon insu.	The house has been sold without my knowing.
Baná darilmaja szin saká ettím.	Ne vous fâchez pas, j'ai badiné.	Don't be angry, I was only jesting.
Isztedighimí göre etmedí.	Il n'a pas agi comme j'ai voulu.	He has not acted as I wished.
Sztambolá vardigim jok.	Je n'ai jamais été à Constantinople.	I never was in Constantinople.

Turc.	*Français.*	*English.*
Bir áj getsti ben türktse jazmaja baslajali.	Il y a un moi que jai commencé à écrire en turc.	It is a month since I began to write Turkish.
Báris aladzsaghiná umud var.	On espère que la paix se fera.	There is hope that the peace will be settlis again.
Bú is elinde der.	Cela dépend de toi.	That depends uponthee.
Baná tsok séj lazim dir.	Il me manque beaucoup de choses.	I want a great many things.
Gün agharmaga basladi.	Le jour commence à poindre.	Day wears apace.
Her gün gidip bakmalü idim.	Je suis allé le voir tous les jours.	I came every day to pay him my visit.
Ó günden beri ne isledin?	Qu'avez-vous fait depuis?	What have you done since that time (mean-while)?
Aktse kazan maszinė bilir.	Il est habile à se procurer de l'argent.	He knows how to get money.
Bú isi basá tsikarmaga tsaklisirim.	Je fais tout pour terminer cette affaire.	I would do any thing to put an end to this affair.
Aktse olduktán szonra her séj basiririm.	Quand j'aurai de l'argent, je terminerai tout.	When I have got money, I'll put an end to all that.
Japszinlár japmászinlár ne hadzsiátim?	Que m'importe qu'on le fasse ou qu'on le fasse pas.	What is it to me whether it be done or not?
Korkarím, oná edemem.	Je crains de ne pouvoir le faire.	I fear I shall not be able to do so.
Günden güne brakmak.	Différer de jour en jour.	To procrastinate.
Vafir zamán getsti.	Depuis long-tems.	This great while.
Olszunsze daha eji dir.	Il vaudrait mieux de le faire.	It would be better to do so.
Olurszá olszun.	Soit comme on voudra.	Be it as it will.
Kadir oldughumá kadar.	Autant qu'il sera possible.	As much as can be done.
Isztedigin jere git.	Va où tu voudras.	Go where yoú please.
Kim bú séjleri tsekerid?	Qui aurait pn supporter telles choses?	Who would have been able to bear that?
Aldighin jeré kó.	Remettez-le à sa place.	Put it again in its place.
Nerede szeninile buluzsaim.	Où nous rencontrerous-nous?	Where shall we meet each other?
Nerele szinis?	De quel pays es-tu?	Of what country are you?
Ne evetler szinis?	Pourquoi êtes-vous si pressé?	Why are you in such a haste?
Oradán kalk, hajde.	Allons, ôte-toi delà.	Hence! Get you gone from that place!
Bú séjden khaberim jok.	Je n'en ai aucune connaissance.	I am not at all acquainted with it.
Ne var, ne jok.	Qu'est-ce qu'il y a?	What is te matter?

Turc.	*Français.*	*English.*
Adü fena tsikmistir.	Il a une mauvaise réputation.	He has an ill name.
Kajdini gör.	Mêle-toi de tes affaires.	Mind your own business.
Mamelekini taléf etti.	Il a dissipé tout son bien.	He has dissipated all his fortnne.
Iste böjle ím, el vevirsze khos, jekszá szen szágh ól.	Voilà comme je suis; si cela vous convient, à la bonne heure, si non, votre serviteur.	Such is my manner; if is pleases you, so much the better, if not, we have done.
Khatirim itsiün onlará bú szützü baghisla.	Cette fois pardonne leur pour l'amour de moi.	This time forgive her for my sake.
Kendiní tsok taslár.	Il a trop de prétensions.	He pretends to too much.
Tabjetini kir.	Modérez votre caractère.	Refrain yourself.
Bení szelamlamadán gittí.	Il est parti sans prendre congé de moi.	He parted without taking leave of me.
Szenin enunile ne isin var?	Qu'avez-vous à démêler avec lui?	What intercourse have you with him?
Ben oná bir is atsarím.	Je lui ai procuré un emploi.	I procured him an employment.
Kendí isiní gör; elín isiné karisma.	Occupe-toi de tes affaires, et non pas de celles des autres.	Mind your own business and not that of others.
Benim en bujuk khasmím szen szin.	Vous êtes mon ennemi juré.	You are my sworn enemy.
Ömrünüz tsok ola.	Dieu vous accorde une longue vie.	May God grant you a long life.
Alláh jolú vere, bilendzsí ólszun.	Dieu vous accompagne dans votre voyage.	God be with you on your journey.
Kulunuz iz. Khair óla.	Votre serviteur. Que Dieu vous garde!	Your servant. God save you!
Emrenize intizár ederím.	Je serai prêt à recevoir vos ordres.	I shall be ready to receive your orders.
Ben naszil bakhtsziz adamim!	Que je suis malheureux.	How unhappy am I!
Bize óldu, oladzsaghisim'z bitti.	C'en est fait, il n'y a plus d'espoir.	It is all over, there is no hope.
Bú jaliniz kaldí.	Voilà ce qui nous reste.	That is all that remains for us.
Bú dur dzsüdzsüme gelen	Voilà ce qui me pèse sur le coeur.	That is what stings me to the heart.
Bú bizí helák etti.	Tout notre malheur vient de-là.	All our misfortune comes from that cause.
Allahtán umudum keszmem.	Tout mon espoir est en Dieu.	All my hopes rest upon God.
Akibet ölszek gerek.	A la fin il faut mourir.	At last we must die all together
Lattifé ederszin.	Vous badinez.	You jest.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kefimi tsiatím.	Je me suis un peu remis.	I have recovered a little.
Majbejleri olán mü-habbctinizzde bujuktur.	Entre vous l'amitié est bien grande.	The friendship between you is very great.
Elimde dejildir.	Cela ne dépend pas de moi.	That does not depend upon me.
Bir görüste oni szevdim.	Je ne l'ai pas sitôt vue, que je l'ai aimée.	No sooner I did see her, than I loved her.
Bú vilajetin havasziná alisamadím.	L'air de ce pays était contraire à ma santé.	The air of this country was injurious to my health.
Ejí alámet bú dejilmi?	N'est-ce pas un bon signe?	Is this not not a good sign?
Karludur hava.	Le tems est à la neige.	It is snowy weather.
Basím aghirir.	J'ai mal à la téte.	I have head-ach.
Benden szelám ejle.	Saluez-le de ma part.	Make him my compliments.
Szenín ojutün baná lázim dejil.	Je n'ai pas besoin de ton conseil.	I need not your advice.
Benden szen jaslü szin.	Vous étes plus âgé que moi.	You are elder than I.
Böjle ólszaidi pek há-zederidim.	Si cela était, je m'en rejouirais.	If that were, I should be glad of it.
Var, git, basím agh-ritma.	Va-t'en, ne me casse pas la téte.	Get you gone, don't hurt my head.
Bú nejé ne jarár?	Quel profit lui en revient-il?	What advantage can he have from it?
Mas Alláh!	Dieu vous bénisse!	God bless you!
Ins' Alláh!	Plût à Dieu!	Would to God!
Jurejin várisza, tsik mejdaná.	Hasardez-le, si vous en avez le courage.	Venture that, it you have the courage.
Bundán alakám ke-szildi.	Cela n'est plus de mon ressort.	That is not my province.
Bulasiktir havá.	Le tems est couvert.	The sky is overcast.
Basiná jazili idí.	Tel était son destin.	Such was his destiny.
Benímhardzsadighima szen ne karisirszin?	Que t'importe, si je dépense mon argent?	What is it to you, if I spend my money.
Pahaszí szajilámaz.	Cela vaut un Pérou.	That is worth a Perou.
Gerekmézmidiki evel-den biléidim?	Ne fallait-il pas que j'en fusse le premier informé?	Ought I not to have been the first to be informed of it?
Bendzsileim szende pisman olúrszun.	Vous et moi nous en repentirons.	We shall both repent of it.
Bir ufák aktse bile bením üsztümde bulunmáz.	Je n'ai pas une seule centime sur moi.	I have not a penny about me.
Szeirderek geldím.	Je suis venu à la hâte.	I have come in haste.
Adüdilimin udzsundá dir.	J'ai son nom au bout de la langue.	I have his name on the tip of my tongue.
Göjnümdze giderszen, baksis alirszin.	Si tu le feras à ma satisfaction, je te régalerai.	If you will act to my satisfaction, I'll treat you.

Turc.	*Français.*	*English.*
Her ne olursza, olszún, ben gitmelüim.	Qu'il en arrive ce qu'on voudra, je dois m'en aller.	Be it of what consequence it will I must go.
Kardasinín kefi pek bozüktur.	Ton frère et de très-mauvaise humeur.	Your brother is very out of humour.
Kara tastán kalmáz.	Ce n'est autre chose qu'une pierre ordinaire.	It is only a common stone.
Alláh szizí jardimdzsí olszún.	Dieu vous accompagne.	God be with you.
Siükür Alláh!	Dieu soit loué!	God be praised!

Discours Familiers. Familiar Dialogues.

I.	I.	I.
Bir doszt szelámlamá itsiün.	Pour faire une visite.	To pay a visit.
Dzsenabiníz khair ola, Tselebím.	Je vous souhaite le bon jour, Monsieur.	I wish you a good morning, Sir.
Khos geldín, szefá buldúk, szultaním.	Soyez le bien-venu.	Wellcome, Sir.
Müzadzsi serifiniz nidzse dir?	Comment vous portez-vous?	How do you do?
Kefiniz ejimi?	Ça va-t-il bien?	Do I see you well?
Siükür, ja sziz nidzse sziníz?	Bien, Dieu soit loué, et vous, Monsieur, vous, portez-vous bien?	Well, God be praised, and how is it with you, Sir?
Tsoktán szizi görmedím, nerede idiniz sú kadar zamán?	Il y a long tems que je ne vous ai vu; où avez-vous été depuis?	It is a long time, since I saw you last; where have you been mean-while?
Ne szebebten baná gelmediniz? szen unuttum, szandím.	Pourquoi n'êtes-vous pas venu chez moi? Je croyais déjà être oublié de vous.	Why did you not come to see me? I began to think you had quite forgotten me.
Mahazur büjürün, szultaním, eger isztedighim kadar gelmedimisze, kahabát benim dejil.	Je vous demande pardon, Monsieur, si je ne suis pas venu vous présenter mes respects, comme je me l'étais proposé; mais ce n'est pas de ma faute.	I beg your pardon, Sir, that I did not come to make you my compliments as I had the intention to do; but it is not my fault.
Szizé isztedím gelmeje, lákin isím tsok óldughundan gelemedim.	J'ai voulu aller chez vous, mais de pressantes affaires m'en ont empêché.	I had a mind to pay you my visit, but urgent business hindered me.

Turc.	*Français.*	*English.*
Nijet dosztá jetisir, szizi szágh szelim gördügüme szeveni rím.	Entre les amis la volonté seule suffit. Je me rejouis de vous voir dans une si bonne santé.	Among friends good will alone is sufficiant. I am very happy to see you so well.
Isittim kardásiniz khaszta dir dzsü-dzsiümé gelir, ondán otürü pek tasz-szalandim. Nidzse dir simdi?	J'ai appris que Monsieur votre frère est indisposé, j'en suis très-faché. Comment va-t-il à présent?	I heard Mr. N. your brother was indisposed. I am very sorry for it. How does he do to-day?
Siükür Alláh, ejidzse dir.	Il va mieux, Dieu merci.	He is a good deal better, thank God.
Tsok szelám. Alláh szaghligini verszin.	Saluez-le. Je prierai Dieu pour son prompt retablissement.	Remember me to him. I'll pray to God for his quick recovery.
Ômrünüz tsok olá, szultanim, szagh-lidzsaklárile.	Portez-vous bien Monsieur. Puissiez-vous vivre long-tems ét heureusement.	Farewell, Sir, I wish you a long and happy life.

II.	II.	II.
Nudavamet.	**Suite du mêmes ujet.**	**The same.**
Aghán nerede dir?	Où est votre maitre?	Where is your master?
Evdé dir.	Il est chez lui.	He is at home.
Daha ujujormi?	Il dort, peut-être?	Does he sleep perhaps?
Khair, ojanikdir. Itserijé gitiniz.	Non, Monsieur, il est éveillé. Donnez-vous la peine d'entrer.	No Sir. He is awake. Be so kind as to enter.
Szelámun aléjikim.	Je vous salue.	My compliments to you.
Alejikim szelám.	Mes respects.	Your servant, Sir.
Nidzse! daha döszekté szin?	Comment! vous êtes encore au lit?	Why! are you a bed still?
Dünaksám gedzse jattim, onún itsiün érken kalkámadim.	Je vous dirai que, hier, je me suis couché si tard que je n'ai pu me lever plutôt.	I must tell you, I went to bed so late yesterday that I could not get up earlier.
Aksám mandzsiaszindán szonra né isledin?	Qu'avez-vous fait après le souper?	What have you done after supper?
Szen gittigin gibi ojnamagá basladik.	Après votre départ, nous avons commenceé à jouer.	After your parting we began to play.
Natzil ojún?	A quel jeu avez-vous joué?	What game did you play?
Kimiszi zar, kimiszi satrandzs, ve birleri dama ojnadilár.	Les uns ont joué aux dés, les autres aux échecs et aux dames.	Some have playd at dice, others at chess and at draughts.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kim aldi, kim almadi?	Qui a gagné, qui a perdu?	Who has won, who has lost?
Nekadar zamán ojnadiniz?	Avez-vous joué longtems?	Did you play long?
Bütün gedzse ojnadik.	Nous avons joué toute la nuit.	We playd the whole night.
Imdi gets kalkdighinú taadzseb etmem.	En ce cas, je ne m'étonne pas que vous vous leviez si tard.	Then I don't wonder that you got up so late.
Szaát katsda dir?	Quelle heure est-il?	What o'clock is it?
Öjle jakin dir.	Il va sonner midi.	It is going to strike twelve.
Szaát ondáiken szöz verdigim jerdé bulunmázidim.	J'avais un rendez-vous pour dix heures.	I was to have a rendez-vous at ten o'clock.
Khozsia kal, var szaglighile.	Adieu! je vous quitte.	Adieu! I leave you.

III. — III. — III.

Tsoha szatin almak itsiün. — Pour acheter du drap. — To buy cloth.

Ne iszterszinizʔ ne bujur-szünüz aghámʔ	Que souhaitez-vous? qu'est-ce qu'il y a à votre service, Monsieur?	What do you wish to have? What is your pleasure?
Bir eji kirmizi tsoha arajorum.	Je voudrais du drap rouge et de bonne qualité.	I should like to have some red cloth of a good sort.
Bujurümüz itserie. Bundá pekejiszi bulunur.	Donnez-vous la peine d'entrer, vous pouvez trouver chez moi le meilleur drap possible.	Please to walk in, you may have here the best cloth you can find any where.
En ejiszini tsikár.	Montrez moi du plus fin.	Let me see the finest you have.
Bú tsoha pek eji dir, andzsák rengini bèjenmem.	Celui-ci est passable, mais la couleur ne me plait pas.	This is tolerable, but I don't like the colour.
Na bir daha. Bundán ejiszini kájri jerde bulunmáz.	En voici un autre. Vous ne trouverez nulle part de meilleur.	Here is another one. You will never find any better.
Arsini katsiadir?	Combien vaut l'aune?	How much does it cost an ell?
Tsok szöjlemem, arsini üts ghrusia dir.	Je dirai en un mot, trois piastres l'aune.	At a word, three piasters an ell.
Szon lakirdi szöjle.	Dites-moi le dernier prix.	Tell me, what is the lowest price.

Turc.	*Français.*	*English.*
Izte, szöjledim.	Je l'ai déjà dit.	I have done so already.
Tsok. szöjledin, iki ghrus ve on bes para verirem.	Vous surfaites, je vous en donnerai deux piastres et quinze paras.	You ask too much, I will give you two piasters and fifteen paras for it.
Ben szaná pahalini szöjledim.	J'ai dit le prix juste.	It is the lowest price, I told you.
De imdi bana sudán iki arsin kesz.	Coupez donc de celui-ci deux aunes.	Cut of then two ells of this.
Al üts altin, kuszurunà banà geri ver.	Voici trois ducats, rendez-moi le reste.	Here are three ducats; you may give me the rest.
Sú altini dejistir.	Changez ce ducat.	Change this ducat.

IV. Jol üzre. — IV. En voyage. — IV. Travelling.

Jol üzre.	En voyage.	Travelling.
Bundan Edrinejedek kats mil var?	Combien de milles y a-t-il d'ici à Adrianople?	How many miles is it from here to Adrianople?
On iki mil var.	Il y a douze milles.	It is twelve miles.
Bu gün Edrijene jetise bilirmiz?	Pouvous-nous y arriver aujourd'hui?	Can we arrive there to-day?
Beli, daha erken dir.	Sans doute, il n'est pas encore tard.	Undoubtedly, it is not yet late.
Jollari güzelmidir?	Le chemin est-il bon?	Is the road good?
Pek güzel dejil.	Il n'est pas très-bon.	Not very good.
Getsedzsek szullár varmi?	Y a-t-il des torrens à passer?	Are there torrents to be passed?
Jollardá korku varmi?	A-t-on quelque chose à craindre en route?	Is there any thing to be feared on the way?
Khair, ulu joldür. oradán dajma adam getser.	Non, Monsieur, vous êtes sur le grand chemin qui est très-fréquenté.	No, Sir, you are on the high-way, which is very much frequented.
Ormanlardá khirszis bulunurmi?	Rencontre-t-on des voleurs dans la forêt?	Are there robbers to be met within the forest?
Gedzse gündüz korku joktur.	Il n'y a rien à craindre ni de jour ni de nuit.	There is nothing to be feared either by day or by night.
Hangi jolù tutmaliiz?	Quel chemin fáut-il prendre?	What way must we take?
Ormanlardá jollár güts midir?	Le chemin est-il incommode dans la forêt?	Is the road very bad within the forest?
Szöjle böjle; ve lakin jolunù sasirmaszïniz.	Comme ça; cependant on ne peut pas le manquer.	Tolerably, however you can not miss it.

Turc.	*Français.*	*English.*
Ormandán tsikarszaniz szoltaraf tutmaja unutmaja sziniz.	En sortant du bois n'oubliez pas de tourner à gauche.	When leaving the forest don't forget to turn to the left hand.
Sú kiöjc ne derler?	Comment appele-t-on ce village?	What's the name of this village?
Buradá mejkhane jokmi?	Y a-t-il une auberge?	Is there an inn?
Menzil khanė gidelim.	Allons à la poste.	Let us go to the post-office.
Ei! oghlán, adün ne?	Hé! garçon, comment vous appelez-vous?	Ho'! waiter! what is your name?
Hajde aghalár, atá binelím.	Allons, Messieurs, montons à cheval.	Well now! gentlemen, let us take horse.
Ömrünüz tsok olá.	Je vous souhaite de longues années.	I wish you a long life.
Alláh ruz olá.	Je vous remercie.	I thank you.
Káliniz szaghlidzi aklárile.	Nous vous souhaitons beaucoup de prospérité.	We wish you good luck.
Alláh szize szelamét verszin.	Adieu! que Dieu vous accompagne.	Farewell! may God be your companion.

V. — V. — V.

Konáh üzre. — Dans une auberge. — In an inn.

Burada konáh bilirmiz?	Peut-on loger ici cette nuit?	Can you accommodate us for this night?
Evet, szultanüm, pek ejí odalarimíz, ve döseklerimiz vardir.	Oui, Monsieur, nous avons de bonnes chambres, et de bons lits.	Yes, Sir, we have fine rooms and good beds here.
Enetim aghalár, bejzadelerin atlarini tut, ve onlará mukájed ól.	En ce cas mettons pied à terre. Faites conduire nos chevaux à l'écurie, et que l'on en ait soin.	Let us go in then. Order our horses to be brought into the stable and let them have all they want.
Bakalim, aksám mandzsiaszizná bizé ne verirszin?	Qu'avez-vous à nous donner pour souper?	What have you got to give us for our supper?
Ne iszterszíniz?	Que souhaitez-vous?	What do you wish to have?
Bizé biráz tsorba, bir eji kiebáb, bir eji piláf, va bir ejí szaláta getir.	Donnez-nous de la soupe, du rôti, du pilau et de la salade.	Let us have some soup, roast meat, stewed rice and salad.
Kajri daha bir séj bujururmiszíniz?	Désirez-vous encore quelque autre chose?	Do you want any thing else?
Khair, ó jetistir, lakin bir ejí saráb bizé getir.	Non, cela suffit, mais donnez-nous du vin.	No, 'tis enough, but let us have some wine.

Turc.	*Français.*	*English.*
Mukájed olmámíz. ins' Allah, benden khosnút olurszunúz.	Soyez tranquilles, Messieurs, je me flatte que vous serez tou-à-fait contens de moi.	Don't fear, Gentlemen, I falter myself that you'll be quite contented with me.
Simdí odalaramiszá gösztər.	Maintenant ouvrez-nous une chambre.	Now, show us into a room.
Bré! bejzadeleré mum getir.	Garçon! éclairez ces Messieurs.	Boy! light the Gentlemen.
Dzsánim, mandzsiamiszi bir szaát evvel hazirlaja szinis.	Allons, faites-nous servir le souper bien vite.	Go to! let us have our supper quickly.
Korkmajiniz, jemejiniz hazir olúr.	Sans faute vous serez servis tout-à-l'heure.	Without fail, you shall be served directly.
Khizmetkiarleriniz handá derler?	Mais où sont nos valets?	But, where are our servants?
Eszpablerinizile jokarie tsiktilár.	Ils ont porté les bagages en haut.	They have brought the luggage upstairs.
Bisztolerimi getirdinmi?	Avez-vous apporté nos pistolets?	Have you brought our pistols?
Getirdim, szultanüm, iste.	Oui, Monsieur, les voilà.	Yes, Sir, here they are.
Tsizmeleremi tsek, ondán szonra var, atlari göset.	Ôtez-moi les bottes, et ayez ensuite soin des chevaux.	Pull off my boots, and then take care of the horses.
Szultanlár, szofra hàzir dir.	Messieurs, on a déjà servi.	Gentlemen, the cloth is laid already.
Ellerimizí jikamaghá szú getir.	Apportez-nous, de l'eau pour laver les mains.	Bring us some water to wash our hands.
Oturalüm ve szefaile jejelim.	Asseyons-nous, et soyons gais.	Let us sit down and be gay.
Sú kavurmadán jejiniz, pek eji dir.	Goûtez de ce fricassé, je vous assure il est excellent.	Try this fricassee, I assure you, it is excellent.
Itseím.	Versez-moi à boire.	Be so kind as to pour out.
Szevkinizé.	A votre santé.	Your health.
Afiet óla, szultanüm.	Bien vous fasse, Messieurs.	Much good may it do you, Gentlemen!
Jemiszi pejnirile getír ve khonadzsíé szöjle gelszin bizé bulús szun.	Apportez des fruits et du frommage, et faites monter l'hôte.	Bring us some fruit and cheese and desire the innkeeper to come upstairs.
Iste, gelior.	Le voilà qui vient.	Here he comes.

VI.	VI.	VI.
Khonadzsí ile hiszáb görmek itsiún.	**Pour compter avec l'hôte.**	**To settle the account.**
Khonadzsi! ne kordsa olduiszé, hiszáb edelim.	Aubergiste! faites nos comptes, combien devons-nous?	Inn-keeper! make up our bills, how much are we in your debt?

Turc.	*Français.*	*English.*
Hardsstsinis tsok de-jildir. Szis hisszáb ediniz, vé görürszü-nüzki üts ghrus hardss olúndu.	C'est une bagatelle, comptez vous-mêmes, s'il vous plait, et vous verrez que vous ne devez que trois florins.	A trifle! reckon yourselves, if you please, and you will find that it comes only to three florins.
Isztedijin baná tsok görünür.	Cela me parait un peu exagéré.	That seems to me to be a good deal.
Udzsúz szizé szöjle-dim.	C'est bien peu de choses.	Indeed, it is but very little.
Bir siséh saráb daha getir.	Apportez-nous une autre bouteille de vin.	Let us have another bottle of wine.
Jarin szabah khave alti ettikten szonra szaná üts ghrus ve-riríz.	Demain après le déjeuner, nous vous payerons les trois florins.	To-morrow after breakfast we will pay you the three florins.
Bujurdüghünüz ol-szún.	Comme il vous plaira.	As you please.
Bizé temíz tsartsáfl-ár verin, ve jarin szabáh bizí erken ojandir.	Donnez-nous des draps blancs, et faites-nous éveiller de bonne heure.	Let us have clean sheets and take care to awake us betimes.
Bas üsztüne, aghalár.	Vous serez servis, Messieurs.	You shall be served, Gentlemen.
Gedssenís khair óla.	Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you a good night.
Járinki gün szaná khair óla.	Au revoir à demain.	Till I see you again to-morrow.

VII.	VII.	VII.
Khaber üzeriné.	**Pour demander des nouvelles.**	**Inquiring after news.**
N. Efendi szení isz-tejor.	Voici Monsieur N., il désirerait vous parler.	Here is Mr. N., he would like to speak with you.
Szöjle, gelszin itseríé.	Faites-le entrer.	Let him come in.
Vaktiniz khair óla Tselebim.	Je vous souhaite le bon jour, Monsieur.	I wish you a good morning, Sir.
Khos geldin.	Soyez le bien-venu.	You are wellcome.
Oghlán! bir iszkemle gettir.	Garçon, donnez une chaise.	Boy! give a chair here.
Lazim dejil, mazul bu-jurun, burada tsek-lik ejlenemem, zira bir dosztumúm zia-fetiné gitszem gerek.	Il n'est pas besoin. Vous me pardonnerez, je ne peux pas m'arrêter long-tems, car je suis invité chez un de mes amis.	It needs not. You will excuse me, I cannot remain here longtime, because I am invited to one of my friends.
Ne evetlerszin? biraz otur bir az szöjle-	Pourquoi si pressé? Asseyez-vous un peu	Why are you in such a hurry? Sit down

Turc.	*Français.*	*English.*
seim. Ne khaber var?	et nous allons causer. Qu'y a-t-il de nouveau?	a little, and let us talk. What news is there?
Eji khaber. Szenín khatirini szormaga geldim. Bir séj isitmedimi?	Tout va bien. Je suis venu pour m'informer de votre santé. Avez-vous appris quelque chose de nouveau?	All is well. I came to see, how you did? Have you heard of any news.?
Hits séj isitmedim, belkim szende bir khaber vardir.	Rien, peut-être avez-vous quelque chose de bon à me raconter?	Nothing, perhaps you have got some good news to tell us.
Amma kapujúkim tsalár?	Mais qui est-ce qui frappe à la porte?	But who knocks there at the door?
Efendi N. isztejen bir khizmetkiár dir.	C'est un domestique qui cherche Monsieur N.	It is a servant, who looks for Mr. N.
Vaktiniz khair ola, Efendim. Aghamím szize tsok szelámet vardir, bú mehktubdzsik mazur bujurun.	Je vous souhaite mille prospérités. Mon maître vous salue et vous envoie cette lettre.	I wish you every happiness. My master presents his respects to you, and sends you this letter.
Aghaná tsok szelám ejle, ve deki ben járina hazir olúrum.	Mes respects à votre maître. Dites-lui que demain je serai à ses ordres.	My compliments to your master. Tell him, that to-morrow I shall be at his service.
Kimden bú mehktúb?	Qui est-ce qui vous envoie cette lettre?	Who sends you that letter?
N. Kardásindún dür, bení avá dávet edejor.	Le frère de Monsieur N. m'écrit, il m'invite à une partie de chasse.	The brother of Mr. N. writes to me and invites me to a hunting-party.
Bende szize joldás olmak iszterim.	En ce cas, j'aurai le plaisir de vous y accompagner.	In this case, I shall have the pleasure to accompany you there.
Khos geldin.	Vous serez le bienvenu.	You'll be wellcome.
Szizinile járin bir zeuk ederiz.	Demain, nous nous amuserons bien.	To-morrow we shall be very well amused.
Imdi her séj hazir etmeje gidcrim.	A présent je m'en vais pour préparer tout ce qui nous sera necessaire.	Now I go, to prepare every thing, which we may want for that purpose.
Pek eji. Alláh bilindzse olszun.	Très-bien. Dieu vous accompagne.	Very well. God be with you.

Turc.	*Français.*	*English.*
VIII.	VIII.	VIII.
Aghaíle khizmetkiár.	Entre le Maître et le valet.	Between the Master and his servant.
Bre, bre! Khizmetkiár!	Qui est là? Hé! garçon.	Who is there? Ho! boy!
Ne bujurszünüz, szultanum?	Vous plaît-il, mon maître?	What's your pleasure, Sir?
Perdéi tsek, esspablerimi ver, tsizmelereмí temizle, pendzsereleri ats ki odá bir ruzgiárlanszin, bir átes ejle.	Tirez les rideaux, donnez-moi mes habits, nettoyez les bottes, ouvrez les fenêtres pour aérer la chambre, et faites du feu.	Draw the curtains, give me my clothes, clean the boots, open the windows to give air to the room, and light the fire.
Bas üsztüne.	J'obéirai. (Très volontiers).	Most willingly.
Bir khave pisir.	Faites du café.	Prepare the coffee.
Khavealti getir.	Apportez du café.	Give me some coffee.
Findsán getir.	Apportez une tasse.	Let me have a cup.
Baná bir kadeh szu getir.	Donnez-moi un verre d'eau.	Give me a glass of water.
Tez ejle, döseghimí düzet, odái szüpür, elimi jajkamagha bir szú getir, ve peskir ver.	Faites vite mon lit, balayez la chambre, apportez-moi de l'eau pour laver les mains et donnez-moi un essuie-main.	Quick, make my bed, sweep the room, fetch me some water to wash hands, and let me have a towel.
Bügün evdé jemem, dosztnmúm biriszi bení ölenmandzsiaszíndá dávet ettí.	Aujourd'hui, je ne dinerai pas chez moi, je suis invité chez un de mes amis.	To-day I shall not dine at home, I am invited to one of my friends.
Dávet ettikleri jeredek bilendzse gel, szonra tez evé dön. Bùz bütün eví temizle ve düzet, belkím bú aksám dosztumún biriszi baná gele.	Venez avec moi jusqu'à la maison de ce Monsieur chez qui je suis invité, vous pourrez ensuite retourner à la maison pour mettre en ordre toutes choses, car j'attends ce soir un de mes amis.	Come with me till to the house of that Gentleman who has invited me; you may return home then, to put all in order, because I expect a friend of mine this evening.
Bení birkimsze iszterszе, szöjleszín, járin geleszín.	Si quelqu'un me demande, dites qu'on pourra me trouver demain.	If any body asks after me, say, that I shall be at home tomorrow.

Turc.	*Français.*	*English.*
IX.	**IX.**	**IX.**
Avdán otürü.	**De la chasse.**	**Of hunting.**
Nidzse, bú szabáhtadák daha düsektesziń! Aferím ne güzel avadzsi szenszin.	Comment, à cette heure encore au lit! Vraiment voilà ce qu'on appèle être un bon chasseur.	Why, still a bed, at this time? Indeed, that is what we call to be a good hunter.
Lutf ederszin, biraz gedzse jattím.	Excusez-moi, je me suis couché un peu tard.	Excuse me, I went to bed late yesterday.
Szabáh agharmadán evel'hazir olmak gerek idin.	Vous deviez être prêt avant le point du jour.	You ought to be ready before daybreak.
Tsok oldumú sziz gelü?	Y a-t-il long-tems que vous êtes arrivé?	Is it long since you arrived?
Biz tsoktán szení bekleroiúz.	Il ya déjà quelque tems que nous sommes ici.	It is a pretty long-time ago.
Tez kalk.	Allons, levez-vous vîte.	Come, get up quickly.
Havá atsikmidir?	Mais fait-il beau?	But is it fine weather?
Bulaiki jaghmur jaghmaszaidi!	S'il ne pleuvait pas seulement!	I fear it will rain.
Dejmede, ruzghiár endí.	Il ne paraît pas, le vent est tombé.	It does not seem as if it would; the wind has falln.
Her séjniz hazarmidir?	Tout est-il arrangé?	Is every thing set in order?
Hajde gidelim.	Ainsi partons.	Come, let us go then.
Tüfeukleri khizmetkiărlară verin, tutszunlár.	Donnez les fusils aux domestiques, ils les porteront.	Give the guns to the servants, they may carry them.
Barutú ve kursunú unutmajaszíniz.	N'oubliez pas de prendre de la poudre et des balles.	Don't forget to take gun-powder and balls.
Ne kadar kursún aldín?	Combien de balles astu acheté?	How many balls have you bought?
Jettisedzsek kadar vardir.	Autant qu'il en faut, elles ne manqueront pas.	As much as there is need for; we shall have no want of them.
Tazilarí bilindzse al.	Emmenez avec vous les chiens de chasse.	Take the dogs with you.
Her keszin jerní tain ejle, ja her kesz ieztedigi jeri alszün.	Désignez les places, ou chacun choisira sa place comme il lui plaira.	Mark the places, or let every one choose his place, as he likes.
Ne uzaghá gideriz?	Pourquoi aller plus loin?	Why should we go farther?
Isté, bú ormandá tsok sikár vardir.	Voyez, ce bois est rempli de gibiers.	Look, this forest is full of deer.
Bú kats szaatán szonra gene görüsürüz, ve	Dans quelques heures nous nous réunirons	I think we shall join again in a few hours

Turc.	*Français.*	*English.*
etiïgimiz avile bir eji ziafet ederiz.	et notre table sera bien fournie en gibier.	and our table will be fournished very well with venison.
Kkos geldiniz, Aghalár. Vah! nekadar türlü türlü aziz avlár ettik: iste, tavuszanlár, bir szigin, bir gejrán, ve nekadar szkolopoksa!	Soyez les bien-venus, Messieurs. O! voilà une chasse extrèmement heureuse, des lièvres, un cerf, une dain, et que de becasses.	Wellcome, Gentlemen! Indeed, a successful hunting, some hares, a stag, a doe and what a plenty of woodcocks.
Gertsek szöjlemelü, tsoktán böjle bir áv etmemisidim.	Pour dire la vérité, depuis long-tems je n'ai vu une aussi bonne chasse.	To say the truth, for a long-time I have not enjoyed such a good chase.
Kordásin ne güzel tüfenk attár. Nizsiánladighini dajma vurur.	Votre frère manie bien la fusil: il n'a pas manqué un seul coup.	Your brother shoots well; he has not missed at all.
Latifé ederszìniz.	Vous badinez.	You jest.
Hajde gidelim. Rahát olalim, jemeklenim ve bir zeuk szürelim.	A présent allons-nous en. Reposons-nous, après mangeons et rejouissons-nous.	Now, let us go. Let us rest a little, afterwards we may eat and then divert ourselves.

X. — X. — X.

Khavealti üzre. — Pour déjeûner. — To breakfast.

Turc.	*Français.*	*English.*
Khavealtijá bir sej varmi?	Avez-vous quelque chose de prêt pour déjeûner?	Have you got any thing ready for breakfast?
Börekten joktur? Bir dosztum bú gün benimile khavealti ededzsek.	Avez-vous de petits pâtés? Un de mes amis viendra déjeûner avec moi.	Have you any little pies? A friend of mine will come to breakfast with me.
Herne isztediginiz hazir dir, szultanüm.	Monsieur, tout est prêt suivant vos désirs.	Sir, every thing is ready, as you ordered it.
Saráb buzá kó, tez szofra korún, bitsakleri getirin, kadehler ijajka.	Mettez le vin sur la glace, couvrez la table tout de suite, rincez les verres, et apportez les couverts.	Put the wine on the table, lay the cloth directly, rinse the glasses and bring the dishes.
Dzsánim, teklifsziz oturalüm.	Maintenant, Messieurs, mettons-nous à table sans cérémonie.	Now, Gentlemen, let us sit down to table without ceremony.
Sú börekler iszidzsakiken evela jejiniz.	Mangez premièrement de ces petits pâtés tant qu'ils sont chauds.	Eat these little pies first, whilst they are warm.

Turc.	Français.	English.
Pekeji derler, andzsák, biraz ziadetzse pismis derler.	Ils sont excellens, dommage qu'ils soient un peu desséchés.	They are excellent; only I find them rather dried up.
Bakalüm, sarâb eji mi dir? Sarâb ver bana.	Voyons si le vin est bon. Versez-moi à boire.	Let us see, whether the wine is good. Pour out for me.
Sarâb nidsse dir?	Comment trouvez-vous ce vin?	How do you like this wine?
Szüdzsüklarí getir.	Apportez des saucisses.	Bring us some sausages.
Nejé bú szüdzsüklardán jemeszin?	Pourquoi ne mangez-vous pas de ces saucisses?	Why don't you eat some of these sausages?
Jedim, szultanüm.	J'en ai déjà mangé.	I have eaten enough already.
Gitszem gerek.	Maintenant je m'en vais.	Now I must go.
Nereje giderszíniz.	Où allez-vous?	Whither are you going?
Tselebi N. sundá jákin bir baghtsede bení beklejor.	Monsieur N. m'attends dans un jardin tout près d'ici.	Mr. N. waits for me in a garden not far from here.
Bende beraber gelinim.	J'irai avec vous.	I'll go with you.

XI.	XI.	XI.
Baghtse üzerine.	Pour aller dans un jardin.	To go into a garden.
Ne tsok ejlendín!	Où restez-vous si longtems?	Where do you remain so long?
Bosuná dejildi. Bizim dosztumú evindé bir eji khavealti ettim.	Le tems fut bien employé. Je me suis rafraîchi chez un ami.	The time was well employed. I refreshed myself with a friend of mine.
Jazíkki benímile szendé bulumadím.	Vous n'étiez pas avec nous, c'est bien dommage.	It is a pity, you were not with us.
Iki szaátlirki szeni bekleridím.	Je vous ai attendu deux bonnes heures.	I have been waiting for you full two hours.
N. Tselebi nerede gitti?	Où est allé Monsieur N.?	Where is Mr. N. gone?
Szizé tsok szelám var: dir, andzsák isi oldughundán szeni beklejemedi.	Il m'a chargé de vous faire ses complimens. Ses affaires ne lui ont pas permis d'attendre plus long-tems.	He ordered me to present you his respects. His business did not allow him to wait any longer.
Ne pek eji adam der?	Quel brave homme que ce Monsieur N.	What a fine man this Mr. N. is!
Keszké oná bundá bulmús olaidím.	J'aurais désiré de le trouver ici.	I would rather have found him here.

Turc.	Français.	English.
Bú baghtsede otürü ne derszin. Benejermiszin?	Que vous paraît-il de ce jardin? Vous plait-il?	How do you find this garden? Do you like it?
Pek güzel szeir jeri dir.	Il est très-agréablement situé.	It has a very fine situation.
Bú tsitseklije pek bejenirim.	Ce parterre de roses me plait beaucoup.	I like very much this bed of roses.
Bú tseszmenin szuju bilorá benzer.	Cette fontaine fournit de l'eau aussi pure que le crystal.	This fountain gives water as pure as crystal.
Bú tarafta seftalí, badém, ve armúd agátsleri vardir.	De ce côté on trouve des pêchers, des amandiers et des poiriers.	On this side are to be found peach-trees, almond-trees and pear-trees.
O bir tarafta kesztane ve kirez agátsleri bulunur.	De l'autre côté on aperçoit des châtaigniers et des cérisiers.	On the other side there are to be seen chestnut-trees and cherry-trees.
Gertsek ki ben ömründe böjle bir güzel bosztán görmedim.	J'avoue que je n'ai jamais vu un aussi beau jardin.	I confess that I never saw such a fine garden.
Bú zamandá burada szeir pek ejí dir.	Il est bien agréable de ce promener ici dans cette belle saison.	It is very delightfull to take a walk here in this fine season.
Járin gelüriz, szejrini ziadetzse ederisz.	Nous reviendrons demain pour en jouir plus long-tems.	To-morrow we'll return to enjoy it longer.
Dzsáni göjülden ki N. Tselebijé bilindzse alirim.	Très-volontiers, mais je viendrai avec Monsieur N. mon ami.	Well, as you please, but I shall come together with my friend Mr. N.

XII.	XII.	XII.
Ojün üzre.	Du Jeu.	On playing.
Bú vaktriniz khair óla, Tselebim.	Je vous souhaite toute sorte de prospérités, Monsieur.	Sir, I wish you all good luck.
Akibetiniz khair ola szultanüm,	Puissiez-vous, Monsieur, terminer votre vie dans le bonheur!	May you live happy, Sir, till your death.
Düa getsse dosztlár szení pek arzularidiler.	Nos amis auraient désiré que vous fussiez venu hier.	Our friends would have been glad, that you had come yesterday.
Gelím, su kioszke tsikalím ta günes tsekilindzse dek.	Montons sur le Belvedère avant que le soleil couche.	Let us get up to the Belvedere before the sun sets.
Kiaghide ojnajalími?	Voulez-vous faire une partie?	Will you have a game?

Turc.	Français.	English.
Pek eji, kiaghid gettir.	Très-volontiers, apportez les cartes à jouer.	Most willingly, bring the cards.
Bakalüm kim verir.	Voyons à qui à faire.	Let's see, who shall deal.
Ben veredzségím.	C'est à moi à faire.	I am to deal.
Bir eji karistir.	Mêlez bien les cartes.	Shuffle the cards well.
Kesz, kaldir dzsánim.	Coupez, s'il vous plait.	Cut, if you please.
Baná fena kiaghidlár gelijor.	Vous me donnez un mauvais jeu.	You give me very bad cards.
Ojún olkadar fena dejilki derszin.	Il ne doit pas être si mauvais comme vous le prétendez.	They cannot be so bad as you pretend.
Bu ojún szen aldín.	Vous avez gagné la partie.	You have won the game.
Bir daha ojnalím.	Jouons encore une partie s'il vous plait.	Let us have another game if you please.
Baná göre szen pek ejí ojnarszin.	Vous jouez bien à ce que je vois.	You play well as I see.
Belkim bú ojundé bakhtim atsilir.	Peut-être cette fois le sort me favorisera.	Perhaps this time chance will favour me.
Jeter ojnadík; simdi szejre gidelim.	Maintenant nous avons assez joué; allons nous promener.	I think now we have played enough; let us take a walk.

XIII.	XIII.	XIII.
Szejr üzre.	Pour aller à la promenade.	To take a walk.
Bre bre.	Hé, garçon!	Ho, boy!
Leppe, szultanüm.	vous plait-il mon maître?	What do you please, Sir?
Var baná Tselebijé N. tsagir.	Va chez Monsieur N. et dis-lui de venir me trouver.	Go to Mr. N. and tell him to be as good as to come here.
Iste gelijor.	Le voici qui vient.	Here he comes.
Mahalindé geldín, szeni tsaghirmagha khizmetkiari joladzságidím.	Vous êtes arrivé à propos, j'allais envoyer mon domestique pour vous appeler.	You come just in time, I was about to send my boy for you.
Nitsiün? Szeni bir khizmetindé laikmi im?	Pourquoi? Puis-je vous rendre quelque service?	Why? can I do you a service.
Khair, andzsák havanin güzelighiné bak.	Ce n'est pas cela précisement, mais regardez quel beau tems qu'il fait.	Not exactly that, but look, what fine weather we have.
Jazik dir bir böjle havada evdé oturmak.	En vérité c'est un péché de rester à la maison par un aussi beau tems.	In truth, it is a sin to stay at home on such a fine day.

Turc.	*Français.*	*English.*
Ja ne japmalü?	Que faut-il donc faire?	What shall we do then?
Szejre gidelim.	Allons nous divertir.	Come, let us amuse ourselves.
Mahzur bujur, bu gün sok isím var.	Pardonnez-moi, aujourd'hui j'ai beaucoup à faire.	Pardon me, to day I have too much to do.
Isini járinda göre bilirszin.	Vous pouvez remettre l'affaire à demain.	You may delay your business till to-morrow.
Amma olmáz.	Mais cela ne peut pas se faire.	It is not possible.
Nekadar isín olsza dejildir ki biz szevi kojverclim.	Vous avez beau faire, nous vous garderons avec nous.	Whatever you may say, it is in vain, you must stay with us.
Biz bugün bilindzse szejre gitmeliz.	Sans plus de façon, il faut que nous nous promenions aujourd'hui ensemble.	Make no more works about it, we must take a walk together to-day.
Khizmet kiárimi kaik sutmaja jolladim.	J'ai déjà envoyé le domestique pour nous trouver un bateau.	I have sent already the servant to fetch a boat for us.
Tsiunke böjle bujurszíniz, szizé joldás olurum.	Puisque vous voulez ainsi, je vous tiendrai compagnie.	Matters standing thus I'll be of the party.
Iste khizmetkiár szejrderek gelijor.	Voilà le domestique qui revient tout en courant.	There the servant comes back in full speed.
Kaiki tutlunmi?	As-tu arrêté un bateau?	Have you got a boat?
Bir eji kaik tuttum.	J'en ai pris un très bon.	Yes I have, and a very good one.
Katsá tuttún?	A quel prix?	How dear?
Elli parajá tuttúm.	Pour cinquante paras.	For fifty paras.
Hajde jolá tsikalüm, kardásina aghrajalím. Budaiki ónuda bilindzse gelszin.	Ah ça! partons, nous allons à la rencontre de Monsieur votre frère. Que Dieu soit avec nous.	Well! Come then, we shall go to meet Mr. N. your brother. God be with us.
Iszledigin üzre olszún.	Que tout aille selon vos désirs!	God sent you good speed.
Tsok ejlenmezik, evi jolumizin üsztünde dir.	Nous ne nous arrêterons pas long-tems, sa maison se trouve sur la route que nous prenons.	We shall not stay there long-time, his house is situated near the way which we are to take.
Bú zamaniz khair óla.	Bon jour, Monsieur.	Good morning, Sir.
Khos geldin, Aghalár.	Soyez les bien venus, Messieurs.	Wellcome, Gentlemen.
Hajde beraber gidelim.	Mais allons, dépêchons-nous.	But come, make haste.
Nereje giderszíniz?	Et où allez-vous?	Whither are you going then?
Szejre gidejoruz.	Pour nous divertir.	To amuse ourselves.

Turc.	*Français.*	*English.*
Pek ejí, hajde gidelim.	Fort-bien, ainsi partons.	Very well, let us go then.
Kaighá girelim.	Entrons dans le bateau.	Here's the boat, get in.
Ha dzsaním! tez gajretile.	Ah ça, mes amis! du courage, ramez bien.	Now, friends! cheer up! row well.
Ortakiöje jetisdik.	Nous voici déjà à Ortakiö.	Oh, there we are already near Ortakio.
Burada enelim, ve bir bosztandá bir lokme séj jeríz.	Ici nous descendrons, et nous prendrons quelques refraîchissemens dans un jardin.	Here we'll disembark and take some refreshments in a garden.
Tseszmejé geldík.	Nous voilà arrivés près d'une fontaine.	Look, there's a fountain.
Ne dersziniz, güzel jer deilmi?	Que dites-vous, ce jardin n'est-il pas agréable?	What do you say, is it not a pretty garden?
Eji derszin, pek szejrán jerdir.	Oh oui, cet endroit est vraiment délicieux.	To be sure, it is a delightful place.
Bosztandzsí, jeje] dzseghimiz bir sejdzsik hazir ejle.	rdinier, préparez-nous quelque chose à manger.	Gardener, let us have something to eat.
Ne vereim szultanlarim? Bir ejí khave veririm, türlü türlü mejvé, ve bir szafi ejí saráb.	Que puis-je vous offrir, Messieurs? Vous pouvez avoir du café, toute sorte de fruits et du meilleur vin.	What may I offer you Gentlemen? You can have coffee, all sorts of fruits and a very good wine.
Pek ejí. Indzsirde varmi?	Fort-bien, avez-vous aussi des figues?	Very well, have you figs too?
Hem güzel, hem ejí! Bak, bunlár turfanda dirler, jejíniz.	Bien certainement, et encore des belles et des bonnes. Tenez, celles-ci sont fraîches, goûtez-les.	Surely, and very good and fine ones. Here these are fresh, taste them if you please.
Simdi biraz bosztandá gezelim, szonra kaighmizá gideríz.	Allons à présent faire un tour au jardin, et ensuite nous retournerons à notre bateau.	Let us now take a turn in the garden and then return to our boat.
Kijiszira kir denizedek gidelim, ve Anadolí kijiszindán geri döneríz.	Nous irons jusqu'à l'embouchure du Bosphore, et ensuite nous reviendrons le long de la côte asiatique.	We shall go to the mouth of the Bosphorus, and then return along the Asiatic shore.
Iste Anadolujá geldik, tez evé gideríz.	Nous voilà en Asie, nous arriverons bientôt chez nous.	There we are in Asia, we shall soon be at home.

Turc.	*Français.*	*English.*
XIV.	**XIV.**	**XIV.**
Szeferden üzre.	**Des nouvelles de guerre.**	**News of the war.**
Hits khaber joktur?	N'avez-vous appris rien de nouveau?	Have you not heard of any thing new?
Szeferden otürü bir séj isitttinmi?	Avez-vous entendu parler de la guerre actuelle?	Have you heard speak of the present war?
Sztambul mühaszere édedzsek dediler.	On dit qu'on assiége Constantinople.	They say that Constantinopel was besieged.
Öjle dediler, amma jalán dir.	On l'a dit, mais cela est faux.	It has been said, but has proved false.
Andzák báris etmeje dujarlár.	Au contraire, il s'agit de faire la paix.	On the contrary, the are about to make peace.
Báris oladzsághini inanirmiszin?	Croyez-vous à la paix?	Do you think, we shall have peace?
Öjle szánirim.	Je l'espère.	I hope so.
N. Efendi vurulmúis óldughi gertsebmi?	Est-ce vrai que Monsieur N. a été blessé?	Is it true, that Mr. N. has been wounded?
Bilmem, jazikki bir böjle adam tsek mis ólaidi.	Je ne sais pas, mais il serait dommage, si un si brave homme avait eu ce malheur.	I don't know, but it would be a pity if this misfortune had befallen such a brave man.

XV.	**XV.**	**XV.**
Birinden szuál etmek itsíün.	**Pour s'informer de quelqu'un.**	**Inquiring after a Person.**
Demín kiminile lakírdi edejorudun?	Dites-moi s'il vous plait, qui est celui à qui vous venez de parler?	Tell me, if you please, who it is, to whom you spoke?
Doszlumún biriszíile.	C'est un de mes amis,	It is a friend of mine.
Ne mileti dir?	De quel pays est-il?	From what country is he?
Nemtse dir.	Il est Allemand.	He is a German.
Ben onú Inglizán ettim.	Je l'ai pris pour un Anglais.	I took him to be an Englishman.
Khair, Betslü dir.	Vous vous trompez, car il est de Vienne.	There you are mistaken, be is from Vienna.
Bú vilajeté gilelü tsok oldumú.	Est-il ici depuis longtems?	Has he been long-time here?
Frankszidsé, taliandzse, latindzse, iszpanioldzse, inglizise, ú-	Il parle si bien et si couramment le français, l'italien, le la-	He speaks so well and so fluently french, italian, latin, spa-

Turc.	*Français.*	*English.*
rumdzse madzsiartse ve türktse böjle bir ejí szöjler ki her kesz onú kendi miletinden szanir.	tin, l'espagnol, l'anglais, le grec, le hongrois et le turc que chacun le prendrait pour son compatriote.	nish, english, greek, hungarian and turkish, that every one would take him his country man.
Türktsé müszülman gibi, ve frankszidzse szöjlcs dighini isitszen, Franzíz szanirszen.	Il parle le turc comme un musulman. Si vous l'entendez parler français, vous le prendrez pour un Français.	He speaks turkish like a mussulman. When you hear him speak french, you would take him for a Frenchman.
Belkim, kutsuk jasindán beri olmemleketlerí geszmisdir.	Probablement il a voyagé dans tous ces pays dès sa jeunesse.	Probably he has travelled in all these countries from his youth.
Olszun, lakim olkadar dil ejí gerei gibi őjrenmek güts séj dir.	Cela se peut, pourtant il est difficile d'apprendre si bien tant de langues.	That may be, however it is difficult to learn so many languages so well.
Iszterszen onúnile szení görüstüreim.	Je vous le présenterai si cela vous est agréable.	I will introduce him to you, if you wish it.
Nerede oturur?	Où demeure-t-il?	Where does he live?
Eví sundá jakindir.	Sa demeure est tout près d'ici.	His house is not far from here.
Ne zamán gideríz?	Quand irons-nous chez lui?	When shall we go to see him?
Ne zamán iszterszen, benim pek bujúk dosztúm dir.	Quand il vous plaira, il est mon ami.	When you please, he is a friend of mine.
Isín olmadighi vakitti gideríz.	A cet effet nous fixerons une heure à votre convenance.	Let us fix then an hour, which is convenient to you.
Öjle sze járin gideríz.	Ainsi, nous irons le trouver demain.	Well, we may go to see him to-morrow.

XVI.	XVI.	XVI.
Jazmak üzerine.	**Pour écrire.**	**Letter-writing.**
Kiahád, kalem ve divit baná verin.	Apportez-moi du papier, des plumes et une écritoire.	Bring me some paper pens and an inkstand.
Kitábkhanemé gir, ve isztediglerini bulurszun.	Entrez dans mon cabinet, vous y trouverez ce qui vous faut.	Go into my closet, you will find there all you want.
Mürekeb sziáh dejil, kalem ejí dejildir, hits séj dejmeszler.	L'encre n'est pas noire, les plumes sont mauvaises, elles ne valent rien.	The ink is not black, the pens are bad, they are good for nothing.

Turc.	*Français.*	*English.*
Iste szaná khajri jeni, amma keszilmemis dirler, szen onlari kesz isztidigine göre.	En voici d'autres, mais elles ne sont pas taillées, taillez-les à votre main.	Here are others, but they are not made, make them to your mind.
Kalemtrás nerede dir?	Où est le canif?	Where is the penknife?
Bú mehktube bettirimdzse lütf ejle baná bú mehktubleri bir boghtsa éjle.	Tandis que j'achevrai d'écrire ces lettres, ayez la bonté de mettre sous couvert les autres.	Whilst I am writing these letters be so kind as to fold the others.
Naszil lökilen mühürhelim, kirmizi ja kara mumile?	Pour les cacheter, voulez-vous que je prenne de la cire rouge ou noire?	Shall I take red sealing-wax or black to seal them?
Szeneji jazdimi?	Avez-vous mis la date?	Have you dated them?
Tahminím öjle, lakin inszalamadím.	Oui, mais je ne me suis pas encore soussigné.	Yes, but I have not yet signed my name.
Ajín kats gündür?	Le quantième du mois avons-nous?	What day of the month is it?
Mehktubún üsztüne jaz.	Mettez l'adresse.	Write the direction.

Noms de quelques Pays et Villes. — *The names of some countries and towns.*

Anadoli, Miszrik,	Asie,	Asia.
Edrinè,	Adrianople,	Adrianople.
Ifrikije,	Afrique,	Africa.
Nemtse Vilájet,	Allemagne,	Germany.
Iszkenderije,	Alexandrie,	Alexaudria.
Dzsezair,	Alger,	Algier.
Arnautlík,	Albanie,	Albania.
Alep,	Alep,	Aleppo.
Iszkenderun,	Alexandrette,	Alexandrette.
Jeni Dunjá,	Amérique,	America.
Engürü,	Angora,	Angora.
Arabisztán jemen,	Arabic (heureuse),	Arabia.
Ermenisztán,	Arménie,	Armenia.
Kurdisztàn,	Assyrie,	Assyria.
Bets,	Autriche,	Austria.
Baghdad,	Bagdad	Bagdad.
Berberiet,	Barbarie,	Barbary.
Baszra,	Bassora,	Bassora.
Beligrád,	Belgrad,	Belgrade.
Tsek,	Bohème,	Bohemia.
Bosna,	Bosnie,	Bosnia.
Inglisztán,	Bretagne (le Grand),	Britain.
Bursza,	Brousse,	Bursa.

Turc.	*Français.*	*English.*
Budin,	Bude,	Buda.
Kajrevân,	Caire (le Grand),	Cairo.
Kibriz,	Chypre,	Cyprus.
Tsinumatsin,	Chine,	China.
Kirakov,	Cracovie,	Cracow.
Krim,	Crimée,	Crim.
Dzsirit,	Crète,	Crete.
Kirvát,	Croatie,	Croatia.
Kürfüz,	Corfou,	Corfu.
Kandija,	Candie,	Candia.
Sztambol,	Constantinople,	Constanstinople.
Danja,	Danemarc,	Denmark.
Miszir,	Egypte,	Egypt.
Rumili,	Europe,	Europe.
Flemenk,	Flandre,	Flanders.
Frantza,	France,	France.
Geloboli,	Gallipoli,	Gallipoli.
Dzsenevriz,	Gênes,	Genoa.
Gurgisztán,	Géorgie,	Georgia.
Madzsar Vilájet,	Hongrie,	Hungaria.
Kudsi Serif,	Jerusalem,	Jerusalem.
Talia,	Italie,	Italy.
Indisztán,	Inde,	India.
Arnaut,	Illyrie,	Illyria.
Münefse,	Malvoisie,	
Kabeh,	Mecque,	Mecca.
Filibe Vilájet,	Macédoine,	Macedonia.
Diarbekir,	Mésopotamie,	Mesopotamia.
Moszkov,	Moscovie,	Moscow.
Morá,	Morée,	Morea.
Mitili,	Mitilène,	Mitilene.
Bughda,	Moldavie,	Moldavia.
Maltiz,	Malte,	Malta.
Iszmid,	Nicomédie,	Nicomedia.
Isznik,	Nicée,	Nicea.
Naszka,	Naxos,	Naxos.
Portugez Villajet,	Portugal,	Portugal.
Adzsemisztán,	Perse,	Persia.
Leh,	Pologne,	Poland.
Dobra Venedik,	Raguse,	Ragusa.
Kizil Alma,	Rome,	Rome.
Rusz,	Russie,	Russia.
Szamusz,	Samos,	Samos.
Széjda,	Sidonie,	Sidonia.
Szilisztre,	Silistrie,	Silistria.
Szakiz,	Scio,	Scio.
Tatár Vilájeti,	Scythie,	Scythia.
Szirf,	Servie,	Servia.
Zsian,	Syra,	Syra.
Szelanik,	Salonique,	Salonica.
Isztendil,	Tino,	Tino.
Trabizan,	Trébisonde,	Trapezunt.
Bezsia,	Ténédos,	Tenedos.

Turc..	*Français.*	*English.*
Tirakolosz,	Tripoli,	Trípolis.
Tuniz,	Tuniz,	Tunis.
Erdel,	Transylvaníe,	Transylvania.
Venedik,	Venise,	Venice.
Bets,	Vienne,	Vienna.

Noms de quelques Nations. — *The names of some Nations.*

Ingliz,	Anglais,	Englishman.
Betslü,	Autrichien,	Austrian.
Arnaut,	Albanais,	Albanian.
Dzsezairlü,	Algérien,	Algierian.
Arab,	Arabe,	Arabian.
Ermeni,	Arménien,	Armenian.
Tseklü,	Bohème ou Bohémien,	Bohemian.
Bosnalü,	Bosnien,	Bosniau.
Bulgar,	Bulgare,	Bulgarian.
Kandiali,	Candiote,	the inhabitant of Candia.
Giritli,	Crêtois.	Creta.
Kürfüzlü,	Corfiote,	Corfu.
Isztambolü,	Constantinopolitain,	Constantinople.
Kirvatli,	Croate,	Croatian.
Kazak,	Cosaque,	Cosak.
Danjalü,	Danois,	Dane.
Franszíz.	Français,	Frenchman.
Rum, Urum,	Grec,	Greek.
Madzsar.	Hongrois.	Hungarian.
Talian,	Italien,	Italian.
Jahudi Tsifüt,	Juif,	Jew.
Lehli,	Polonais,	Polander.
Adzsemi,	Persan,	Persian.
Portugez,	Portugais,	Portuguese.
Moszkov,	Russe,	Russian.
Kizalmalü,	Romain,	Roman.
Tatár,	Scythe,	Scythian.
Oszmanlü,	Turc,	Turk.
Ulaklü,	Valaque,	Wallachian.
Venedikli,	Vénitien,	Venetian.
Betslü	Viennois,	the inhabitant of Vienna.

Noms des Rivières. — *Names of rivers.*

Özisszujü,	Le Boristhéne,	the Nieper.
Ton,	le Danube,	the Danube.
Merdzsin,	l'Ebre,	the Ebrio.
Furat,	l'Eufrate,	the Frat.
Abihind,	l'Indus,	the Indus.
Ürdün,	le Jourdain,	the Jordan.

Turc.	*Français.*	*English.*
Turlaszuju,	le Dniester,	the Niester.
Nil,	le Nil,	the Nile.
Szava,	la Save,	the Sau.

Noms des Montagnes. — *Names of Mountains.*

Balkanlár,	Les Alpes,	the Alps.
Aghirdaghi,	l'Ararat,	— Ararat.
Kesisdaghi,	l'Olympe,	— Olympus.
Turdaghi,	le Sinaï,	— Sinai.
Szájhun,	le Sion,	— Sion.
Tabur,	le Tabor,	— Tabor.
Balkán,	le Hemus,	— Haemus.
Kafdaghi,	le Caucase,	— Kaukasus.
Frenkdaghlari,	les Pyrénées,	— Pyrenean mountains.

Noms des choses célestes et spirituelles. — *Names of celestial and spiritual things.*

Allah,	Dieu,	God,
Jaradidzsi,	le Créateur,	the Creator,
Mevlut, Dogmaglik.	la Naissance,	— Nativity.
Vaftiz,	le Baptême,	— Baptism.
Din,	la Foi,	— Faith.
Ummúd,	l'Espérance,	— Hope.
Mühabbet,	la Charité,	— Charity.
Khats,	la Croix,	— Cross.
Rúh, Dzsán,	l'Esprit,	— Spirit.
Gök, Goj,	le Ciel,	— Heaven.
Dzsennet,	le Paradis.	— Paradise.
Dzsehennem,	l'Enfer,	— Purgatory.
Ebedill.k,	l'Eternité,	— Eternity.
Melaik,	l'Ange,	— Angel.
Krisztianos,	le Chrétien,	— Christian.
Tsifùs, Javúd,	le Juif,	— Jew.
Muszulman, O.zmanlü,	le Mahométan,	— Mahometan.
Frenk,	le Papiste,	— Papist.
Ehlibidet,	le Protestant,	— Protestant.
Putpereszt,	le Payen,	— Heathen, Pagan.
Sejtán,	le Diable,	— Devil, Satan.

Des Elémens. — *Elements.*

Hava,	l'Air,	the air.
Ates,	le Feu,	— fire.
Toprak,	la Terre	— earth.
Szu,	l'Eau,	— water.

Du Monde en général. Of the world in general.

Turc.	*Français.*	*English.*
Dunja, Alem.	le Monde,	the world.
Jildiz,	l'Etoile,	— star.
Günes,	le Soleil,	— sun.
Aj,	la Lune,	— moon.
Dolú áj,	laPleine-lune,	— full-moon,
Jeni áj,	la Nouvelle-lune,	— new-moon,
Gün,	la Lumière,	— light.
Karanlik,	l'Obscurité,	— darkness.
Gölge,	l'Ombre,	— shadow.
Iszidzsák,	la Chaleur,	— warmth.
Szoúk,	le Froid,	— cold.
Alév,	la Flamme,	— flame.
Simsek,	l'Eclair,	— lightning.
Bulút,	le Nuage,	— cloud.
Fortuna,	la Tempête,	— storm.
Bukhur,	la Vapeur,	— vapor.
Jaghmur,	la Pluie,	— rain.
Kar,	la Neige,	— snow.
Dumán,	le Brouillard,	— mist, fog.
Tsigh, Lesz,	la Rosée,	— dew.
Zerzele,	le Tremblement de terrre,	— earthquake.
Irmák,	la Rivière,	— river.
Deniz,	la Mer,	— sea, ocean.
Ruzgiár,	le Vent,	— wind.
Mesrik, Anadolis,	l'Orient,	— east.
Günbatagi,	l'Occident,	— west.
Tsesitleme,	le Midi,	— south.
Simàl, Boriasz,	le Septentrion,	— north.

Du Tems et des Saisons. Of the time and the seasons.

Vakit, Zamán,	le Tems,	the time.
Bakaraji,	le Printems,	— spring.
Jaz,	l'Été,	— summer.
Kaszim,	l'Automne,	— autumn.
Kis,	l'Hiver,	— winter.
Jil,	l'An,	— year.
Aj,	le Mois,	— month.
Hafta,	la Semaine,	— week.
Gün,	le Jour,	— day.
Szaát,	l'Heure,	— hour.
Szabah,	le Matin,	— morning.
Öjle,	le Midi,	— noon.
Aksám,	le Soir,	— evening.
Gedzse,	la Nuit,	— night.
Járigedzse,	la Minuit,	— midnight.

Turc.	*Français.*	*English.*
Baslaís,	le Commencement,	the beginning.
Jári, Járissí,	le Milieu,	— middle.
Sson,	la Fin,	— end.

Jours de la Semaine. — *The days of the week.*

Pazargün,	Dimanche,	Sunday.
Pazarertesszi,	Lundi,	Monday,
Szaligün,	Mardi,	Tuesday.
Tsarbsambe,	Mercredi,	Wednesday.
Persembe,	Jeudi,	Thursday.
Dzsumaa,	Vendredi,	Friday.
Dzsumaa ertesszi,	Samedi,	Saturday.

Grands Officiers de la Cour intérieure du Sultan. — *First officers of the inner court of the Sultan.*

Khassz-Óda Basi.	Valet de chambre qui habille et deshabille le Sultan.	Valet de chambre, who dresses and undresses the Sultan.
1. *Ssilihdár.*	Porte-d'armes dans les grandes cérémonies; il porte le sabre du Grand-Seigneur.	Armour-bearer when a great ceremony takes place; he bears the sabre of the grand-seignior.
2. *Tsohodár.*	Premier valet de chambre; il porte le *binis* (surtout) du Sultan dans les grandes cérémonies.	First valet de chambre; he bears the *binis* (surtout) of the Sultan during the great ceremonies.
3. *Dülbendár.*	Porteur du voile ou du Schal du Grand-Seigneur.	Bearer of the veil or shawl of the Grand Seignior.
4. *Rikiabdár.*	Il tient les étriers.	He holds the stirrups.

On peut nommer ces quatre officiers les quatre colonnes de la chambre intérieure.

These four officers may be named the four columns of the inner chamber.

Les 12 suivans sont, en dignité, immédiatement après les quatre premiers. — *The 12 following stand, in respect to their dignity, immediately after the four first.*

1. *Tsamasir-Basi.*	Qui a soin du linge du Sultan.	He who takes care of the linnen of the Sultan.
2. *Berber-Basi.*	Barbier en Chef.	First Barber.

Turc.	*Français.*	*English.*
3. *Ibrikdár-Aga.*	Qui présente au Sultan le bassin pour se laver.	He who presents the basin to the Sultan.
4. *Peskirdzsi-Basi.*	Il présente l'essuye-main.	He brings the towel.
5. *Serbedzsi-Basi*	Il sert les réfraîchissemens.	He offers the refreshments.
6' *Szofradzsi-Basi.*	Couvreur de table.	He covers the table.
7. *Turnakdzsi-Basi.*	Chasseur en chef, ou grand-veneur.	The Lord of the Hunt.
8. *Szagardzsi-Basi.*	Chef des meutes.	Inspector of the hounds.
9. *Tsasnegir-Basi.*	Grand- Chambellan.	The Lord Chamberlain.
10. *Muhaszebedzsi-Basi.*	Maître des Comptes.	The Paymaster.
11, *Teszkeredzsi-Basi.*	Maître des requêtes.	Master of the Rolls.
12. *Tirnakdzsi-Basi.*	Coupeur des ongles du Grand-Seigneur.	Cutter of the nails of the Grand Seignior.

La cour extérieure du Sultan est composée des officiers suivans:

The exterior court of the Sultan is composed of the following officers:

Kapu-Agaszi.	Concièrge en chef qui a sous ses ordres les quatre officiers suivans.	First housekeeper, who has under his command the four following officers.
1. *Anakhtár-Oglán.*	Garde-clefs.	Keeper of the keys.
2. *Peskir-Oglán.*	Il a sous sa garde les essuye-mains.	He has under his keeping the towels.
3. *Serbet-Oglán.*	Il conserve les tasses et les vases nécessaires pour les réfraichissemens.	He keeps the cups and other vessels wich are required for the refreshments.
4. *Ibrik-Oglán.*	Il soigne les lavoirs, etc.	He takes care of the wash-houses etc.

Vocabulaire — *Vocabulary*

turc, français et anglais. — *turkish, french and english.*

turc.	*français.*	*english.*
	A.	
Altsákmak,	Abaisser,	to abase.
Brakmaklik,	Abandon (l',	abandonment.
Brakmak,	Abandonner,	to abandon, forsake.
Ári,	Abeille (l',	bee.
Ikráhetmek,	Abhorrer,	to abhor, detest.
Derín,	Abîme (l',	abyss.
Bozmak,	Abolir,	to abolish.
Mekruh, Ikrah,	Abominable,	abominable.
Szöjlesmek,	Aboucher (s',	to confer, parley.
Bagirmak,	Aboyer,	to bark.
Kiszátmak,	Abréger,	to abridge, shorten.
Szerdali,	Abricot (l',	apricot.
Jokolán,	Absent, *adj.*,	absent.
Fena ádet.	Abus (l',	abuse.
Médresze,	Académie (l' (Collége),	academy.
Kabul etmek,	Accepter,	to accept, receive.
Joldaslik,	Accompagnement (l',	accompanying.
Beraber gitmek,	Accompagner,	to accompany, attend.
Ujdurmak,	Accorder (s',	to agree.
Dogürmak,	Accoucher,	to deliver of.
Alismak,	Accoutumer,	to accustom.
Kovlamak,	Accuser,	to accuse.
Szatís,	Achat (l',	purchase.
Szatinalmak,	Acheter,	to purchase, buy.
Kazanmak,	Acquérir,	to acquire, get.
Amel,	Action (l',	action.
Hunner, Kuvet,	Activité (l',	activity.
Simdi,	Actuellement,	actually.
Tapidzsi,	Adorateur (l',	adorer, worshipper.
Izet, ikrám,	Adoration (l',	adoration.
Tapmak,	Adorer,	to adore.
Taadzsik almak,	Admirer,	to admire.
Jenilmek,	Adoucir,	to sweeten, appease.
Is,	Affaire,	affair, business.
Ízet,	Affection (l',	affection, love.
Kirája vermek,	Affermer,	to farm, rent.
Itsün,	Afin que,	to the end that.
Jas, ümür,	Age (l',	age.
Bügülmüs,	Agé, *adj.*,	aged, old.
Vekil,	Agent (l',	agent.
Koptsa,	Agraffe (l',	clasp, hook.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kuzú,	Agneau (l',	lamb.
Zarif,	Agréable, *adj.*	agreeable.
Tsift,	Agriculture (l',	agriculture.
Jardin etmek,	Aider,	to aid, help.
Szirkelü,	Aigre, *adj.*	sour.
Ibrik,	Aiguiere (l',	ewer.
Ijne	Aiguille (l',	needle.
Szivrilemák,	Aiguiser,	to sharpen, whet.
Szarmuszák,	Ail (l',	garlick.
Kanát,	Aile (l',	wing.
Kajri jerde,	Ailleurs, *adv.*	elsewhere.
Szevmek,	Aimer,	to love.
Böjle,	Ainsi, *conj.*	so, thus.
Hava,	Air (l',	air.
Nemtse,	Allemand (l',	German.
Gitmek,	Aller,	to go.
Uzátmak,	Allonger,	to lengthen.
Janmak,	Allumer,	to light, kindle.
Kibrit,	Allumette (l',	match.
Kav,	Amande (l',	almond.
Badem,	Amadou (l',	tinder.
Szevidzsi,	Amant (l',	lover, suitor.
Eltsilik,	Ambassade (l',	embassy.
Eltsi,	Ambassadeur (l',	ambassador.
Dzsán,	Ame (l',	soul.
Adzsí,	Amère, *adj.*	bitter.
Doszt,	Ami (l',	friend,
Doszlúk,	Amitié (l',	friendship.
Mühabet,	Amour (l',	love.
Szeven, esik,	Amoureux, *adj.*	enamoured, in love.
Jil,	An (l',	year.
Jeminin demir,	Ancre (l',	anchor.
Eksek,	Âne (l',	ass.
Joketmek, Bozmak.	Anéantir,	to annihilate.
Melaík,	Ange (l',	angel.
Ingliz,	Anglais (l',	Englishman.
Arzu,	Angoisse (l',	anguish.
Hajván,	Animal (l',	animal.
Dzsefá tsekmek,	Animer,	to animate.
Ádszis,	Anonyme (l',	anonymous.
Dujmak,	Apercevoir,	perceive.
Görünmüs,	Apparition (l'	apparition.
Tsagirmak,	Appeler,	to appeal, call.
Istáh,	Appetit (l',	appetite.
Elkakmak,	Applaudir,	to applaud.
Gettirmek,	Apporter,	to bring.
Öjrenmek, Aghnamak,	Apprendre,	to learn.
Kabul,	Approbation (l',	approbation.
Jaklasmak,	Approcher,	to approach.
Szonra,	Après, *prép.*	after.
Obür gün,	Après-demain, *adv.*	after to-morrow.
Örümdzse,	Araignée (l',	spider.

Turc.	*Français.*	*English.*
Majmarbasi,	Architecte (l',	architect.
Defterkhane,	Archive (l'	archives, records.
Gümüs,	Argent (l',	silver.
Aktsé,	Argent (l', (Monnaie),	money.
Aszker,	Armée (l',	army.
Jaraklamak,	Armer,	to arm.
Durmak,	Arrêter,	to arrest, stop.
Pej,	Arrhes (les,	earnest-money, pledge.
Ardinda,	Arrière, *adv.*	away, avaunt.
Szerpmek,	Arroser,	to water.
Tarzkhane,	Arsenal (l',	arsenal.
Zenaát, Hünner,	Art (l',	art.
Enginár,	Artichaud (l',	artichoke.
Zenaátdzsi,	Artisan (l',	artisan, artificer.
Kuskonmaz,	Asperge (l',	asparagus.
Khirszisz,	Assassin (l',	assasin, murderer.
Szojmak,	Assassiner,	to assassinate, murder.
Oturmak,	Asseoir (l',	to sit down.
Jeter,	Assez, *adv.*	enough.
Üzerine düsmek, / *Muhaszere etmek,*	Assiéger,	to besiege.
Tabak,	Assiette (l',	plate.
Tahki olmak,	Assurer,	to assure.
Münedzsim,	Astrologue (l',	astrologer.
Japis dirmak,	Attaquer,	to attack.
Burada,	Attendant (en,	in the mean time, till.
Beklemek,	Attendre,	to wait, expect, stay.
Mukájed,	Attention (l',	attention.
Mukajedlü,	Attentif, *adj.*	attentive.
Zerré,	Atome (l',	atom.
Zal.m,	Atroce, *adj.*	atrocious.
Konah, Mejkhane,	Auberge (l',	inn, tavern.
Mejkhandzsi,	Aubergiste (l',	inn-keeper.
Asra,	Au-delà, *adv.*	beyond, more than.
Dzseszaret,	Audace (l',	audacity, boldness.
Dzseszaretlü,	Audacieux,	audacious.
Bu gün,	Aujourd'hui,	to-day.
Szadák,	Aumône (l',	alms.
Arsin,	Aune (l',	ell.
Tez,	Aussitôt, *adv.*	immediately.
Mikráb,	Autel (l',	altar.
Idzsiaedidzse,	Auteur (l',	author.
Kaszim,	Automne (l',	autumn.
Kajri,	Autre,	other.
Illeri,	Autrefois,	formerly, of old.
Jaksza,	Autrement,	else, otherwise.
Utmak,	Avaler,	to swallow.
Tsoltmak,	Avancer,	to advance, set forth.
Öte gün,	Avant-hier,	day before yesterday.
Fajda,	Avantage (l',	advantage.
Tamahkiár,	Avare, *adj.*	avaricious.
Tamahkiarlik,	Avarice (l'	avarice.

Turc.	*Français.*	*English.*
Ile,	Avec, *prép,*	with.
Oladzság, Geledzsek,	Avenir(l',	future.
Karez, Ádavet, Karsilik,	Aversion (l',	aversion, dislike.
Ikrár,	Aveu (l',	confession.
Kior,	Aveugle (l',	blind.
Khaber, Ojút,	Avis (l',	advice, opinion.
Ojút vermek, Bildirmek,	Aviser,	to warn.
Mijadzsi,	Avocat (l',	advocate, lawyer.
Var,	Avoir,	to have.

B.

Latife, Saká,	Badinage (le,	sport, joke.
Saká etmek,	Badiner,	to jest, play.
Jüszük,	Bague (la,	ring.
Kiráj,	Bail (le,	lease.
Hamám,	Bain (le,	bath.
Öpüs,	Baiser (le,	kiss.
Öpmek,	Baiser,	to kiss.
Teráz,	Balance (la,	balance.
Szüpürdzs,	Balay (le,	broom.
Szüpürmek,	Balayer,	to sweep.
Top, Ojnú,	Balle (la,	ball, bullet.
Szürdzsün,	Bannissement (le,	banishment.
Szaráf,	Banquier (le,	banker.
Szakál,	Barbe (la,	beard.
Berber,	Barbier (le,	barber.
Fusidzsík,	Barique (la,	hogshead.
Tsoráb,	Bas (les,	stockings.
Altsák,	Bas, *adj.*	base, low.
Kajk,	Bateau (le,	boat.
Kajkdzsi,	Batelier (le,	boatsman.
Vurmak,	Battre,	to beat.
Lafazan,	Bavard (le,	babbler.
Boslakirdi,	Bavardage (le,	babbling.
Boszszöjlemek,	Bavarder,	to babble.
Güzel,	Beau, *adj.*	fine, beautiful.
Tsok,	Beaucoup, *adv.*	much.
Güzellik,	Beauté (la,	beauty.
Szkolopaksza,	Bécasse (la,	woodcock.
Kioszk,	Belvedére (le,	belvidere.
Dua,	Bénédiction (la,	benediction, blessing.
Besik,	Berceau (le,	cradle.
Tsobán,	Berger (le,	shepherd.
Ihtiza,	Besoin (le,	want, need.
Hajvan,	Bête (la,	beast.
Pandzsár,	Betterave (la,	beet-root.
Szarijagh,	Beurre (le,	butter.
Pekejí,	Bien, *adv.*	well, right.
Arpaszujú,	Bierre (la,	beer.

Turc.	*Français.*	*English.*
Dzsevahir,	Bijou (le,	jewel.
Dzsevahirdzsi,	Bijoutier (le,	jeweller.
Öd,	Bile (la,	bile, choler.
Teszkere,	Billet (le,	ticket, bill, note.
Pezimet,	Biscuit (le,	biscuit.
Zem,	Blame (le,	blame.
Zem olmak,	Blamer,	to blame.
Bejáz,	Blanc, *adj.*	white.
Jijkajdzsi,	Blanchisseuse (la,	laundress, washerwoman.
Kiüfür, Baddua,	Blasphème (le,	blasphemy.
Kiüfür Szöjlemek,	Blasphemer,	to blaspheme.
Zarár etmek,	Blesser,	to wound, hurt.
Jara,	Blessure (la,	wound.
Öküz, Szigir,	Boeuf (le,	ox.
Itsmek,	Boire,	to drink.
Odún,	Bois (le,	wood.
Itsedzsek,	Boisson (le,	drink.
Szandúk,	Boîte (la,	box.
Eji,	Bon, *adj.*	good.
Dövlet,	Bonheur (le,	happiness, good luck.
Erken,	Bonne heure (de,	betimes.
Fesz, Sápka,	Bonnet (le,	cap, bonnet.
Udzsúsz,	Bonmarché,	cheap.
Kener,	Bord (le,	border, edge.
Kambúr,	Bossu (le,	humpbacked.
Tsiszme,	Bottes (les,	boots.
Ketsi,	Bouc (le,	he-goat.
Aghz,	Bouche (la,	mouth.
Haszáb,	Boucher (le,	butcher.
Haszábkhane,	Boucherie (la,	butchery.
Tsamúr,	Boue (la,	dirt.
Koptsa,	Boucle (la,	buckle, curl.
Zuluf,	Boucle de cheveux,	lock, ringlet.
Kajnamak,	Bouillir,	to boil.
Ekmekdzsi,	Boulanger, (le,	baker.
Kiszeh,	Bourse (la,	purse.
Dzselád,	Bourreau (le,	hangman, executioner.
Tukián,	Boutique (le,	shop.
Dal, Budák,	Branche (la,	branch, bough.
Kol,	Bras (le,	arm.
Ghajretlü,	Brave,	brave.
Ghajrét, Jurek,	Bravoure (la,	bravery, valour.
Kojún,	Brébis (la,	sheep.
Sis,	Broche (la,	spit.
Nakislamak,	Broder,	to embroider.
Dumán,	Brouillard (le,	mist, fog.
Samatai	Bruit (le,	noise.
Janmak,	Brûler,	to burn.
Hajvavé,	Brutalément, *adv.*	rudely.
Tsalú,	Buisson (le,	bush, thicket.

Turc.	*Français.*	*English.*
	C.	
Kalib, Oba,	Cabanne (la,	cot, hut.
Mejkhane,	Cabaret (le,	tavern.
Szaklamak, Gizlemek,	Cacher	to hide, conceal.
Mühür,	Cachet (le,	seal.
Mühürlemek,	Cacheter,	to seal, seal up.
Khave,	Café (le,	coffee.
Buldurdzsin,	Caille (la,	quail.
Tsaksir, Salvár,	Caleçon (le,	drawers.
Iftira,	Calomnie (la,	calumny.
Diván,	Canapé (le,	canopy, sofa.
Ördek,	Canard (le,	duck.
Kalemtras,	Canif (le,	penknife.
Top,	Canon (le,	connon.
Topdzsi,	Canonnier (le,	gunner, artilleryman.
Reiz,	Capitaine de navire,	capitain (of a ship).
Kavl, Ahtinamé,	Capitulation (la,	capitulation.
Feredzse,	Capotte (la,	cloak.
Tabiet,	Caractère (le,	character.
Kievrán,	Caravanne (la,	caravan.
Araba,	Carosse (le,	coach.
Hands,	Carotte (la,	carrot.
Kirmak,	Casser,	to break.
Szandúk,	Cassette (la,	chest, little box.
Nukián, Nuzsla,	Catarrhe (le,	catarrh.
Intibah,	Caution (la,	bail.
Maghara,	Caverne (la,	cavern.
Kojvermek,	Céder,	to cede, yield.
Kusák,	Ceinture (la,	girdle.
Namlú, Namdár,	Célèbre, *adj.*	celebrated.
Bikir,	Célibataire (le,	bachelor.
Kiül,	Cendre (la,	ashes.
Búarada,	Cependant,	however, yet.
Tabut,	Cereueil (le,	coffin.
Teklif,	Céremonie (la,	ceremony.
Szigin,	Cerf (le,	stag.
Kires,	Cérise (la,	cherry.
Gertsek,	Certain, *adj.*	eertain,
Gertseklik,	Certitude (la,	certainty.
Bejú,	Cervelle (la,	brains.
Bitmek, Durmak,	Cesser,	to cease.
Bunún itsün,	C'est pourquoi,	therefore, then.
Herkesz,	Chacun,	every one.
Dzsefa, Szikïet,	Chagrin (le,	grief, shagreen.
Et,	Chair (la,	flesh.
Zindzsir,	Chaîne (la,	chain.
Iszkemle,	Chaise (la,	chair, seat.
Iszidzsák,	Chaleur (la,	heat.
Odá,	Chambre (la,	chamber.
Teve,	Chameau (le,	camel.
Tarla,	Champ (le,	field.
Mantár,	Champignon (le,	champignon.

Turc.	*Français.*	*English.*
Mum, Kandil,	Chandelle (la,	candle.
Samdán,	Chandelier (le,	candlestick.
Dejistírmek,	Changer,	to change.
Türkü,	Chanson (la,	song.
Irlamak, Türkü tsagírmak,	Chanter,	to sing.
Sapka,	Chapeau (le,	hat.
Iblik,	Chapon (le,	capon.
Janán kiömür,	Charbon (le,	coals.
Manszúb, Mürtebe,	Charge (la,	charge, load.
Jukletmek,	Charger,	to charge, load, burthen.
Szapán,	Charrue (la,	plough.
Av,	Chasse (la,	chase, hunting.
Avlamak,	Chasser,	to chase, hunt.
Kovmak,	Chasser (mettre dehors)	to turn out.
Avadzsi,	Chasseur (le,	hunter.
Kedi,	Chat (le,	cat.
Kiesztané,	Chataigne (la,	chestnut.
Iszidzsák,	Chaud, *adj.*	hot, warm.
Kazan,	Chaudron (le,	caldron, small kettle.
Kazandzsi,	Chaudronnier (le,	brazier, tinker.
Isitmek,	Chaufer,	to heat, warm.
Szatsszíz,	Chauve, *adj.*	bald.
Kireg,	Chaux (la,	lime.
Gömlek,	Chemise (la,	shirt.
Jol,	Chemin (le,	way, road.
Odzsák,	Cheminée (la,	chimney.
Mesztse,	Chène (le,	oak.
Aramak,	Chercher,	to seek, search.
Pahalü,	Cher, *adj.*	dear.
At, bejgir,	Cheval (le,	horse.
Bejzaadé,	Chevalier (le,	knight.
Szats,	Cheveux (les,	hairs.
Kiopek,	Chien (le,	dog.
Szájéh,	Chifre (le,	ciphre.
Dzseráh,	Chirurgien (le,	surgeon.
Sej, Neszne,	Chose (la,	thing.
Szetsmek,	Choisir,	to choose, elect.
Szetsilmekil,	Choix (le,	choice.
Lakhana,	Chou (le,	cabbage.
Gök, Göj,	Ciel (le,	heaven.
Lejlek,	Cigogne (la,	stork.
Mezarlik,	Cimétière (le,	church-yard.
Etráf, Furzát,	Circonstance (la,	circumstance.
Bálmum,	Cire (la,	wax.
Makász,	Ciseaux (les,	scissars.
Szarnits,	Citerne (le,	cistern.
Ilimon,	Citron (le,	citron, lemon.
Szevgülü, Tatli,	Civil *adj.*	civil.
Atsik,	Clair, *adj.*	clear.
Anaktár,	Clef (la,	key.
Enszer,	Clou (le,	nail.

Turc.	*Français.*	*English.*
Arabadzsi,	Cocher (le,	coachman.
Domuz,	Cochon (le,	hog.
Jurek,	Coeur (le,	heart.
Eszberde,	Coeur (par,	by heart.
Szandúk,	Coffre (le,	chest, trunk, box.
Kiöşe,	Coin (le,	corner.
Örke, Darghinlik,	Colère (la,	choler, anger.
Szandzs, Kolun szitemi,	Colique (la,	colic.
Daghdzsik,	Colline (la,	hill.
Direk,	Collonne (la,	column.
Dzsenk, Döjü,	Combat (le,	fight, battle.
Karsi durmak, Döjüsmek.	Combattre,	to combat, fight.
Kats,	Combien. *adv.*	how much, how many.
Tabíd,	Comédie (la,	comedy, play.
Alisveris,	Commerce (le,	commerce, trade.
Baslamak,	Commencer,	to begin.
Etmek,	Commettre,	to commit.
Alészevie,	Commun, *adj.*	common.
Ioldás,	Compagnon (le,	companion.
Benzetmek,	Comparer,	to compare.
Teklif,	Compliment (le,	compliment.
Aghnamak,	Comprendre,	to comprehend.
Hiszáb, Száj,	Compte (le,	account.
Szajmak,	Compter,	to count, reckon.
Aghnamek,	Concevoir,	to conceive.
Bitirmek,	Conclure,	to conclude.
Nesidzse,	Conclusion (la,	conclusion.
Khijár,	Concombre (le,	cucumber.
Odalik, Kuma,	Concubine (la,	concubine.
Kolaghuz,	Conducteur (le,	conductor.
Joldaslik,	Conduite (la,	conduct, behaviour.
Ummúd,	Confiance (la,	confidence.
Ummak,	Confier,	to intrust.
Karismak,	Confondre,	to confound.
Izin,	Congé (le,	congé, leave.
Dzseszaret olmak,	Conjecturer,	to conjecture.
Asinalik,	Connaissance (la,	knowledge, acquaintance.
Bilmek, Tanímak,	Connaître,	to know.
Inszáf, Jurek,	Conscience (la,	conscience.
Ojút, Naszahát,	Conseil (le, (avis),	advice.
Diván,	Conseil (le, (sénat),	council.
Kabul etmek,	Consentir,	to consent.
Naillik, Ikrám,	Conséquence (la,	consequence.
Izet, Ikrám,	Considération (la,	consideration.
Teszela, Szevinds,	Consolation (la,	consolation.
Iszráf etmek,	Consommer,	to consumate.
Dindarlik, Herarlik,	Constance (la,	constancy.
Dindár,	Constant, *adj.*	constant.
Bakmak,	Contempler,	to contemplate.

Turc.	*Français.*	*English.*
Khosnút,	Content, *adj.*	contented.
Khosnút olmak,	Contenter,	to content.
Terszine,	Contraire (au,	on the contrary.
Karsi,	Contre, *prép.*	against.
Kharats,	Contribution (la,	contribution.
Jengmek	Convaincre,	to convince, convict.
Münaszib,	Convenance (la,	suitableness, decency.
Lakirdi,	Conversation (la,	conversation.
Dzseneze,	Convoi (le,	convoy.
Korosz,	Coq (le,	cock.
Merdzsán,	Corail (le,	coral.
Kargha,	Corbeau (le,	raven.
Ip,	Cordon (le,	string.
Papudzsi,	Cordonnier (le,	shoemaker.
Bojnúz,	Corne (la,	horn.
Ten, Vudzsúd,	Corps (le,	corps, body.
Jan,	Côté (le,	side.
Pambuk,	Coton (le,	cotton.
Bojún,	Cou (le,	neck.
Jatmak,	Coucher (se,	to go to bed, to set.
Düsek,	Couchette (la,	couch.
Dikmek,	Coudre,	to sew.
Renghin,	Couleur (la,	colour.
Merszin,	Coupable,	culpable, guilty.
Bardák,	Coupe (la,	cutting, cut.
Keszmek,	Couper,	to cut.
Kuhéh,	Coupole (la,	cupola.
Havlü,	Cour (la,	court.
Ghajret,	Courage (le,	courage.
Ghajretile,	Courageusement,	courageously.
Kabak,	Courge (la,	gourd.
Tadzs,	Couronne (la,	crown.
Mehktubdzsi,	Coureur (le,	running, footman, racer.
Kosmak,	Courir,	to run.
Kisza,	Court, *adj.*	short.
Kiszim,	Cousin (le,	cousin.
Bitsak,	Couteau (le,	knife.
Ádet,	Coutume (la,	custom.
Kapak,	Couvercle,	lit.
Jorghán,	Couverture (la,	cover.
Kápamak,	Couvrir,	to cover.
Tsamúr,	Craie (la,	chalk.
Korkmak.	Craindre,	to fear.
Korku,	Crainte (la,	fear.
Ürkü,	Crampe (la,	cramp.
Kurbaghan,	Crapaud (le,	toad.
Dajin,	Créancier (le,	creditor.
Jaratdzsi,	Créateur (le,	creator.
Jaratmak,	Créer,	to create.
Alinadzság,	Crédit (le,	credit.
Bos,	Creux, *adj.*	hollow.
Khuj, Kem,	Crime (le,	crime.

Turc.	*Français.*	*English.*
Jaramáz, Kiötü,	Criminel (le,	criminal.
Hillor,	Cristal (le,	crystal.
Bilmek,	Croire,	to believe.
Bujuk olmak,	Croître,	to grow.
Khas,	Croix (la,	cross.
Bardák,	Cruche (la,	pitcher.
Jigmak,	Cueillir,	to gather.
Kasik,	Cuiller (la,	spoon.
Deri, Gön,	Cuir (le,	leather.
Asilik etmek, Pisirmek,	Cuire,	to cook.
Mutbak,	Cuisine (la,	kitchen.
Astsi,	Cuisinier (le,	cook.
Tudzs,	Cuivre (le,	copper.
Göt,	Cul (le,	posteriors.

D.

Kadin, Khatún,	Dame (la,	lady.
Korku, Hatar,	Danger (le,	danger.
Itserie,	Dans, *prép.*	in, into.
Khorosz,	Danse (la,	dance.
Tepmek,	Danser,	to dance.
Ton,	Danube (le,	Danube.
Zar,	Dé (le,	die.
Tsekmek,	Déchirer,	to tear, lacerate.
Níjet komak,	Décider,	to decide.
Emr, Tain,	Décision (la,	decision.
Bejan etmek,	Déclarer,	to declare.
Dusmak,	Découvrir,	to discover.
Itserie,	Dedans, *adv.*	in, within.
Jaszák etmek,	Défendre (prohiber),	to prohibit, forbid.
Himájet etmek,	Défendre (prendre la défense de quelqu'un),	to defend.
Himájet,	Défense (la,	defence.
Inanmak,	Défier,	to defy.
Ölü,	Défunt (le,	late, deceased.
Tebdil olmak,	Déguiser,	to disguise.
Takámet,	Dégoût (le,	disgust.
Disarda,	Dehors, *adv.*	out, abroad.
Khavealti,	Déjeuner (le,	breakfast.
Durmaklik,	Délai (le,	delay.
Teszim etmek,	Délivrer (remettre),	to remit.
Kurtamak,	Délivrer (affranchir),	to deliver, free.
Járin,	Demain,	to-morrow.
Szor, Dilmek,	Demande (la,	demand, question.
Szormak, Jalvarmak,	Demander,	to demand, ask, beg.
Oturmak,	Demeurer,	to live, dwell.
Dis,	Dent (la,	tooth.
Gitmek,	Départ (la,	departure, parting.
Hardzs,	Dépense (la,	expense.
Kaldirmak, Asá komak.	Déposer,	to depose.

Turc.	*Français.*	*English.*
Szonráki,	Dernier, *adj.*	last, latter.
En szonra,	Dernièrement, *adv.*	lately.
Ardiuda,	Derrière, *prép.*	behind.
Kabul etmemek,	Désapprouver,	td disapprove.
Enmek,	Descendre,	to descend, come down.
Bejabán,	Désert (le,	desert.
Umudu keszmek,	Desespérer,	to despair.
Irsziz,	Deshonneur (le,	dishonour.
Arzu,	Désir (le,	desire, wish.
Arzulamak,	Désirer,	to desire, wish.
Karisík,	Désordre (le,	disorder.
Emr, Tain,	Dessein (le,	design, intention.
Szüret,	Dessin (le,	drawing.
Paszib,	Destinée (la,	destiny.
Ikrák etmek,	Détester,	to detest, abominate.
Jok etmek, Bozmak,	Detruire,	destroy.
Bordzs,	Dette (la,	debt, duty.
Sejtán,	Diable (le,	devil.
Elmász,	Diamant (le,	diamond.
Allah,	Dieu,	God.
Fark,	Différence (la,	difference.
Baska,	Différent, *adj.*	different.
Gütz,	Difficile, *adj.*	difficult.
Laik,	Digne, *adj.*	worthy.
Manszúb, Mürtebe,	Dignité (la,	dignity.
Muteresz,	Digue (la,	dike, bank.
Azatlamak,	Diminuer,	to diminish.
Öjledejemek,	Dîner (le,	dinner.
Demek, Szöjlemek,	Dire,	to say, tell.
Lakirdi,	Discours (le,	discourse.
Belá, Müszibet.	Disgrace (la,	disgrace.
Def olmak,	Disparaître,	to dissappear, vanish.
Nöbet, Szíra,	Disposition (la,	disposition.
Tsekisz.	Dispute (la,	dispute, quarrel.
Tsekiszmek,	Disputer,	to dispute, contend.
Ajirmek, Fark etmek,	Distinguer,	to distinguish.
Döndürmek,	Dissuader,	dissuade.
Fark,	Diversité (la,	diversity.
Zeuk, Szefa,	Divertissement (le,	entertainment.
Talák, Bosamak,	Divorce (le,	divorce.
Naszahát,	Document (le,	document.
Hekim,	Docteur (le,	doctor.
Öléma, Khodzsa,	Docteur de loi,	doctor in law.
Parmak,	Doigt (le,	finger.
Hemszofra,	Domestiques (les,	domestics.
Memleket,	Domination (la,	dominion.
Zarár,	Dommage (le,	damage
Peskís, Bakses,	Don (le,	gift.
Vermek,	Donner,	to give.
Ujumak,	Dormir,	to sleep.
Szirt,	Dos (le,	back.
Gümrük,	Douane (la,	duty, custom-house.

Turc.	*Français.*	*English.*
Javás, Japtse,	Doucement, *adv.*	softly, gently.
Aghir,	Douleur (la,	pain, ache.
Tatli,	Doux, *adj.*	sweet.
Onikilik,	Douzaine (la,	dozen.
Terdzsiman,	Dragoman (le,	dragoman.
Aszder,	Dragon (le,	dragoon.
Tsoha,	Drap (le,	cloth.
Tsohadzsi,	Drapier (le,	woolen-draper.
Szandzsák,	Drapeau (le,	colours, ensign.
Altin,	Ducat (le,	ducat.
Dajanmak,	Durer,	to last.
Peklik,	Dureté (la,	hardness.
	E.	
Szu,	Eau (l',	water.
Raki,	Eau de vie (l',	brandy, aqua vitae.
Ebanoz,	Ebène (l',	ebony.
Szátrandzs,	Echecs (les,	chess.
Nurlandirmak,	Eclairer,	to light, lighten.
Haznedarlik,	Economie (l',	économy.
Isitmek, Dijnemek,	Ecouter,	to hear.
Jazmak,	Ecrire,	to write.
Divit,	Ecritoire (l',	inkstand.
Jazi,	Ecriture (l',	writing.
Jazidzsi,	Ecrivain (l',	writer.
Kerevit,	Ecrévisse (l',	craw-fish.
Küprük,	Ecume (l',	scum, foam.
Akhir,	Ecurie (l',	stable.
Evi, Japi, Bina,	Edifice (l',	edifice, building.
Szüret,	Effigie (l',	effigy.
Korkutmak,	Effrayer,	to frighten.
Korku,	Effroi (l',	fright.
Ghaib etmek,	Egarer,	to mislead.
Kilisze,	Eglise (l',	church.
Arszizi,	Ehonté,	shameless.
Fil,	Eléphant (l',	elephant.
Terbie etmek,	Elever (éduquer),	to educate.
Iraklik,	Eloignement (l',	absence, distance.
Uzatlamak,	Eloigner,	to remove.
Boghtsalmak,	Emballer,	to packup.
Dzsemijé komak,	Embarquer,	to embark.
Kudzsaklamak,	Embrasser,	to embrace.
Men etmek, Mane etmek,	Empêcher,	to hinder.
Jagh, Melkhen,	Emplâtre (l',	plaster.
Manszub, Mürtebe,	Emploi (l',	employment, office.
Isiszmarlamak,	Employer,	to employ.
Zehirlemek,	Empoisonner,	to poison.
Gebe,	Enceinte (femme),	a woman with child.
Örsz, Alar,	Enclume (l',	anvil.
Daha,	Encore, *adv.*	yet, again, still.
Mürekeb,	Encre (l',	ink.

Turc.	*Français.*	*English.*
Divit,	Encrier (l',	inkhorn.
Ötede berie,	En-deça, *prép.*	on this side.
Zarár etmek,	Endommager,	to endamage.
Ujuklamak,	Endormir (s',	to fall asleep.
Jer,	Endroit (l',	place.
Oghlán,	Enfant (l',	child.
Itserie komak, Kapamak,	Enfermer,	to shut, inclose.
Dzsehenem,	Enfer (l',	hell.
Budamak,	Enivrer,	to inebriate, intoxicate.
Dusman,	Ennemi (l',	enemy.
Beraber,	Ensemble,	together.
Öjretmek,	Enseigner,	to teach.
Baglamak,	Ensorceler,	to bewitch.
Szonra,	Ensuite,	afterwards.
Dzsönmek,	Entrer,	to enter.
Mezár,	Enterrement (l',	burial, funeral.
Inadzsi,	Entêté, *adj.*	infatuated, obstinate.
Inád,	Entêtement (l',	obstinacy, infatuation.
Bütün, Tamám,	Entier, *adj.*	entire.
Kusátmak,	Entourer,	to surround.
Dzsemaát,	Entrevue (l',	interview.
Girmek,	Entrer,	to enter.
Bosjere,	Envain, *adv,*	in vain.
Kizkandzslík,	Envie (l',	envy, destiny.
Eltsi,	Envoyé (l',	envoy.
Göndermek,	Envoyer,	to send, dispatch.
Kalir,	Epais, *adj.*	thick.
Omúsz,	Epaule (l',	shoulder.
Bahár,	Epicerie (l',	spices.
Bahardzsi,	Epicier (l',	grocer.
Szpanak,	Epinard (l',	spinage.
Diken,	Epine (l',	thorn.
Toplúk, Ijnedzsik,	Epingle (l',	pin.
Auret. Gelín,	Epouse (l',	spouse.
Korku,	Epouvante (l',	fright.
Er, Tsorbadzsi,	Epoux (l',	spouse.
Mehmúsz,	Eperon (l',	spur.
Galinmak,	Errer,	to err, mistake.
Janghlis,	Erreur (l',	error.
Merdiven,	Escalier (l',	stairs.
Jeszir,	Esclave (l',	slave.
Ummúd,	Espérance (l',	hope.
Ummak,	Esperer,	to hope.
Kaszid,	Espion (l',	spy.
Rúh, Dzsán,	Esprit (l',	spirit.
Tedzseube,	Essai (l',	essay.
Tedzsrube etmek,	Essayer,	to try, attempt.
Kijmet szajmak,	Estimer,	esteem.
Arík,	Estomac (l',	stomach.
Ve,	Et, *conj.*	and.
Hal,	Etat (l', (situation),	state, condition.

Turc.	*Français*	*English.*
Jáz,	Eté (l',	summer.
Szöndürmek,	Eteindre,	to extinguish.
Uzatmak,	Etendre,	to extend, spread.
Ebedí,	Eternel, *adj.*	eternal.
Ebedillík,	Eternité (l',	eternity.
Akszirmak,	Eternuer,	to sneeze.
Kigidzsím,	Etincelle (l',	spark.
Jildíz,	Etoile (l',	star.
Sasmak,	Etonner (s',	to astonish.
Muszafir,	Etranger (l',	stranger.
Olmak,	Etre,	to be.
Uzenk, Rekáb,	Etrier (l',	stirrup.
Dar,	Etroit, *adj.*	narrow.
Haddim,	Eunuque (l',	eunuch.
Ojanmak,	Eveiller,	to waken, awake.
Ojandírmak,	Eveiller (s',	to awake.
Tikhi, Ötez,	Evênement (l',	the event.
Jepelesz,	Eventail (l',	fan.
Teftis etmek,	Examiner,	to examine.
Bitirmek,	Exaucer,	to hear favourably.
Khajri, Made,	Excepté,	except.
Pek, Tsok,	Excessivement,	excessively.
Kindirmak,	Exciter,	to excite.
Bok,	Excrément (l',	excrement.
Üzrbulmak,	Excuser,	to excuse.
Ibret,	Exemple (l',	example.
Kulanmak, Islemek,	Exercer,	to exercise.
Níjetíle, Mahszúsz,	Exprès, *adv.*	purposely.

F.

Koláj,	Facile, *adj.*	easy.
Küvetsziz, Zaif,	Faible, *adj.*	feeble, weak.
Adzslik,	Faim (la,	hunger.
Etmek, Japmak,	Faire,	to do, make.
Szöj, Odzsák,	Famille (la,	family.
Un,	Farine (la,	meal.
Jorghun,	Fatigue (la,	fatigue.
Tsalismak, Jorulmak,	Fatiguer,	to fatigue.
Tirpanlamak,	Faucher,	to mow.
Tirpán,	Faulx (la,	scythe.
Doghán,	Faucon (le,	falcon, hawk.
Jalandzsi,	Faux, *adj.*	false.
Lutf, Karem,	Faveur (la,	favour.
Auret,	Femme (la,	woman, wife.
Bölmek, Jarmak,	Fendre,	to cleave, split.
Pendzsere,	Fénétre (la,	window.
Giberlík, Tsatlík,	Fente (la,	cleft, chink.
Demír,	Fer (le,	iron.
Jaszák,	Ferme (la,	farm.
Átes,	Feu (le,	fire.
Dindár,	Fidèle, *adj.*	faithful.

Turc.	*Français.*	*English.*
Isztikemet, *Doghruluk*,	Fidélité (la,	fidelity.
Maghrúr,	Fière, *adj.*	proud, fierce.
Maghrurlúk,	Fierté (la,	pride, fierceness.
Szitma,	Fièvre (la,	fever.
Indszir,	Figue (la,	fig.
Agh,	Filet (le,	string, fillet.
Kiz,	Fille (la,	girl, daughter.
Oglu,	Fils (le,	son.
Szon,	Fin (la,	end.
Indzse,	Fin, *adj.*	fine.
Akibet, *En szonra*,	Finalement, *adv.*	finally.
Bitirmek,	Finir,	to finish, end.
Ajdinlik,	Flambeau (le,	flambeau.
Alév,	Flamme (la,	flame.
Oksalamak,	Flatter,	to flatter.
Zolota,	Florin (le,	florin.
Dín, *Imán*,	Foi (la,	faith.
Dzser,	Foie (le,	liver.
Otlúk,	Foin (le,	hay, grass.
Delilík,	Folie (la,	folly.
Temel,	Fondement (le,	foundation, fundament.
Tseszme,	Fontaine (la,	fountain.
Küvet, *Kudret*,	Force (la,	force, strength.
Zor etmek,	Forcer,	to force.
Böj,	Forme (la,	form.
Kavi, *Küvetlü*,	Fort, *adj*,	strong, stout.
Dövlet, *Talihk*,	Fortune (la,	fortune.
Handák, *Tsükür*,	Fossé (le,	ditch.
Deli,	Fou (le,	fool.
Tsatál,	Fourchette (la,	fork.
Karindzse,	Fourmi (la,	ant, pissmire.
Kürk,	Fourrure (la,	fur.
Odzsák,	Foyer (le,	hearth, fireside.
Taze, *Szoukadzse*,	Frais, *adj.*	fresh.
Musmula,	Fraise (la,	strawberry.
Franszi:,	Français (un,	a Frenchman.
Vurmak,	Frapper (à la porte),	to strike, knock (at the door).
Kardás,	Frère (le,	brother.
Kavurmak,	Frire,	to fry.
Szouk,	Froid (le,	cold, coldness.
Pejnir,	Fromage (le,	cheese.
Ann,	Front (le,	forehead.
Szinor,	Frontière (la,	frontier.
Ovús,	Frottement (le,	friction.
Mejve, *Jemis*,	Fruit (le,	fruit.
Katsmak,	Fuire,	to fly.
Katsmaklik,	Fuite (la,	flight.
Tütün,	Fumée (la,	smoke.
Tütünlamak	Fumer,	to smoke.
Bok, *Timár*, *Fiszk*,	Fumier (le,	muck, dung.
Mezár,	Funerailles (les,	obsequies.
Tüfenk,	Fusil (le,	gun.

Turc.	*Français.*	*English.*
	G.	
Rehin, Amánet,	Gage (le,	pawn, pledge.
Bahs,	Gageure (la,	wager, bet.
Kazanmak,	Gagner,	to gain, win.
Kazants, Fajda,	Gain (le,	gain, lucre.
Kosu,	Galop (le,	gallop.
Kosturmak,	(Aller au galop),	to gallop.
Eldíven,	Gant (le,	globe.
Oglán,	Garçon (le,	boy.
Akhirdzsi,	Garçon d'écurie,	hostler.
Bektsi,	Garde (la,	guard.
Szaklamak,	Garder,	to keep, take heed.
Szolda,	Gauche (à,	on the left, (hand).
Don, Buz,	Gélée (la,	frost, jelly.
Buz,	Géléeblanche,	hoar-frost.
Szeraszker,	Général en Chef,	Commander in Chief.
Diz,	Genou (le,	knee.
Inszánler,	Gens (les,	people, folks.
Buz,	Glace (le,	ice, glass.
Kilits,	Glaive (le,	sword.
Dövlet, Szaltanet,	Gloire (le,	glory.
Bogház,	Gorge (la,	throat.
Lezet,	Goût (le,	taste.
Nikriz,	Goute (la,	gout.
Lezet almak,	Goûter,	to taste.
Damla,	Goutte (la,	drop.
Bujurmak,	Gouverner,	to govern.
Ejlik, Minnet,	Grace (la,	grace, favour.
Jaghlamak,	Graisser,	to grease.
Bujuk,	Grand, *adj.*	great.
Bujukdede,	Grand-père (le,	grand-father.
Szemiz,	Gras, *adj.*	fat.
Ejl.kbilmek,	Gratitude (la,	gratitude.
Urum, Rum,	Grec (le,	Greek.
Aslamak,	Greffer,	to graft.
Dolu,	Grèle (la,	nail.
Visna,	Griotte (la,	black cherry.
	H.	
Kabilijetlü,	Habile, *adj.*	able.
Kabilijet,	Habileté (la,	ability.
Gejinmek,	Habiller (s',	to dress one'sself,
Eszpáh, Uruba,	Habit (l',	dress.
Oturán, Száki,	Habitant (l',	inhabitant.
Adet,	Habitude (l',	habit.
Balta,	Hache (la,	axe, hatchet.
Adávet, Karez,	Haine (la,	hatred.
Dzseszaretlü,	Hardi, *adj.*	bold.
Dzseszáret,	Hardiesse (la,	boldness.
Bakla,	Haricot (le,	haricot.
Ittifák,	Hasard (le,	hazard.
Evlenmek,	Hâter (se,	to hasten.

Turc.	*Français,*	*English.*
Jukszeb,	Haut, *adj.*	high
Jokarda,	Haut (en,	above, up.
Bre bre !	Hé !	eh ! ho !
Otlúk,	Herbe (l',	herb.
Mirász,	Héritage (le,	inheritance.
Mirász jemek,	Heriter,	to inherit.
Dilír, Pehliván,	Héros (le,	hero.
Szaát,	Heure (l',	hour.
Mütlü,	Heureux, *adj.*	happy.
Bajkus,	Hibou (le,	owl.
Dün,	Hier, *adv.*	yesterday.
Kirlandzsík,	Hirondelle (l',	swallow.
Kis,	Hiver (l',	winter.
Adam,	Homme (l',	man.
Madzsar Vilájet,	Hongrie (la,	Hungaria.
Madzsar,	Hongrois (le,	Hungarian.
Izet, Ikrám,	Honneur (l',	honnour.
Ajíp,	Honte (la,	shame.
Utanmak,	Honte (avoir,	to be ashamed.
Ikráh, Hejbet,	Horreur (l',	horror.
Taghirlimis, Muszafir	Hôte (l',	host, guest.
Zejtin jagh,	Huile (l',	oil.
Szekíz,	Huit,	eight
Sztridia,	Huitre (l',	the oister.
Jas,	Humide, *adj.*	damp, moist.
Altsáklanmak,	Humilier,	to humble.
Altsaklik,	Humilité (l',	humility.

I.

Burada,	Ici, *adj.*	here.
Altsák,	Ignoble, *adj,*	ignoble.
Bilmoez, Dzsíahil,	Ignorant, *adj.*	ignorant.
Szüret,	Image (l',	image.
Fikr,	Imagination (',	imagination.
Fikr etmek,	Imaginer,	to imagine.
Ujmak,	Imiter,	to imitate.
Kimildarmaz,	Immobile, *adj.*	immoveable.
Af bulmáz,	Impardonnable, *adj.*	unpardonable.
Szabrszizlík,	Impatience (l',	impatience.
Szabrsziz,	Impatient, *adj.*	impatient.
Arsziz,	Impertinent, *adj.*	impertinent.
Javaslamáz,	Implacable, *adj.*	implacable.
Sziklet,	Importunité (l',	importunity.
Mumkiüuszüz,	Impossible, *adj.*	impossible.
Gümrük,	Impôt (l',	impost.
Baszma,	Imprimerie (l',	printing-house.
Dzsefaszíz,	Impunément, *adv.*	without impunity.
Apansziz,	Inattendu, *adj.*	unexpected.
Kabilijetsziz,	Incapable, *adj.*	incapable.
Janghin,	Incendie (l',	the conflagration.
Tahkiksziz,	Incertain,	incertain.
Tahkikszizlik,	Incertitude (l',	incertitude.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kiöjlü,	Incivil, *adj.*	uncivil.
Zahmetlü,	Incommode *adj.*	incommodious.
Tebdil,	Inconnu, *adj.*	unknown.
Inanilmáz,	Incroyable, *adj.*	incredible.
Dönlük,	Inconstant, *adj.*	inconstant.
Müheb, *Farkszíz*,	Indifférent, *adj.*	indifferent.
Nalaik,	Indigne, *adj.*	unworthy.
Darginlik,	Indignité (l',	indignity.
Khaszta,	Indisposé, *adj.*	indisposed.
Merhamet,	Indulgence (l',	indulgence.
Apanszíz,	Inespéré, *adj.*	unexpected.
Tsáreszíz,	Inévitable, *adj.*	inevitable.
Ulasztirmak,	Infecter,	to infect.
Dzsiaur, *Kiafir*, *Dinsziz*,	Infidèle,	infidel.
Kazavetlü,	Infortuné, *adj.*	unlucky.
Namkior,	Ingrat, *adj.*	ungrateful.
Dusmanlik,	Inimitié (l',	enmity.
Nahak,	Injuste, *adj.*	unjust.
Szütsüzlük,	Innocence (l',	innocence.
Szütsüz,	Innocent, *adj.*	innocent.
Taskinlik,	Inondation (l',	inundation.
Rahátsziz,	Inquiet, *adj.*	uneasy.
Bögek,	Insecte (l',	insect.
Ibrám,	Instance (l',	instance.
Tedarík,	Institution (l',	institution.
Puszát,	Intsrument (l',	instrument.
Khodzsa,	Instructeur (l',	instructor.
Okumús,	Instruit, *adj.*	learned.
Szöjüs, *Juris*,	Insulte (l',	insult.
Azarlamak,	Insulter,	to insult.
Tsekilmez,	Insupportable, *adj.*	insupportable.
Kiahaja,	Intendant (l',	intendant.
Muamele, *Odunts*,	Intérêt (l',	interest.
Terdzsiman,	Interprète (l',	interpreter.
Keszmek,	Interrompre,	to interrupt.
Davet,	Invitation (l',	invitation.
Davet etmek,	Inviter,	to invite.
Pejda etmek,	Inventer,	to invent.
Bosjere,	Inutile, *adj.*	useless.
Szarkoslik,	Ivresse (l',	drunkenness.
Szarkos,	Ivre, *adj.*	drunk.

J.

Illeri,	Jadis,	of old.
Kizkandzslik,	Jalousie (la,	jealousy.
Kizkandzslü,	Jaloux, *adj.*	jealous.
Aszla,	Jamais,	ever, never.
Domuz pasztormaszi,	Jambon (le,	gammon, ham.
Baghtse, *Bosztán*,	Jardin (le,	garden.
Bosztandzsi,	Jardinier (le,	gardener.
Szari,	Jaune, *adj.*	yellow.

Turc.	*Français.*	*English.*
Atmak,	Jetter,	to throw.
Ojún,	Jeu (le,	game, play.
Gents,	Jeune, *adj.*	young.
Gentslik,	Jeunesse (la,	youth.
Pehriz,	Jeûne (le,	fast.
Jemeden evel,	Jeûne (à,	fasting.
Saz,	Joie (la,	joy.
Ojnamak,	Jouer,	to play.
Bojundurúk,	Joug (le,	yoke.
Gün,	Jour (le,	day.
Kadi, Hakim,	Juge (le,	judge.
Zan etmek, Hakim etmek,	Juger,	to judge.
Zan, Kijász,	Jugement (le,	judgment.
Tsifút, Javúd,	Juif (le,	jew.
Jemin etmek,	Jurer,	to swear.
Doghru, Szabr,	Juste, *adj.*	just.
Afferím,	Justement, *adv.*	justly.
Adalet, Hak,	Justice (le,	justice.
Simdiedek,	Jusqu'ici,	hither.
Zamandák,	Jusque-là,	so far.

L.

Orada,	Là,	there.
Tsift szürmek,	Labourer,	to plough.
Tsiftdzsi,	Laboureur (le,	ploughman.
Göl,	Lac (le,	lake.
Tsirkin,	Laid, *adj.*	ugly.
Japák,	Laine (la,	wool.
Brakmak,	Laisser,	to let.
Szüd,	Lait (le,	milk,
Dil, Lizán,	Langue (la,	tongue.
Fener,	Lanterne (la,	lantern.
Bol, Enlü,	Large, *adj.*	large.
Bolúk,	Largeur (la,	largeness.
Göözjasi,	Larme (la,	tear.
Jijkmak,	Laver,	to wash.
Legen,	Lavoir (le,	wash-house.
Jejní,	Léger, *adj.*	light, nimble.
Hebb,	Légume (le,	legume.
Japtse,	Lentement, *adv.*	slowly.
Merdzsimek,	Lentille (la,	lentil.
Mehktúb,	Lettre (la,	letter.
Almak, Tsalmak,	Lever,	to lift up.
Dudák,	Levre (la,	lip.
Azadlik,	Liberté (la,	liberty.
Baglamak,	Lier,	to tie, bind.
Taüszán,	Lièvre (le,	hare.
Jer,	Lieu (le,	place.
Kajmakán,	Lieutenant (le,	lieutenant.
Edepkhane,	Lieux-communs (les,	common-place-sayings.
Tsizi,	Ligne (la,	line.

Turc.	*Français.*	*English.*
Ilimon,	Limon (le,	lemon.
Ilimon Szorbetí,	Limonade (la,	lemonade.
Khavedzsi,	Limonadier (le,	maker of lemonade.
Keten, Bemrok,	Lin (le,	line, flax.
Tsartsáf,	Linceul (le,	sheet.
Kamasir,	Linge (le,	linen.
Arszlán,	Lion (le,	lion.
Okumak,	Lire,	to read.
Düsek,	Lit (le,	bed.
Kitáb,	Livre (le,	book.
Óka,	Livre (la,	pound.
Oturmak,	Loger,	lodge.
Komák, Mekián,	Logis (le,	lodging.
Kanun, Din,	Loi (la,	law.
Irák, Uzák,	Loin, *adv.*	far.
Uzun,	Long, *adj.*	long.
Tsoktán,	Long-tems, *adv.*	long-time.
Uzanluk,	Longeur (la,	length.
Medh,	Louange (la,	praise.
Öjmek, Medh etmek,	Louer,	to praise.
Kiráji, Vermek,	Louer (prendre en location),	to hire, let.
Kurt,	Loup (le,	wolf.
Kiradzs,	Loyer (le,	rent, salary.
Aj,	Lune (la,	moon.
Giözlük,	Lunette (la,	glass.
Dzsenk,	Lutte (la,	wrestling.
Zambák,	Lys (le,	lily.

M.

Duvardzsi, Japidzsi,	Maçon (le,	mason.
Dzsemertlik,	Magnanimité (la,	magnanimity.
Arik,	Maigre, *adj.*	lean.
El,	Main (la,	hand.
Simdi,	Maintenant, *adv.*	now.
Amma, Lakin,	Mais, *conj.*	but.
Ev,	Maison (la,	house.
Tsorbudzsi,	Maître (le (de la maison),	landlord.
Uszta, Khodzsa,	Maître (le (de langue),	teacher of a language.
Khaszta,	Malade, *adj.*	sick, ill.
Khasztalik,	Maladie (la,	sickness.
Endamsziz,	Maladroit, *adj.*	unhandy, awkward.
Takámet,	Malaise (le,	state of hardship.
Egertse,	Malgré, *prép.*	notwithstanding.
Belah, Kazavet,	Malheur (le,	misfortune.
Bahktsziz,	Malheureux, *adj.*	unhappy.
Murdár,	Malpropre, *adj.*	unclean, nasty.
Khasztadzsik,	Malsain, *adj.*	unwholesome.
Indzsitmek,	Maltraiter,	to use ill.
Jomek,	Manger,	to eat.
Tarz,	Manière (la,	manner.

Turc.	*Français.*	*English.*
Eskere,	Manifeste, *adj.*	manifest.
Ekszik olmak.	Manquer.	to fail, want.
Jaghmurlük,	Manteau (le,	cloak.
Pezevnek,	Maquereau (le,	mackerel.
Nalbend,	Maréchal-ferrand (le,	farrier.
Batak,	Marais (le,	marsh, swamp.
Mermer,	Marbre (le,	marble.
Bazivdzsán,	Marchand (le,	merchant.
Szatadzsákmal,	Marchandise (la,	merchandise.
Bazár,	Marché (le,	market.
Güvej, Khodzsa,	Mari (le,	husband.
Nikiah,	Mariage (le,	marriage.
Evlenmek,	Marier,	to marry.
Tendzsere,	Marmite (la,	porridge-pot.
Tsekidzs,	Marteau (le,	hammer.
Jasztik,	Matelat (le,	mattress.
Szabah,	Matin (le,	morning.
Lánet okumak,	Maudire,	to curse.
Fena,	Mauvais *adj.*	bad.
Fena, Jaramáz,	Méchant *adj.*	wicked, bad.
Khosnutszis,	Mécontent *adj.*	dissatisfied.
Hekim,	Médecin (le,	physician.
Iláts,	Médicine (la,	physic, purge.
Indzse,	Médiocre, *adj.*	middling.
Karistirmak,	Mêler,	to mix.
Kavún,	Melon (le,	melon.
Aza, Ibr,	Membre (le,	member.
Katir, Akl,	Mémoire (la,	memory.
Zerzin's,	Menace (la,	threat.
Korkutmak,	Menacer,	to threaten.
Dilendzsi,	Mendiant (le,	beggar.
Jalán,	Mensonge (le,	lie.
Jalandzsi,	Menteur (le,	lying.
Jalán szöjlemek,	Mentir,	to lie.
Tsene,	Menton (le,	chin.
Marangon,	Ménuisier (le,	joiner.
Korlük,	Mépris (le,	contempt.
Ikrák etmek,	Mépriser,	to despise, contemn.
Deniz,	Mer (la,	sea.
Ana,	Mère (la,	mother.
Szeváh,	Mérite (le,	merit.
Taádzsiblík,	Merveille (la,	wonder.
Kavga, Ajrilik,	Mésintelligence (la,	misunderstanding.
Öltsü,	Mesure (la,	measure.
Öltsmek,	Mesurer,	to measure.
Taám,	Met (le,	dish.
Maden,	Métal (le,	metal.
Zanahát,	Métier (le,	trade, loom.
Dijirmendzsi,	Meunier (le,	miller.
Öjle,	Midi (le,	noon.
Öjlede,	Midi (à,	at twelwe o'clock.

Turc.	*Français.*	*English.*
Bal,	Miel (le,	honey.
Orta, Merkiesz,	Milieu (le,	middle.
Mil,	Mille (un,	thousand.
Indzse,	Mince, *adj.*	thin.
Járígedzse,	Minuit (le,	midnight.
Dakike,	Minute (la,	minute.
Ájne,	Miroir (le,	glass, looking-glass.
Ádet,	Mode (la,	mode, fashion.
Temszil,	Modèle (le,	model.
Hitsdejilisze,	Moins (du, *adv.*	at least.
Áj,	Mois (le,	mouth.
Bitsin, Kharman,	Moisson (la,	harvest.
Jári, Járiszi,	Moitié (la,	half.
Dakike,	Moment (le,	moment.
Taraphane]	Monnaie (la (où l'on frappe la monnaie),	mint.
Dagh,	Montagne (la,	mountain.
Tsikmak,	Monter,	to go up, ascend.
Binmek,	Monter (à cheval,	to ride a horse.
Direk,	Monument (le,	monument.
Maszkaralík,	Moquerie (la,	mockery.
Maszkara etmek,	Moquer (se,	to laugh at.
Partsc,	Morceau (le,	bit, morsel.
Iszirmak,	Mordre,	bite.
Ölüm,	Mort (la,	death.
Ölmüs, Ölü,	Mort, *adj.*	dead.
Idsiád edidzsi,	Moteur (le (auteur),	mover, author.
Szebeb,	Motif (le,	motive.
Jumuzsák,	Mou, Mol, *adj.*	soft.
Szinek,	Mouche (la,	fly.
Mum makász,	Mouchette (la,	water-table.
Jaghlik,	Mouchoir (le,	handkerchief,
Jas,	Mouillé, *adj.*	wet.
Dejirmen,	Moulin (le,	mill.
Tufenk,	Mousquet (le,	musket.
Ölmek,	Mourir,	to die.
Khardál,	Moutarde (la,	mustard.
Dilsziz,	Muet (le,	dumb, mute.
Böjürmek,	Mugir,	to bellow, roar.
Diskatiri,	Mulet (le,	he-mule.
Miktár,	Multitude (le,	multitude.
Duvár,	Mur (le,	wall.
Jetismis,	Mûr, *adj.*	ripe.
Szir,	Mystère (le,	mystery.

N.

Szedef,	Nacre de perle (le,	mother of pearl.
Jüzmek,	Nager,	so swim.
Füdzse,	Nain (le,	dwarf.
Mevlút, Dogmaglik,	Naissance (la,	birth.
Dogmak,	Naître,	to be born.

Turc.	*Français.*	*English.*
Nakl,	Narration (la,	narration.
Zat, Tabijet,	Nature (la,	nature.
Dzsemi,	Navire (le,	ship, vessel.
Lázim,	Nécessaire, *adj.*	necessary.
Tembelik,	Négligence (la,	negligence.
Kar,	Neige (la,	snow.
Musmula,	Nèfle (la,	medlar.
Temizlemek,	Nettoyer,	to clean.
Dokúz,	Neuf,	nine.
Jeni,	Neuf, *adj.*	new.
Burún,	Nez (le,	nose.
Juva,	Nid (le,	nest.
Jokdemek,	Nier,	deny.
Budala,	Nigaud (le,	simpleton.
Serif, Bejzádeh,	Noble,	noble, generous.
Seriflik, Bejzádehlik,	Noblesse (la,	nobility.
Dügün,	Noce (la,	marriage, nuptials.
Kara,	Noir, *adj.*	black.
Fündük,	Noisette (la,	hazel-nut.
Dzseviz,	Noix (la,	wal-nut.
Ád,	Nom (le,	name.
Száje,	Nombre (le,	number.
Szajiszi,	Nombreux, *adj.*	numerous.
Göbek,	Nombril (le,	navel, eye.
Khair, Jok,	Non, *adv.*	no.
Isáret, Nisán, Defter,	Note (la,	note.
Beszlejedzsi,	Nourrice (la,	nurse.
Beszlemek,	Nourrir,	to nourrish.
Jejedzsek,	Nourriture (la,	food.
Jeni,	Nouveau, Nouvel, *adj.*	new.
Khaber,	Nouvelle (la,	news.
Bogalmak,	Noyer (se,	to drown one'sself.
Tsiblak,	Nu, *adj.*	naked.
Zarár etmek,	Nuire,	to hurt, wrong.
Gedzse,	Nuit (la,	night.

O.

Mütü olmak,	Obéir,	to obey.
Mütü,	Obéissant, *adj.*	obedient.
Zor etmek,	Obliger,	to oblige.
Karanlu, Kara,	Obscure, *adj.*	dark, obscure.
Karanlik,	Obscurité (l',	obscurity.
Firszát,	Occasion (l',	occasion.
Etmek,	Occasionner,	to occasion.
Bujukdeniz,	Océan (l',	ocean.
Koku,	Odeur (l',	odour, smell.
Djöz,	Oeil (l',	eye.
Jumurta,	Oeuf (l',	egg.
Indzsimak,	Offenser,	to offend.
Szogán,	Ognon (l',	onion.
Kaz,	Oie (l',	goose.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kus,	Oiseau (l',	bird.
Ehmalli, Ajlak,	Oisif, *adj.*	idle.
Zejtin,	Olive (l',	olive.
Gölgelü,	Ombrageux,	skittish.
Kajghane,	Omelette (l',	omelet.
Tirmak,	Ongle (l',	nail.
Fikr, Kiász,	Opinion (l',	opinion.
Afion,	Opium (l',	opium.
Altin,	Or (l',	gold.
Namáz,	Oraison (l' (Prière),	speech, prayer.
Narants,	Orange (l',	orange.
Bujurdúk, Emr, Fermán,	Ordonnance (l',	ordinance.
Bujurmak, Emr etmek,	Ordonner,	to order.
Emr, Fermán,	Ordre (l',	order.
Kulák,	Oreille (l',	ears.
Jasztik,	Oreiller (l',	pillow.
Küjümdzsi,	Orfèvre (l',	goldsmith.
Arpa,	Orge (l',	barley.
Szantúr,	Orgue (l',	orgues, organ.
Donanma,	Ornement (l',	ornament.
Donanmak,	Orner,	to adorn.
Gemik,	Os (l',	bone.
Dzseszávet etmek,	Oser,	to dare.
Gütürmek,	Ôter,	to take away.
Ja,	Ou, *conj.*	or.
Neredé,	Où, *adv.*	where.
Unutmak,	Oublier,	to forget.
Unutmaklik,	Oubli (l',	forgetfulness.
Evet, Beli,	Oui, *adv.*	yes.
Isitmeklik,	Ouie (l',	hearing.
Isitmek,	Ouir,	to hear.
Aji,	Ours (l',	bear.
Szöjüs,	Outrage (l',	outrage.
Szöjmek,	Outrager,	to affront.
Is,	Ouvrage (l',	workmanship.
Atsmak,	Ouvrier,	artificer, labourer.

P.

Ölüfe,	Paie (la,	pay.
Otlamak,	Paître,	to feed, graze.
Szamán,	Paille (la,	straw.
Ekmek,	Pain (le,	bread.
Baris,	Paix (la,	peace.
Ödemek,	Payer,	to pay.
Szaraj,	Palais (le,	palace.
Benszis olmak,	Pâlir,	to grow pale.
Gkurma,	Palmier (le,	palm-tree.
Szepet, Zembil,	Panier (le,	basket.
Babats,	Pantoufle (la,	slipper.
Tauk kusü,	Paon (le,	peacock.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kiahád,	Papier (le,	paper.
Boghtsia, Demet,	Paquet (le,	packet, bundle.
Dzsennst,	Paradis (le,	paradise.
Görümek,	Paraître,	to appear.
Szajbán,	Parasol (le,	umbrella.
Áf, Amán,	Pardon (le,	pardon.
Afetmek,	Pardonner,	to pardon.
Böjle,	Pareillement, *adv.*	in like manner.
Kiszim,	Parent (le,	relation.
Tembelik,	Paresse (la,	idleness, sloth.
Tembel,	Paresseux, *adj.*	slothful, idle.
Szöjlemek,	Parler,	to speak.
Araszinda,	Parmi, *prép.*	among.
Lakirdi,	Parole (la,	word.
Ajirmak, Pej etmek,	Partager,	to share, divide.
Gitmek,	Partir,	to set out, depart.
Herjerde,	Partout,	every where.
Adim,	Pas (le,	step.
Getsík,	Passage (le,	passage.
Teszkere,	Passeport (le,	passport.
Arzu, Szevde,	Passion (la,	passion.
Tsobán,	Pasteur (le,	shepherd.
Börek,	Pâté (le,	pie.
Szabrlik,	Patience (la,	patience.
Börekdzsi,	Pâtissier (le,	pastry-cook.
Vilájet.	Patrie (la,	native country.
Kullük,	Patrouille (la,	patrol.
Fukareh, Fakír,	Pauvre,	poor.
Fukarlik,	Pauvreté (la,	poverty.
Kioszk,	Pavillon (le,	pavilion.
Jelindzsík tsitsek,	Pavot (le,	poppy.
Vilájet,	Pays (le,	country.
Deri, Gön,	Peau (la.	skin.
Sevkalí,	Pèche (la,	peach.
Günah,	Pécher (le,	peach-tree.
Baluk avlamak,	Pécher,	to fish.
Balukdzsi,	Pècheur (le,	fisherman.
Tavak,	Peigne (le,	comb.
Tavaklamak,	Peigner,	to comb.
Sziafet, Dzsefa,	Peine (la,	pain, trouble.
Andzsák, Gütsile,	Peine (à,	hardly, scarce.
Fasuirdzsi,	Peintre (le,	painter.
Kürkdzsi,	Pelletier (le,	furrier.
Kürk,	Pelisse (la,	furred robe.
Kürek,	Pelle (la,	shovel.
Küpe,	Pendant d'oreille (les,	pendant, earring.
Fikr,	Pensée (la,	thought.
Düsünmek,	Penser,	to think.
Ghaibetmek,	Perdre,	to loose.
Keklik,	Perdrix, (la,	partridge.
Ata, Baba,	Père (le,	father.
Indzsir,	Perle (la,	pearl.
Kojvermek,	Permettre,	to permit.

Turc.	*Français.*	*English.*
Dadukasú,	Perroquet (le,	parrot.
Kovlamak,	Persécuter,	to persecute.
Dajanmak,	Persister,	to persist.
Hitsbirkimsze,	Personne, *impr.*	any body, nobody.
Adam, Kizsi,	Personne (la,	person.
Görüz,	Perspective (la,	perspective.
Inandirmak,	Persuader,	to persuade.
Ghaib, Zarár,	Perte (la,	loss.
Aghir,	Pesant, *adj.*	heavy.
Tartmak,	Peser,	to weigh.
Jamurdzsag,	Peste (la,	plague.
Kutsuk,	Petit, *adj.*	little.
Dzseszárot,	Pétulance (la,	petulancy.
Az, Biraz,	Peu, *adv.*	little.
Azár, Ozár,	Peu-a-peu, *adv.*	by degrees.
Halk,	Peuple (le,	people.
Belkim,	Peut-être,	perhaps.
Behardzsi, Szpetziál,	Pharmacien (le,	pharmacopolist.
Ghrus,	Piastre (la,	piaster.
Kelaksse,	Pie (la,	magpie.
Ajak,	Pied (le,	foot.
Jaján,	Pied (à,	on foot.
Tas,	Pierre (la,	stoue.
Dejnek, Kazú,	Pieu (le.	stake.
Güverdzsin,	Pigeon (le,	pigeon.
Telef, Herhád,	Pillage (le,	pillage.
Telef olmak,	Piller,	to plunder.
Tsekidszsi,	Pilon (le,	pestle.
Bel,	Pioche (la,	mattock.
Bellemek,	Piocher,	to dig the ground-with a. m.
Tsibúk,	Pipe (la	pipe.
Mizrák,	Pique (la,	pike.
Szokmak,	Piquer,	to prick, sting.
Ismek,	Pisser,	to piss.
Mejdán,	Place (la,	place.
Komak,	Placer,	to place, put.
Jar,	Plaie (la,	wound, sore.
Sikáet etmek,	Plaindre,	to pity.
Dereh, Düzlík,	Plaine (la,	plain.
Bejenmek,	Plaire,	to please.
Szefa,	Plaisir (le,	pleasure.
Agats,	Plante (la,	plant.
Dikmek,	Planter,	to plant.
Szahún,	Plat (le,	dish, mess.
Altsi,	Plâtre (le,	plaster.
Dolú,	Plein, *adj.*	full
Jaghmur, Jaghmak,	Pleuvoir,	to rain.
Ejmek,	Plier,	to plait, fold.
Toptsik,	Plomb (le (à tirer),	shot.
Kursum,	Plomb (le,	lead.
Jaghmur,	Pluie (la,	rain.
Kalem,	Plume (la,	feather.

Turc.	*Français.*	*English.*
Szuál,	Question (la,	question.
Szuál etmek,	Questionner,	to ask questions.
Kujrúk,	Queue (la,	tail.
Temeszuk,	Quittance (la,	acquittance.
Brakmak,	Quitter,	to quit.
Ne.	Quoi,	what.
Olszabile, Egertse,	Quoique,	although, though.
	R.	
Nakil etmek,	Raconter,	to relate, tell.
Turp,	Radis (le,	a kind of radish.
Knduzlúk,	Rage (la,	rage, madness.
Turp,	Raifort (le,	horse-radish.
Üzüm,	Raisin (le,	grape.
Akil,	Raison (la,	reason.
Kürek,	Rame (la,	oar, ream.
Kürek tsekmek,	Ramer,	to row, oar.
Szakál tutmak,	Raser,	to shave, rase.
Szakál bitsak,	Rasoir (le,	razor.
Dojurulmús,	Rassassié, *adj.*	satiated.
Birer etmek,	Rassembler,	to gather, join.
Delúk,	Rate (la,	spleen, milt.
Szalgán,	Rave (la,	radish.
Paralis,	Rayon (le,	ray.
Azgün, Zorbadzsi,	Rebel (le,	rebel.
Zorbalik,	Rebellion (la,	rebellion.
Almak,	Recevoir,	to receive.
Iszmarlais,	Recommendation (la,	recommendation.
Iszmarlamak, Tesz-lim etmek,	Recommander,	recommend.
Ülüfe, Kira,	Récompense (la,	reward.
Binis,	Rédingotte (la, (Surtout),	riding-great-coat.
Düsünmek,	Réfléchir,	to reflect.
Szouk almak,	Réfroidir,	to cool, refresh.
Isztememek,	Refuser,	to refuse.
Jüz, Öjü,	Regard (le,	look.
Bakmak,	Regarder,	to look.
Tsisi,	Règle (la,	rule.
Pismán,	Regret (le,	regret.
Rádetszisz,	Regret (à,	with regret.
Adzsimak, Pismán olmak,	Regretter,	to regret.
Mezheb,	Religion (la,	réligion.
Bereket Verszin demek,	Remercier,	to thank.
Sükür,	Remercîment (le,	thanks.
Tedarik etmek,	Remettre,	to remit.
Bitirmek, Doldurmek,	Remplir,	to fill up.
Kimildatmak,	Remuer,	to move, stir.
Tilk,	Renard (le,	fox.
Bulusmak,	Rencontrer,	to meet.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kiarfir olmús,	Renegat (le,	renegado.
Zapt,	Rênes (les,	rein of a bridle.
Kojvermek,	Renoncer,	to renounce.
Szerpmek,	Répandre,	to spill, spread.
Pismán olmak,	Répentir (le,	repentance.
Dzsevál,	Réponse (la,	answer.
Rahát,	Repos (le,	rest.
Rahátlanmak,	Reposer,	to rest.
Azarlamaklík,	Reprimande (la,	reprimand.
Azarlamak,	Reprimander,	to reprimand.
Azarlamaklík,	Reproche (le,	reproach.
Dövlet,	Réputation (la,	reputation.
Nijet, Ikrár,	Résolution (la,	resolution.
Izet,	Respect (le,	respect.
Nefesz almak,	Respirer,	to breathe.
Kuszurú,	Reste (le,	remainder, rest.
Kalmak,	Rester,	to remain.
Düs, Ruja,	Rêve (le,	dream.
Düs görmek,	Rêver,	to dream.
Ojanmak,	Reveiller,	to awake.
Dönmek,	Revenir,	to come again.
Nukiát, Nuszla,	Rhumatisme (le,	rheumatism.
Zenghin,	Riche, *adj.*	rich.
Mal,	Richesse (la,	wealth, richness.
Borus,	Ride (la,	wrinkle.
Perdeh,	Rideau (le,	curtain.
Hits, Jok,	Rien, *adv.*	nothing.
Jalu, Jan,	Rivage (le,	shore, bank.
Haszim, Dusman,	Rival (le,	rival.
Irmak,	Rivière (la,	river.
Pirindzs,	Riz (le,	rice.
Rum,	Romain (le,	Roman.
Kizilelma,	Rome,	Rome.
Dejirmen,	Rond, *adj.*	round.
Gül,	Rose (la,	rose.
Tsigh, Lesz,	Rosée (la,	dew.
Kamtsi, Kamis,	Roseau (le,	reed.
Kötek isitmek,	Rosser,	to lick, belabour.
Bülbül,	Rossignol (le,	nightingale.
Kiebáb,	Rôti (le,	roasted meat.
Kiebáb etmek,	Rôtir,	to roast.
Tekerlek,	Roue (la,	wheel.
Kirmisz,	Rouge, *adj.*	red.
Utanmak,	Rougir,	to redden.
Pasz,	Rouille (la,	rust.
Kusák,	Ruban (le,	ribbon.
Jakt,	Rubis (le,	ruby.
Mahale,	Rue (la,	street.
Dusús,	Ruine (la,	ruin.
Irmakdzsik,	Ruisseau (le,	rivulet.
Akil, Fitne,	Ruse (la,	cunning.
Akili, Fitnekiár,	Rusé, *adj.*	cunning, sly.

Turc.	*Français.*	*English.*
	S.	
Kum,	Sable (le,	sand.
Kilits,	Sabre (le,	sabre.
Tsüval,	Sac (le,	sack.
Jikmak,	Saccager,	to sack, plunder.
Kurbán,	Sacrifice (le,	sacrifice.
Szafrán,	Safran (le,	saffron.
Bilmeklik,	Sagesse (la,	wisdom.
Kunalmak,	Saigner,	to bleed.
Szágh,	Sain, *adj.*	sound.
Evlijá,	Saint (le,	holy, saint.
Ssüdzsün,	Salame (le,	
Marut, Szaláta,	Salate (la,	salad.
Murdár, Kirli,	Sale, *adj.*	foul dirty.
Tüzlemek,	Saler,	to salt.
Tükürük,	Salive (la,	saliva, spittle.
Tüzkhabi,	Salière (la,	salt-box.
Avli,	Salle (la,	hall.
Szelám,	Salutation (la,	salutation.
Szelámlamak,	Saluer,	to salute.
Kan,	Sang (le,	blood.
Szülük,	Sang-sue (la,	leech.
Jabán domúz,	Sanglier (le,	wild-boar.
Sziz,	Sans, *prép.*	without.
Karismuris,	Sans dessus dessous,	topsy-turvy.
Szaghlik,	Sante (la,	health.
Sejtán,	Satan (le,	satan.
Szüdzsük,	Saucisse (la,	sausage.
Tepmek,	Sauter,	to leap, jump.
Jabaní,	Sauvage, *adj.*	wild.
Kurtulmak,	Sauver,	to save.
Okumús,	Savant (le,	erudite, learned.
Bilmek,	Savoir,	to know.
Szapún,	Savon (le,	soap.
Kuru,	Sec, *adj.*	dry.
Kurutmak,	Sécher,	to dry.
Eksiklik,	Sécheresse (la,	dryness.
Jardim etmek,	Secourir,	to help.
Jardím,	Secours (le,	help.
Szir,	Secret le,	secret.
Gizlidzse,	Secrètement, *adv.*	secretly.
Efendi,	Seigneur (le,	lord.
Kojun,	Sein (le,	breast, bosom.
Tüz,	Sel (le,	salt.
Ejer,	Selle (la,	saddle.
Szaradzsi,	Sellier (le,	saddler.
Hafta,	Semaine (la,	week.
Tohum,	Semence (la,	seed.
Ekimek,	Semer,	to sow.
Zan, Kijász,	Sentence (la,	sentence.
Bektsi,	Sentinelle (la,	sentinel.
Düjmak,	Sentir,	to feel.
Kokmak,	Sentir (flairer),	to smell.

Turc.	*Français.*	*English.*
Ajirmak,	Séparer,	to separate.
Jilan,	Serpent (le,	serpent.
Kilid,	Serrure (la,	lock.
Tselindzser,	Serrurier (le,	locksmith.
Beszleme,	Servante (la,	servant-maid.
Peskir,	Serviette (la,	napkin.
Jaliniz,	Seul, *adj.*	alone.
Eger,	Si, *conj.*	if.
Iszkemle,	Siège (le,	siege.
Nisán,	Signe (le,	sign.
Szüz, Szukim,	Silence (le,	silence.
Gönüllük,	Sincérité (la,	sincerity.
Majmún,	Singe (le,	monkey.
Hal,	Situation (la,	situation.
Joldaslik, Ortalik,	Société (la,	society.
Kizkardás,	Soeur (la,	sister.
Diván,	Sofa (le,	sofa.
Ibrisim,	Soie (la,	silk.
Gözetmek,	Soigner,	to look after, nurse.
Mukájed,	Soin (le,	care.
Aksám,	Soir (le,	evening.
Dzsenkdzsin,	Soldat (le,	soldier.
Ölüfe,	Solde (la,	pay.
Günes,	Soleil (le,	sun.
Ujuku,	Sommeil (le,	sleep.
Tsantsalmak,	Sonner les cloches,	ring.
Tarz,	Sort (le,	fate.
Tsikmak,	Sortir,	to go out.
Aklszizlik,	Sottise (la,	sillines, folly.
Körük,	Soufflet (le,	box on the ear.
Kibrit,	Soufre (le,	brimstone.
Tsekmek,	Souffrir,	to suffer.
Jenilmek,	Soulager,	to relive.
Szarkos,	Soûlard (le,	
Altina komak,	Soumettre,	to submit.
Aksám, jemek,	Souper,	supper.
Iskil szubhe,	Soupçon (le,	suspicion.
Ah etmek,	Soupirer,	to sigh.
Tsorba, Lezet,	Soupe (la,	soup.
Kas,	Sourcil (le,	eye-brow.
Tseszme,	Source (la,	source.
Szaghir,	Sourd, *adj.*	deaf.
Gülmek,	Sourirè,	to smile.
Szitsián,	Souris (la,	mouse.
Araszinda,	Sous, *prép.*	under.
Imza,	Souscription (la,	subscription.
Imzalamak,	Sourcrire,	to subscribe.
Katira getirmek,	Souvenir (se,	to remember.
Menzil,	Station (la,	station.
Mejveszziz,	Stérile, *adj.*	sterile.
Saskin,	Stupide, *adj.*	stupid.
Tez,	Subitement, *adj.*	suddenly.
Gelenerteszi,	Successeur (le,	successor.

Turc.	*Français.*	*English.*
Seker,	Sucre (le,	sugar.
Terlemek,	Suer,	to sweat.
Ter,	Sueur (la,	sweat.
Donjagh,	Suif (le,	fat, suet.
Raja, Szimmi,	Sujet (le,	subject.
Üzre,	Sur, *prép.*	over.
Emin, Gertsek,	Sûr, *adj.*	sure.
Eminlik,	Sureté (la,	safety.
Bollúk, Tseklúk,	Surabondance (la,	superabundance.
Kindirmak,	Susciter,	to suscitate.
Ardina gitmek,	Suivre,	to follow.
Tatli serbet,	Syrop (le,	sirup.

T.

Burnút, Enfie,	Tabac (le,	tobacco.
Kutu,	Tabatière (la,	snuff-box.
Szofra,	Table (la,	table.
Szúret,	Tableau (le,	picture.
Leke,	Tache (la,	stain, spot.
Mukajed,	Tâche (la,	task.
Gözetmek,	Tâcher,	to endeavour.
Murdárlamak,	Tacher,	to dirty, spot.
Keszmek,	Tailler,	to cut.
Terzi,	Tailleur (le,	tailor.
Davl,	Tambour (le,	drummer.
Kalbur,	Tamis (le,	sieve.
Kilim,	Tapis (le,	carpet.
Gets,	Tard, *adj.*	late.
Nark,	Tarif (le,	tariff.
Findzsán,	Tasse (la,	cup.
Bugkasz,	Taureau (le,	bull.
Kharats,	Taxe (la,	set rate, duty.
Fortuna,	Tempête (la,	tempest.
Kilisze,	Temple (le,	temple.
Vakit, Zamán,	Tems (le,	time.
Jumusak,	Tendre, *adj.*	to bend, tend.
Karanlík,	Ténèbres (les,	darkness.
Tutmak,	Tenir,	to hold.
Tsiadir,	Tente (la,	tent.
Meteriz,	Terrasse (la,	terrace.
Toprák,	Terre (la,	earth.
Bas,	Tête (la,	head.
Güve,	Teigne (la,	scurf.
Tsekmek, Szirmek,	Tirer,	to draw.
Atmak	Tirer (au pistolet),	to shoot.
Besz,dogmak,	Tisser,	to weave.
Tsullák,	Tisserand (le,	weaver.
Lakab,	Titre (le,	title.
Bez,	Toile (la,	linen-cloth.
Dam,	Toit (le,	roof.
Mezareh,	Tombeau (le,	tomb.
Düsmek,	Tomber,	to fall.

Turc.	*Français.*	*English.*
Szats keszmek,	Tondre,	to shear.
Jildírim,	Tonnère (le,	thunder.
Ajdinlik,	Torche (la,	torch.
Kalibagha,	Tortue (la,	tortoise.
Bütün, Tamám,	Totalement, *adv.*	totally.
Dokanmak,	Toucher,	to touch.
Dajma,	Toujours,	always.
Kulleh,	Tour (la,	tower, steeple.
Sziáfet, Dzsefa,	Tourment (le,	torment.
Sziáfet vermek,	Tourmenter,	to torment.
Dönmek,	Tourner,	to turn.
Tsikirdzsi,	Tourneur (le,	turner.
Börek,	Tourte (la,	pie.
Kumru,	Tourterelle (la,	turtle.
Ökszürmek,	Tousser,	to cough.
Bütün,	Tout, *adj.*	all, whole.
Elbete,	Tout-à-fait, *adv.*	quite, entirely.
Ökszürük,	Toux (la,	cough.
Khiámet etmek,	Trahir,	to betray.
Khiámetlik,	Trahison (la,	treason.
Szüd, Szapmak,	Traire,	to milk.
Kavl,	Traité (le,	treaty.
Inadzsi,	Traitre (le,	traitor.
Szivri,	Tranchant, *adj.*	sharp, cutting.
Rahát,	Tranquillité (la,	tranquillity.
Is,	Travail (le,	work, labour.
Islemek,	Travailler,	to work.
Zerzele,	Tremblement de terre,	earth-quake.
Titremek,	Trembler,	to tremble.
Otúz,	Trente,	thirty.
Khazne,	Trésor (le,	treasure.
Khaznedár,	Trésorier (le,	treasurer.
Jenmek, Almak,	Triompher,	to triumph.
Melül, Kazavetlü,	Triste, *adj.*	melancholy, sad.
Kazávet, Taszsza,	Tristesse (la,	grief, sadness.
Dejís,	Troc (le,	truck.
Üts,	Trois,	three.
Aldatmak,	Tromper,	to deceive.
Burú,	Trompette (la,	trumpet.
Pek tsok,	Trop,	too much.
Dejistirmek,	Troquer,	to truck.
Delík,	Trou (le,	hole.
Bulanmis, Bulasik,	Trouble, *adj.*	thick, muddy.
Mandra,	Troupeau (le,	flock,
Bulmak,	Trouver,	to find.
Türk, Ozmanlü,	Turc (le,	Turk.
Öldürmek,	Tuer,	to kill.
Tuvla,	Tuile (la,	tile.
Kauk,	Turban (le,	turban.
Tsibúk,	Tuyeau de pipe,	pipe, tube.
Kaplán,	Tygre (le,	tiger.
Zalimkiár,	Tyran (le,	tyrant.

Turc.	*Français.*	*English.*
	U.	
Bir,	Un,	on.
Birdefa,	Unefois,	once.
Birtane,	Uniforme, *adj.*	uniform.
Szidik,	Urine (l',	urine.
Muamele,	Usure (l',	usury.
	V.	
Inek, Dana,	Vache (la,	cow.
Gajretlü, Jurekli,	Vaillant, *adj.*	vaillant, brave.
Getsmek,	Vaincre,	to vanquish.
Dereh,	Vallée (la,	valley.
Khizmetkiár,	Valet (le,	footman.
Odadzsi,	Valet de Chambre,	valet de chamber.
Boghtsa,	Valise (la,	cloakbag.
Farfaralik,	Vanité (la,	vanity.
Bujuk gösztermek,	Vanter,	to extol.
Bukhár,	Vapeur (la,	vapour.
Tsanak,	Vase (le,	vase.
Hajde,	Va-t-en,	get you gone.
Akbaba,	Vautour (le,	vulture.
Buzágh,	Veau (le,	calf.
Ojaník olmak,	Veiller,	to watch.
Damár,	Veine (la,	vein.
Kadife,	Velour (le,	velvet.
Baghbozmaszi,	Vendange (la,	vintage.
Szatmak,	Vendre,	to sell.
Intikám,	Vengeance (la,	vengeance.
Intikiám almak,	Venger,	to revenge.
Gelmek,	Venir,	to come.
Ruzgiár,	Vent (le,	wind.
Karin,	Ventre (le,	belly.
Jeszil,	Verd, *adj.*	green.
Tsitsek,	Vérole (la (petite),	small pox.
Dzsiam,	Verre (le,	glass.
Kadeh,	Verre à boire,	drinking glass.
Hüner,	Vertu (la,	virtue.
Dul adam,	Veuf (le,	widower.
Dul auret,	Veuve (la,	widow.
Et,	Viande (la,	meat.
Fethe,	Victoire (la,	victory.
Bos,	Vide, *adj.*	void, empty.
Bosatmak,	Vider,	to empty.
Ömür, Jas,	Vie (la,	life.
Ihktiár,	Vieillard (le,	old man.
Bets,	Vienne,	Vienna.
Eszki,	Vieux, *adv.*	old.
Bagh,	Vigne (la,	vine, vinegard.
Altsák,	Vil, *adj.*	vile.
Kiöj,	Village (le,	village.
Seher,	Ville (la,	town, city.
Saráb,	Vin (le,	wine.

Turc.	*Français.*	*English.*
Bozmak,	Violer,	to violate.
Menebse,	Violette (la,	violet.
Tsemantse,	Violon (le,	fiddle.
Bikirlik,	Virginité (la,	virginity, maidenhead.
Dikik,	Vis (la,	screw.
Onunde,	Vis-à-vis, *prép.*	opposite.
Jüz, Szüret,	Visage (le,	face.
Ziáret,	Visite (la,	visit.
Ziáret etmek,	Visiter,	to visit.
Tez, Tsapúk,	Vite, *adv.*	quickly.
Dzsiám,	Vitre (le,	glass-window.
Dzsiamdzsi,	Vitrier (le,	glazier.
Jasmak,	Vivre,	to live.
Jejedzsek,	Vivres (les,	victuals.
Dulbend,	Voile (le,	veil.
Jelken,	Voile (la,	sail.
Iste,	Voilà,	that is, there is.
Görmek,	Voir,	to see.
Komszu,	Voisin (le,	neighbour.
Araba,	Voiture (la,	carriage.
Arabadzsi,	Voiturier,	carrier.
Tsialmak,	Voler, dérober,	to steal, rob.
Utsmak,	Voler en l'air,	to fly.
Kanát,	Volets (les (de fenêtre),	shutters.
Khirsziz,	Voleur (le,	robber, thief.
Jurekten,	Volontiers,	willingly.
Isztemek,	Vouloir,	to will.
Jol,	Voyage,	voyage.
Jol tsikmak,	Voyager,	to travel.
Joldzsu,	Voyageur (le,	traveller.
Gertsek,	Vrai, *adj.*	true.
Gertsek,	Vraiment, *adv.*	truly.
Görüs,	Vue, (perspective) (la,	view, prospect.

Z.

Szamúr,	Zibeline (la,	zibelina, sable.

Vocabulaire turc, français et anglais.

Vocabulary turkish, french and english.

Turc.	*Français.*	*English.*
A.		
Adam,	l'homme,	man.
Adalamak,	pomper,	to pump.
Adet,	le coutume,	custom.
Adim,	le pas,	step.
Adzsele,	la hâte,	haste.
Adzsi,	amère,	bitter.
Adzsilik,	l'amertume,	bitterness.
Adzsimak,	regretter,	to regret.
Adzsimarul,	la chicorée,	succory.
Af, amán,	le pardon,	pardon.
Af etmek,	pardonner,	to pardon.
Áf bulmáz,	impardonnable,	unpardonable.
Aferím,	vraiment,	truly.
Áfion,	l'opium,	opium.
Agáts,	la plante,	plant.
Agh,	le filet,	fillet.
Aghlamak,	pleurer,	to weep.
Aghir,	la douleur,	pain, ache.
Aghnamak,	concevoir,	to conceive.
Aghz,	la bouche,	mouth.
Ah etmek,	soupirer,	to sigh.
Áj,	le mois,	month.
Ajak,	le pied,	foot.
Ajdinlík,	la torche,	torch.
Ajin,	l'ours,	bear.
Ajíné,	le miroir,	looking-glass.
Ajíp,	la honte,	shame,
Ajirmek,	distinguer,	distinguish.
Ajrilik,	la défiance,	distrust.
Akbaba,	le vautour,	vulture.
Akíbet,	finalement,	finally.
Akil,	l'intelligence,	intelligence.
Akilí,	rusé,	cunning.
Akhir,	l'écurie,	stable.
Akirdzsí,	le garçon d'écurie,	hostler.
Akliné, adv.	avec précaution,	cautiously.
Aks m,	le soir,	evening.
Aksám mandzsiaszi,	le souper,	supper.
Aktse,	l'argent, monnaie,	money.
Akszirmak,	éternuer,	to sneeze.

Turc.	*Français.*	*English.*
Aklszizlik,	la folie,	folly.
Aleszevie,	communément,	commonly.
Alismak,	accoutumer,	to accustom.
Alis veris,	le commerce,	commerce.
Alláh,	Dieu,	God.
Aldátmak,	tromper,	te deceive.
Alev,	la flamme,	flame.
Alnadzsák,	le crédit,	credit.
Almak,	prendre, recevoir,	to take, receive.
Altin,	le ducat,	ducat.
Altina komak,	soumettre,	to submit.
Altsák,	bas, *adj.*	low.
Altsáklamak,	abaisser,	to abase.
Altsaklik,	l'abaissement,	abasement.
Altsi,	le plâtre,	plaster.
Amma,	mais, cependent,	but.
Amín,	le pardon,	pardon.
Amel,	l'action,	action.
Ana,	la mère,	mother.
Anaktár,	la clef,	key.
Angur,	le melon,	melon.
Ann,	le front,	forehead.
Andzsák,	à peine,	hardly.
Apanszix,	à l'improviste,	unawares.
Araba,	le chariot,	chariot.
Arabadzsi,	le cocher,	coachman.
Aramak,	chercher,	to seek.
Araszinda,	parmi,	among, amidst.
Ardina gitmek,	suivre,	to follow.
Ari,	l'abeille,	bee.
Arik,	l'estomac,	stomach.
Arka, Himájet,	la protection,	protection.
Arka olmak,	defendre,	to defend.
Arpa,	l'orge,	barley.
Arpaszu,	la bierre,	beer.
Arsín,	l'aune,	ell.
Arszix,	impudent,	impudent.
Arzu,	la volonté, le désir,	will, desire.
Arzulamak,	désirer,	to desire.
Arszlán,	le lion,	lion.
Artirmak,	augmenter,	to augment.
Armúd,	la poire,	pear.
Asagda,	en bas, dessous,	below.
Asakomak,	déposer,	to dépose.
Aslamak,	inoculer,	to inoculate.
Astsi,	la cuisinier,	cook.
Asinalik,	le connaissance,	knowledge.
Aszla,	jamais,	never.
Aszder,	le dragon	dragoon.
Aszker,	l'armée,	army.
Ata,	le père,	father.
Át,	le cheval,	horse.

Turc.	Français.	English.
Átes,	le feu,	fire.
Atmak,	tirer un coup de fusil, de pistolet,	to fire.
Atsmak,	ouvrir,	to open.
Auret,	la femme,	woman.
Áv,	la chasse,	hunting.
Avdzsi,	le chasseur,	hunter.
Avli,	la salle,	hall, parlour.
Avlamak,	chasser,	to hunt.
Az,	peu,	little, few.
Aza,	le membre,	member.
Azadlik,	la liberté,	liberty.
Azarlamaklik,	le reproche,	reproach.
Azaltlámak,	diminuer,	diminish.
Azadzsák,	tant soit peu,	ever so little.
Azarlamak,	insulter,	to insult.
B,		
Baba,	le père,	father.
Badem,	l'amande,	almond.
Bagh,	le vignoble,	vinegard-plot.
Baghtse,	le jardin,	garden.
Baghlamak,	ensorceler,	to bewitch.
Bagirmak,	aboyer,	to bark.
Bahar,	l'épice,	spice.
Bahardzsi,	l'epicier,	grocer.
Bakla,	la féve, haricot,	bean.
Bakmak,	regarder,	to look at, behold.
Bakses,	le cadeau,	present.
Bal,	le miel,	honey.
Balmúm,	la bougie,	wax-candle.
Balta,	la hache,	axe, hatchet.
Balúk,	le poisson,	fish.
Balukdzsi,	le pêcheur,	fisherman.
Balúk avlamāk,	pêcher,	to fish.
Bachtszíz,	malheureux,	unhappy.
Bajhus,	le hibou,	owl.
Bajrák,	le drapeau,	colours, banner.
Bardák,	la coupe, gobelet,	cup, goblet.
Báris,	la paix,	peace.
Barút,	la poudre à canon,	gunpowder.
Bas,	la tête, le chef,	head, chief.
Baslamak,	commencer,	to begin.
Baska,	divers,	diverse.
Baszmak,	attaquer,	to attack.
Battak,	le marais,	swamp.
Bazar,	le marché,	market.
Bazirdzsán,	le marchand,	merchant.
Basma,	l'imprimerie,	printing-office.
Bej,	un grand fonctionnaire, le maire,	bey.
Bejzade,	un prince, comte,	prince.

Turc.	*Français.*	*English.*
Bejáz,	blanc,	white.
Bejgir,	le cheval,	horse.
Beján etmek,	déclarer, expliquer,	to declare.
Bejabán,	le désert,	desert.
Bejenmek,	plaire,	to please.
Bejlik,	la ferme,	farm.
Bejú,	la cervelle,	brains.
Bektsi,	la garde,	guard.
Bel,	la pioche,	mattock, pickoxe.
Beláh,	le malheur,	missfortune.
Bellemek,	piocher,	to dig the ground with a. m.
Belkim,	peut-être,	perhaps.
Benzer olmak,	ressembler,	ressemble,
Beraber,	ensemble,	together.
Berber,	le barbier,	barber.
Besz,	la toile,	linen.
Beszleme,	la servante,	servant-maid.
Beszlemedzsi,	la nourrice,	nurse.
Biber,	le poivre,	pepper.
Bin,	mille,	thousand.
Binis,	le surtout,	great-coat.
Bilmek,	savoir,	to know.
Binmek,	monter à cheval,	to ride a horse.
Bir,	un, une,	one.
Birdefa,	une fois,	once.
Birjerlü,	le compatriote,	countryman.
Birtané,	de la même torte,	of the same manner.
Bitirmek,	remplir,	to fill up, again.
Bitmek,	achever, finir,	to finish.
Böjle,	ainsi,	thus.
Böj,	la form,	form.
Bojún,	le cou,	neck.
Bogház,	l'embouchure d'une rivière,	rivers-mouth.
Boghtsalamak,	empaqueter,	to pack up.
Boghdaj,	le froment,	wheat.
Bögek,	l'insecte,	insect.
Bogatsa,	le pâté,	pie.
Bogalmak,	se noyer,	to drown one'sself.
Bojnuz,	la corne,	horn.
Böjürmek,	mugir,	to bellow, roar.
Bok,	l'excrément,	excrement.
Bol,	large,	wide.
Boluk,	l'abondance,	abundance.
Ború,	la pompe,	pomp.
Borús,	la ride,	wrinkle.
Bos,	vide,	void, empty.
Bosjere,	envain,	invain.
Bosatmak,	vider,	to empty.
Bosztán,	le jardin,	garden.
Bosztandzsi,	le jardinier,	gardener.
Bozmak,	détruire,	to destroy.

Turc.	*Français.*	*English.*
Bodák,	la branche,	branch.
Brakmak,	laisser,	to let.
Budala,	le nigaud,	simpleton.
Bu gün,	aujourd'hui,	to-day.
Bujúk,	grand,	great.
Bujurdúk,	l'ordre, commendement	order.
Bulmak,	trouver,	to find.
Bujurmak,	ordonner,	to command.
Bukhur,	la vapeur,	vapour.
Bulusmak,	rencontrer,	to meet.
Bulbul,	le rossignol,	nightingale.
Bunun itsün,	c'est pourquoi,	therefore.
Burada,	ici,	here.
Burún,	le nez,	nose.
Burnút,	le tabac à fumer,	tobacco.
Budamak,	se souler,	to satiate.
Budajidzsi,	l'ivrogne,	drunkard.
Bughasz,	le taureau,	bull.
Buru,	la trompette,	trumpet.
Burundzsi,	le trompette,	trumpeter.
Buz,	la glace,	ice.

D.

Dagh,	la montagne,	mountain.
Daha,	encore,	yet, still.
Dajanmak,	durer,	to last.
Dajma,	toujours,	always.
Dakike,	le moment,	moment.
Dal,	la branche,	branch.
Damár,	la veine,	vein.
Dámla,	la goutte,	drop.
Dam,	le tôit,	roof.
Dana,	la vache,	cow.
Darginlik,	l'indignation,	indignation.
Davet,	l'invitation,	invitation.
Davl,	le tambour,	drummer.
Dehlí,	le fou,	fool.
Delik,	le trou,	hole.
Defter,	le régistre,	register.
Defterkhane,	l'archive,	archives.
Dejistirmek,	changer, troquer,	to change
Dejirmen,	le moulin,	mill.
Dejis,	le troc,	truck.
Dejnek,	le pieu,	stake.
Delek,	la glue,	bird-lime.
Demir,	le fer,	iron.
Deniz,	la mer,	sea.
Deri,	le cuir,	leather.
Derín,	profond,	deep.
Dijnemek,	écouter,	to hear.
Dil,	la langue,	tongue.
Dilendzsi,	le mendiant,	beggar.

Turc.	*Français.*	*English*
Dilir,	le hèros,	hero.
Din,	la fidélité,	fidelity.
Diken,	l'épine,	thorn.
Dikmek,	coudre,	to sew.
Direk,	la colonne,	column.
Disarda,	en dehors,	without.
Disoti,	la romarin,	rosemary.
Diskatiri,	le mulet,	mule.
Dikik,	la vis,	screw.
Dindár,	fidèle,	faithful.
Diván,	le tribunal turc, le sopha,	Divan. sofa.
Divit,	l'encrier,	inkstand.
Djöz,	l'oeil,	eye.
Djözlük,	les lunettes,	spectacles.
Doghán,	le faucon,	falcon.
Dokúsz,	neuf,	new.
Dokanmak,	toucher,	to touch.
Domusz,	le cochon,	swine.
Domuszjaghi,	la graisse de cochon,	grease.
Donatmak,	orner,	to adorn.
Don,	la gélée,	frost, jelly.
Donanma,	l'ornement,	ornament.
Döndürmak,	dissuader,	to dissuade.
Dojurulmús,	rassassié,	satiated.
Dönmek,	retourner, revenir,	to return.
Dösek,	le lit,	bed.
Doszt,	l'ami,	friend.
Dosztane,	amicalement,	friendly.
Dosztlúk,	l'amitié,	friendship.
Dudák,	la lévre,	lip.
Dunja,	le monde,	world.
Dujmak,	sentir,	to feel.
Durmaklík,	le délai,	delay.
Durmak,	cesser,	to cease.
Dulbend,	le voile,	veil.
Dusman,	l'ennemi,	foe.
Duvár,	le mur,	wall.
Düman,	le brouillard,	mist, fog.
Dügme,	le bouton,	button.
Düsmek,	tomber,	to fall.
Düsünmek,	penser,	to think.
Düzlik,	la plaine,	plain.
Dzsán,	l'ame,	soul.
Dzseváb,	la réponse,	answer.
Dzsenk,	la guerre,	war.
Dzser,	le foie,	liver.
Dzsamí,	une petite mosquée,	mosque.
Dzserâh,	le chirurgien,	surgeon.
Dzseszszáret etmek,	oser,	to dare.
Dzseszszaretlü,	audacieux,	audacious.
Dzsám,	le verre,	glass.
Dzsemia komak,	s'embarquer,	to embark.

Turc.	*Français.*	*English.*
Dzsesxvix,	la noix,	nut.
Dzsefa,	le chagrin,	grief.
Dzsem etmek,	réunir,	to join.
Dzsemi,	le navire,	vessel, again.
Dzsemadt,	la rencontre,	meeting.
E,		
Ebedi,	éternel,	eternal.
Ebedillik,	l'éternité,	eternity.
Edepkhane,	les lieux communs,	common-place-sayings.
Egertse,	non obstant,	notwithstanding.
Ejer,	la selle,	saddle.
Ejlenmek,	demeurer,	to lodge.
Eji,	bon,	good.
Ejlik,	la bonté,	goodness.
Ejlikbilen,	reconnaissant,	grateful.
Ejmek,	plier,	to fold, bend.
Ejváz,	la récompense,	reward.
Ekmek,	le pain,	bread.
El,	la main,	hand.
Eldiven,	les gants,	gloves.
Ekmekdzsi,	le boulanger,	baker.
Eksek,	l'âne,	ass.
Eksi,	aigre,	sour.
Ekszik olmak,	manquer,	to want.
Elbete,	tout-a-fait,	wholly.
Elma,	la pomme,	apple.
Eltsi,	l'envoyé,	envoy.
Eminlik,	la sureté,	security.
Emr,	l'ordre,	order.
Enmek,	descendre,	to descend.
Enszer,	le clou,	nail.
Erik,	la prune,	plum.
Erken,	de bonne heure,	betimes.
Eszki,	vieux, ancien,	old.
Eszkiaré,	publiquement,	publicly.
Eszpáb,	l'habit,	cloth.
Et,	la viande,	meat.
Etmek,	faire,	to make.
Ev,	la maison,	house.
Evel,	premièrement,	first.
Evela,	d'abord, auparavent,	at first.
Evmek,	s'empresser,	to be eager.
Evlenmek,	se marier,	to marry.
F.		
Fajda,	le profit,	profit.
Fajda etmek,	être utile, profiter,	to profit.
Fajdaszix,	inutile,	useless.
Fali bilmek,	déviner,	to guess.
Farfaralik,	la vanité,	vanity.
Fark etmek,	distinguer,	to distinguish.

Turc.	*Français.*	*English.*
Faszl etmek,	décrire, copier,	to describe.
Fena,	mauvais,	bad, ill.
Fena ádet,	l'abus,	abuse.
Fener,	la lanterne,	lantern.
Fesz,	le bonnet,	bonnet.
Fethe,	la victoire,	victory.
Fikr,	la pensée,	thought.
Fikr etmek,	l'imaginer,	to imagine.
Fil,	l'éléphant,	elephant.
Fildisi,	l'ivoire,	ivory.
Firszát,	l'occasion,	occasion.
Fiszk,	le fumier,	muck, dunghill.
Franszіz,	le Français,	Frenchman.
Fukaré,	pauvre,	poor.
Fukarlík,	la pauvreté,	poverty,
Funda,	le cep de vigne,	vine-plant.
Furun,	le four,	oven.
Futsidzsik,	la barrique,	hogshead.

G.

Gebe,	enceinte (femme),	a woman with child.
Geberlík,	la fente,	cleft.
Gedzse,	la nuit,	night.
Gejinmek,	s'habiller,	to dress one'sself.
Giöz jasi,	la larme,	tear.
Girmek,	entrer,	to enter.
Girosz,	le bord,	border, shore.
Ghaib etmek,	s'égarer,	to mislead.
Ghairet,	le courage,	courage.
Ghairetlü,	courageux,	courageous.
Geledzsek,	l'aveuir,	future,
Gelenerteszi,	le successeur,	successor.
Gelin,	l'epouse,	spouse.
Gelmek,	venir,	to come.
Gemik,	l'os,	bone.
Getirmek,	apporter,	to bring.
Gents,	jeune,	young.
Gertseklík,	la certitude,	certainty.
Gertsek,	certain,	certain.
Gets,	tard,	late.
Getsmek,	vaincre,	to vanquish.
Gezmek,	se promener,	to walk.
Girmek,	entrer,	to enter.
Gitmek,	aller, partir,	to go, start.
Gizlidzse,	secrètement,	secretly.
Gök, göj,	le ciel,	heaven.
Göl,	le lac,	lake.
Gölgelü,	ombrageux,	skittish.
Gömlek,	la chemise,	shirt.
Göndermek,	envoyer,	to send.
Gönüllük,	la sincerité,	sincerity.
Görmek,	voir,	to see.

Turc.	*Français.*	*English.*
Görüldü,	le tonnère,	thunder.
Görünmek,	paraître,	to appear.
Görümis,	l'apparition,	apparition.
Göztermek,	montrer,	to show.
Götürmek,	emporter, prendre,	to carry away.
Gözmek,	veiller, prendre soin,	to wake, take care.
Gül,	la rose,	rose.
Gülmek,	sourire,	to smile.
Gümrük,	la douane,	custom-house.
Gümis,	l'argent,	silver.
Gümedzsi,	l'orfèvre,	goldsmith.
Gün,	le jour,	day.
Günes,	le soleil,	sun.
Günáh,	le péché,	sin.
Güve,	la teigne,	scurf.
Güvej,	l'époux,	husband.
Güzel,	beau,	beautiful.
Güzellik,	la beauté,	beauty.
H.		
Hajde,	Va-t'en, ôte-toi de-la,	get you gone.
Hajván,	l'animal,	animal.
Hak,	le droit,	right.
Hál,	l'état, la situation,	state, situation.
Halk,	le peuple,	people.
Hamál,	le portefaix,	porter.
Hamán,	le bain,	bath.
Hapsz,	la prison,	prison.
Hardzs,	la dépense,	expense.
Haszáb,	le boucher,	butcher.
Haszábkhane,	la boucherie,	butchery.
Haszta,	malade,	sick.
Hasstadzsik,	maladif,	sickly.
Hava,	l'air,	air.
Hazír,	prêt,	ready.
Hebb,	le légume,	greens, vegetables.
Hekím,	le médecin,	physician.
Herarlík,	la constance,	constancy.
Herjerde,	partout,	every where.
Himájet,	la protection,	protection.
Himájet etmek,	protéger,	to protect.
Hiszáb,	le compte,	account.
Hits,	rien,	nothing.
Hitsbirkímsze,	personne,	nobody.
Hunner,	l'art, le metier,	art.
I.		
Ibrám,	l'instance,	instance.
Ibret,	l'exemple,	example.
Ibrisim,	la soie,	silk.
Ighva etmek,	essayer,	to try.
Ihtiár,	la vieillard,	old man.

Turc.	*Français.*	*English.*
Ihtiarlanmak,	devenir vieux,	to grow old.
Ihtiza,	nécessaire,	necessary.
Ikrám,	l'honneur,	honour.
Ikrár,	l'aveu,	confession.
Ilám,	le jugement,	judgment.
Ilám etmek,	juger, décider,	to judge.
Iláts,	le remède, la médecine,	remedy physic.
Illeri,	auparavant, jadis,	before, ere now.
Imdát,	le souvenir,	remembrance.
Imdí,	par conséquent,	consequently.
Imzalamak,	souscrire,	to subscribe.
Inád,	l'entêtement,	obstinacy.
Inadzsi,	entêté,	obstinate.
Inanmak,	croire,	to believe.
Indzsu,	la perle,	pearl.
Indzsimak,	offenser,	to offend.
Indzsir,	la figue,	fig.
Inszanler,	les gens,	people.
Intikam,	la vengeance,	vengeance.
Ip,	la corde,	string.
Irádet,	l'envie,	envy.
Irák,	loin,	far, far off.
Irlamak,	chanter,	to sing.
Irmadzsik,	le ruisseau,	rivulet.
Irmák,	la rivière,	river.
Is,	l'affaire,	affair.
Isemek,	pisser,	to piss.
Iskillamak,	soupçonner,	to suspect.
Isitmek,	ouir,	to hear.
Isitmeklik,	l'ouie,	hearing.
Iskendzse,	le tourment,	torment.
Islemek,	travailler,	to work.
Iszkemle,	le banc,	bench.
Iste,	voici,	here is.
Ismak,	cuire,	to cook.
Iszidzsák,	la chaleur,	heat.
Iszmarláis,	la recommendation,	recommendation.
Isztemek,	vouloir,	to will.
Isztememek,	refuser,	to refuse.
Iszmarlamak,	recommander,	to recommend.
Isztambul,	Constantinople,	Constantinopel.
Ittifák,	le hasard,	hazard, chauce.
Itserde,	en, dans,	in.
Itsün,	afin que,	in order that.
Itsmek,	boire,	to drink.
Itsedzsik,	la boisson,	drink, potation.
Itsdirmek,	abreuver,	to water.

J.

Jabán,	le désert,	desert.
Jabani,	l'animal sauvage,	wild-beast.
Jaghlamak,	graisser,	to greace.

Turc.	*Français.*	*English.*
Jaghmúr,	la pluie,	rain.
Japmak,	faire,	to make.
Jalí,	le rivage,	shore, bord.
Jalán,	le mensonge,	lie
Jalandzsi,	le menteur,	liar.
Jaghmurlik,	le manteau,	cloak.
Jaghmurlú,	le surtout,	great coat.
Jalvermak,	prier,	to beg.
Jaliniz,	seul, seulement,	alone.
Jaján,	à pied,	on foot.
Janglis,	la méprise,	mistake.
Janmak,	brûler,	to burn.
Jalinmak,	se tromper, errer,	to be mistaken.
Janan kiumür,	le charbon,	coal.
Járin,	demain,	to morrow.
Járimszaát,	demi heure,	half an hour.
Jaratmak,	créer,	to create.
Jaralamak,	blesser,	to wound.
Jaradik,	la créature,	creature.
Jaradzsí,	le créateur,	creator.
Jari, jariszi,	la moitié,	half.
Jardin etmek,	secourir,	to help.
Jakin,	pres, proche,	near.
Japtse,	lentement,	slowly.
Japidzsí,	l'architecte,	architect.
Jaramáz,	le criminel,	malefactor.
Jarigedzse,	la minuit,	midnight.
Jagh,	l'emplâtre,	plaster.
Jaraklamak,	armer,	to arm.
Jasmak,	vivre,	to live.
Jatmak,	coucher,	to ley or lie down.
Jakmak,	brûler, incendier,	to burn, to set fire to.
Jas,	humide,	wet.
Jaszák,	la ferme,	farm.
Jaszlik,	l'oreiller,	pillow.
Javás,	doucement,	softly.
Javaslamak,	irréconciliable,	irreconcilable.
Javúz,	cruel,	cruel.
Jazi,	l'écriture,	writing.
Jazidzsí,	l'écrivain,	writer.
Jazmak,	écrire,	to write.
Jejedzsek,	les vivres,	victuals.
Jelken,	la voile,	sail.
Jemelik,	la salle à manger,	dining-room.
Jemek,	manger,	to eat.
Jemín etmek,	jurer,	to swear.
Jemden evel,	à jeûn,	fasting.
Jemeni,	le voile,	veil.
Jamis,	le fruit,	fruit.
Jevmek,	vaincre,	to vanguish.
Jeni,	neuf, nouvean,	new.
Jenilmek,	alléger,	to ease.
Jepelesz,	l'éventail,	fan.

Turc.	*Français.*	*English.*
Jer,	le lieu,	place.
Jerinde,	au lieu,	instead of.
Jeszil,	vert,	green.
Jeszik,	l'esclave,	slave.
Jetislik,	l'arrivée,	arrival.
Jetismek,	arriver,	to arrive.
Jetilmis,	mûr,	ripe.
Jeter,	assez,	enough.
Jetisir,	suffisamment,	sufficiantly.
Jilán,	le serpent,	serpent.
Jigmak,	accumuler,	accumulate.
Jikmak,	ruiner,	to ruin.
Jikamak,	laver,	to wash.
Jijkadzsi,	le blanchisseur,	withster, laundress.
Jildiz,	l'étoile,	star.
Jil,	l'an,	year.
Jok,	non,	no.
Jokarda,	en haut,	above, up.
Joldás,	le compagnon,	companion.
Jol,	le chemin,	way.
Joldaslik,	l'accompagnement,	accompaniment.
Joksza,	autrement,	otherwise.
Jok etmek,	détruire,	destroy.
Jollamek,	envoyer,	to send.
Jokolán,	absent,	absent.
Jorghán,	la couverture,	cover.
Jorulmak,	fatiguer,	to fatigue.
Juk,	le poids,	weight.
Jukszek,	haut,	high.
Jumurdzsák,	la peste,	plague.
Jumurta,	l'oeuf,	egg.
Jurek,	le coeur,	heart.
Jurekten,	de bon coeur,	with all (my, thy etc.) h.
Jusz,	le visage,	face.
Jüszük,	l'anneau,	ring.
Jutmak,	avaler,	to swallow.
Juva,	le nid,	nest.
Jüzmek,	nager,	to swim.

K.

Kabilijet,	l'habileté,	ability.
Kabtsi,	le potier,	potter.
Kabul,	l'agrément,	pleasure.
Kabul etmek,	agréer,	allow, please.
Kad n,	la dame,	lady.
Kajik,	le bateau,	boat.
Kajghané,	l'omelette,	omelet.
Kajri,	un autre,	other, another.
Kajri jerde,	ailleurs,	elsewhere.
Kaldirmak,	déposer,	to depose.
Kalem,	la plume,	pen.
Kalib,	la hutte,	hut.

Turc.	*Français.*	*English.*
Kalin,	grossier,	coarse, thick.
Kalmak,	partir,	to depart.
Kan,	le sang,	blood.
Kan almak,	saigner,	to bleed.
Kanát,	l'aile,	wing.
Kapak,	le couvercle,	cover.
Kapamak,	couvrir,	to cover.
Kapu,	la porte,	door.
Kapidzsi,	le portier,	door-keeper.
Kara,	noir,	black.
Karanlík,	obscur,	dark.
Kári,	lafemme,	wife.
Karindzse,	la fourmi,	pissmire.
Kasik,	la cueiller,	spoon.
Katíra getmek,	se souvenir,	to remember.
Katsmaklik,	la fuite,	flight.
Kav,	l'amadou,	tinder.
Kavealti,	le déjeuner,	breakfast.
Kaz,	l'oie,	goose.
Kazánmak,	acquérir,	to acquire.
Kerevid,	l'écrevisse,	craw-fish.
Keszmak,	couper,	to cut of.
Keten,	le lin,	line, flax.
Ketsi,	le bouc,	buck.
Ki,	qui, que,	who, which.
Kiahád,	le papier,	paper.
Kiebáb,	le rôti,	roasted-meat.
Kiebab etmek,	rôtir,	to roast.
Kindirmak,	avenir,	future.
Kiopek,	le chien,	dog.
Kior,	aveugle,	blind.
Kiöj,	le village,	village.
Kioszk,	le pavillon,	pavilion.
Kirez,	la cérise,	cherry.
Kirmak,	casser, rompre,	to break.
Kiszatmak,	abréger,	to abridge, shorten.
Kiszim,	le parent, le cousin,	kinsman, cousin.
Kitáb,	le livre,	book.
Kiül,	la cendre,	ashes.
Kiz,	la fille,	daughter.
Kizkanmak,	envier,	envy.
Kizkandzslík,	la jalousie,	jealousy.
Kavedzsi,	le limonadier,	maker or seller of l.
Khirsziz,	l'assassin,	assassin, murderer.
Khizmetkiár,	le serviteur,	servant.
Khodzsa,	l'instructeur,	instructor.
Khosnát olmak,	contenter,	to satisfy.
Kiürk,	la pelisse,	furred, robe.
Kiürkdzsi,	le pelletier,	furrier.
Kojún,	la poitrine,	breast.
Kojvermek,	permettre,	to permit.
Kokú,	l'odeur,	odour, smell.
Kolaghúz,	le guide	guide.

Turc.	*Français.*	*English.*
Koptsa,	l'agraffe,	clasp, hook.
Korkú,	la peur,	fear.
Korkutmak,	s'effrayer,	to frighten.
Korosz,	le coq,	cock.
Kosu,	le galop,	galop.
Kosturmak,	galoper,	to galop.
Kosmak,	fuir,	to fly.
Kovlamak,	accuser,	to accuse.
Kovmak,	chasser,	to chase.
Kudret,	le pouvoir,	power.
Kudzsáklamak,	embrasser,	embrace.
Kurbagha,	le crapaud,	toad.
Kurtarmak,	délivrer, affranchir,	deliver.
Kusák,	le ruban,	ribbon.
Kutu,	la tabatière,	box, snuff-box.
Kuzú,	le mouton,	mutton.
L.		
Lahana,	le choux,	cabbage.
Lakin,	mais,	but.
Lakirdi,	le discours,	speech.
Lakirdi etmek,	discourir,	to discourse.
Latif,	le badinage,	sport, joke.
Lazim,	nécessaire,	necessary.
Lejlek,	la cigogne,	stork.
Lezet almak,	goûter,	to taste.
Lorpejnír,	le petit lait,	whey.
Lutf,	le pardon,	pardon.
M.		
Maghrulik,	la fierté,	pride.
Mahmusz,	l'éperon,	spur.
Majmún,	le singe,	monkey.
Mandra,	troupeau,	flock.
Mantár,	le champignon,	champignon.
Manszúb,	l'emploi, place,	employment.
Marangon,	le menuisier,	joiner.
Maszkara etmek,	se moquer,	to laugh at.
Mászkáb,	la cornemuse,	bagpipe.
Medreszs,	le collège,	college.
Mejdán,	la place publique,	square.
Mejkhané,	la taverne,	tavern.
Mejkhandzsi,	le cabaretier,	taverner.
Mejve,	le fruit,	fruit.
Mejvesziz,	stérile,	sterile.
Mektáb,	la lettre,	letter.
Mekruh,	abominable,	abominable.
Meme,	le téton,	woman's breast.
Memleket,	la domination,	dominion.
Menszil,	la station, le relais,	station, i. e. fresh horses.
Merdeven,	l'escalier,	stairs.

Turc.	*Français.*	*English.*
Merdzsimek,	la lentille,	lentil.
Merhamet,	l'indulgence,	indulgence.
Mermer,	le marbre,	marble.
Mesztse,	le chêne,	oak.
Meteriz,	la térrasse,	terrace.
Mevlút,	la naissance,	birth.
Mezár,	le tombeau,	tomb.
Mide,	maigre,	meager, lean.
Miktár,	la multitude,	multitude.
Milet,	le peuple,	people.
Muamele,	l'usure,	usury.
Muhabbet,	l'amour,	love.
Muhel,	indifférent,	indifferent.
Mukajed,	l'attention,	attention.
Mukajedlü,	attentif,	attentive.
Mum,	la chandelle,	candle.
Murad,	le dessein,	design.
Murdár,	malpropre,	unclean.
Musmula,	la fraise,	strawberry.
Muszafir,	étranger,	stranger.
Mütü olmak,	obéir,	to obey.
Mürekob,	l'encre,	ink.
Mühür,	le cachet,	seal.
Mühürlemek,	cacheter,	to seal.

N.

Nahak,	injuste,	unjust.
Naíllik,	la conséquence,	consequence.
Nakislamak,	broder,	to embroider.
Nakl etmek,	raconter,	to tell.
Namdár,	célèbre,	celebrated.
Nank,	la tasse,	cup.
Nefesz olmak,	respirer,	to breathe.
Nemtse,	l'Allemand,	German.
Nerede?,	où, en quel lieu?,	where.
Nereje?,	où (où allez-vous?),	whither.
Neszebebten?,	pourquoi?,	why.
Netidzse etmek,	achever,	finish.
Ne zamán?,	quand,	when.
Ne, nidzse?,	quoi?,	what.
Nijet,	le but, le dessein,	aim, design.
Nijet komak,	déterminer,	determine.
Nikiáb,	le mariage,	marriage.
Nikríz,	la goute,	gout.
Nisán,	le signe,	sign.
Nöbet,	l'ordre, (régularité),	order.
Nur,	la lumière,	light.
Nurlandimak,	èclairer,	to light.
Nuszla,	le rhume,	rheum.

Turc.	Français.	English.
O.		
Oda,	la chambre,	chamber.
Odalik,	la concubine,	concubine.
Odzsák,	le foyer,	hearth, fireside.
Odunts vermek,	prêter,	to lend.
Oglán,	le garçon,	boy.
Oglu,	l'enfant,	child.
Ojandirmak,	eveiller,	to awake.
Ojanmak,	s'eveiller,	to awake.
Ojanik olmak,	veiller,	to watch, wake.
Ojún,	le jeu,	play.
Oksamak,	caresser,	to caress.
Okumak,	lire,	to read.
Okumüs,	instruit,	learned.
Olur,	se passer,	to pass.
Olurán,	les habitants,	inhabitants.
Omusz,	l'épaule,	shoulder.
Onikilik,	la douzaine,	dozen.
Onunde,	vis-à-vis,	opposite.
Orada,	là,	there.
Ormán,	la forêt,	forest.
Orta,	le milieu,	middle.
Ovús,	le frottement,	friction, rubbing.
Ovusmak,	frotter,	to rub.
Öd,	la bile,	choler, bile.
Öjle,	le midi,	noon.
Öjledejemek,	le dîner,	dinner.
Öjmek,	louer, faire l'éloge de quelqu'un,	to praise.
Öjrenmek,	enseigner,	to teach.
Öjüt,	le conseil, avis,	counsel.
Ökszüz,	l'orphelin,	orphan.
Ölema,	un homme de loi,	lawger.
Öldürmek,	tuer,	to kill.
Ölmek,	mourir,	to die.
Öltsmek,	mesurer,	to measure.
Öltsü,	la mesure,	measure.
Ölü,	le défunt,	late.
Ömüv,	la vie,	life.
Önunde,	en avant,	forward.
Öpmek,	baiser,	to kiss.
Öpüs,	le baiser,	kiss.
Ördek,	le canard,	duck.
Örkelenmek,	se fâcher,	to be angry.
Örsz,	l'enclume,	anvil.
Örtmek,	couvrir,	to cover.
Örüs,	l'aboiement,	barking.

Turc.	*Français.*	*English.*
P.		
Pahali,	cher,	dear.
Pambuk,	le coton,	cotton.
Paputs,	la pantoufle,	slipper.
Pasz,	la rouille,	rust.
Pehriz,	le jeûne,	fast, fasting.
Pehriz tutmak,	jeûner,	to fast.
Pej,	les arrhes,	earnest-money.
Pejda etmek,	inventer,	to invent.
Pek eji,	très-bien,	very well.
Peklik,	la dureté,	hardness.
Peskir,	l'essuyemain,	towel.
Peskis,	le don,	present.
Pezimet,	le biscuit,	biscuit.
Piláf,	le pilau,	stewed rice.
Piré,	la puce,	flea.
Pismán olmak,	regretter,	to regret.
Puszát,	l'instrument,	instrument.
Perdeh,	le rideau,	curtain.
R.		
Renghin,	la couleur,	colour.
Reis,	le capitaine marchand,	captain of a. m. v.
Ruh,	l'esprit,	spirit.
Radetsziz,	à regret,	with regret.
Rahát,	le repos,	rest.
Rahátlamak,	reposer,	to rest.
Rahátsziz,	inquiet,	uneasy, restless.
Raja,	le sujet,	subject.
Raz olmak,	convenir,	to agree.
Roszpu,	la putaine,	whore,
S.		
Sahádet,	le témoignage,	testimony.
Sáhid,	le témoin,	wittness.
Saka,	la raillerie,	jest, sport.
Salgán,	la rave,	radish.
Saráb,	le vin,	vine.
Sasmak,	s'étonner,	to be astonished.
Szarkos,	ivre,	drunk.
Szarkoslik,	l'ivresse,	drunkness.
Sehir,	la ville,	town.
Sej,	la chose,	thing.
Sejtán,	le diable,	devil.
Seker,	le sucre,	sugar.
Serbet,	une espèse de boisson refraîchissante,	sherbet.
Serif,	noble,	noble.
Seriflik,	la noblesse,	noblesse.
Siamata,	le bruit,	noise.
Sikiár etmek,	se plaindre,	to complain.

Turc.	*Français.*	*English.*
Simdi,	à présent,	now, at present.
Simdiedek,	jusqu'à présent,	till now.
Sükür,	le remerciement,	thanks.
Szaat,	l'heure,	hour.
Szabah,	le matin,	morning.
Szabinlík,	la patience,	patience.
Szaghalzmak,	guérir,	to cure.
Szágh,	sain,	wholesome.
Szagir,	sourd,	deaf.
Szaghlík,	la santé,	health.
Szahi,	équitable,	equitable.
Szahib,	seigneur d'une terre,	landlord.
Szajban,	le parasol,	umbrella.
Szaje,	le chiffre,	cipher, number.
Szajmak,	compter,	to count, reckon.
Szakál,	la barbe,	beard.
Szakinmak,	éviter,	to avoid.
Szaklamak,	cacher,	to hide.
Szalmak,	mouvoir,	to move.
Szalmis,	le mouvement,	motion.
Szamán,	la paille,	straw.
Szamúr,	la zibeline,	sable.
Szands,	la colique,	colic.
Szandzsák,	l'étendart,	standard.
Szandúk,	le coffre,	chest, trunk.
Szantúr,	l'orgue,	organ.
Szaraj,	le palais,	palace.
Szapun,	le savon,	soap.
Szaraszkier,	le général en chef,	commander in shief.
Szarmuszák,	l'ail,	garlick.
Szatis,	l'achat,	purchaise.
Szatinalmak,	acheter,	to buy, purchase.
Szatmak,	vendre,	to sell.
Szatszisz,	chauve,	bald.
Szatrandzs,	les échecs,	chess.
Szefa,	le plaisir,	pleasure.
Szejrek,	rarement,	seldom.
Szeír,	la promenade,	walk.
Szekisz,	huit,	eight.
Szalám,	la salutation,	salutation.
Szalámlamak,	saluer,	to salute.
Szemíz,	gras,	fat.
Szepet,	le corbeille,	basket.
Szesz,	le cri,	cry.
Szetsilmaklik,	le choix,	choice.
Szetsmek,	choisir,	choose.
Szevidzsi,	l'amant,	lover.
Szevgülü,	aimable,	lovely.
Szevmek,	aimer,	to love.
Szevdirmek,	être aimé,	to be loved.
Szevilmis,	aimé,	loved.
Szevismek,	s'aimer mutuellement,	to love one another.
Szidik,	l'urine,	urine.

Turc.	*Français.*	*English.*
Sziászet,	la punition,	punishment.
Szir,	le secret,	secret.
Szirt,	le dos,	back.
Szinek,	la mouche,	fly.
Szinor,	la limite,	limits, bounds.
Sziktsia,	souvent,	often.
Szile,	le soufflet,	box on the ear.
Szira,	l'ordre, la file,	file, row.
Szirkeli,	aigre,	sour.
Sziáfet,	le tourment,	torment.
Szivri,	tranchant,	sharp, cutting.
Szivrilemek,	aiguiser,	to sharpen.
Szitsmak,	faire ses besoins,	to ease nature.
Szitma,	la fièvre,	fever.
Sziz,	sans,	without.
Szitsiún,	la souris,	mouse.
Szoghán,	l'oignon,	oignon.
Szokmak,	piquer,	to prick, sting.
Szofra,	la table,	table.
Szój,	la famille,	family.
Szojmak,	assassiner,	to assassinate.
Szormak,	demander,	to demand.
Szolda,	à gauche,	on the left.
Szon,	la fin,	end.
Szonra,	ensuite,	afterwards.
Szoúk,	froid,	cold.
Szoukadzse,	frais,	fresh.
Szöjleki,	de sorte que,	so that.
Szöjlemek,	parler,	to speak.
Szöjmek,	gronder,	to growl.
Szönmek,	nettoyer, purger,	to clean.
Szöndürmek,	éteindre,	extinguish.
Szu,	l'eau,	water.
Szubasi,	le maire,	mayor.
Szujolú,	l'aqueduc,	aqueduct.
Szubhelenmek,	douter,	to doubt.
Szubheli,	le doute,	doubt.
Szuál,	la demande,	demand.
Szuál etmek,	demander, questionner,	to demand, ask.
Szuz olmak,	se taire,	to keep silence.
Szüd,	le lait,	milk.
Szüdzsün,	le salame,	salame.
Szürdzsün,	le bannissement,	banishment.

T.

Taádszsiklik,	la merveille,	wonder.
Taám,	la nourriture,	food.
Tabak,	l'assiette,	plate, dish.
Tabiet,	le charactere,	caracter.
Tabut,	le cercueil,	coffin.
Tadzs,	la couronne,	crown.
Tahta,	la planche,	plank.
Tahtahit,	punaise,	bug.

Turc.	*Français.*	*English.*
Tahkik olmak,	affirmer,	to affirm.
Tahkiksziz,	incertain,	uncertain.
Takámet,	la nausée,	nausea.
Talak,	la divorce,	divorce.
Talika,	la chairette,	chariot.
Tapamak,	adorer,	to adore.
Tarla,	la terre labourable,	ground.
Tarif etmek,	copier,	to copy.
Tárak,	le peigne,	comb.
Taraklamak,	peigner,	to comb.
Tarapkhane,	la monnaie, (hôtel de la monnaie),	mint.
Tartmak,	peser,	to weigh.
Tarz,	la destinée, le sort,	destiny, fate.
Tarzkhane,	l'arsenal,	arsenal.
Tas,	la pierre,	stone.
Tatli,	doux,	sweet.
Taüszán,	le lièvre,	hare.
Tava,	la marmite,	flesh-pot.
Tedarik,	l'institution,	institution.
Teftis,	l'examen, l'inquisition,	examination.
Teftis etmek,	examiner,	to examine.
Tekerlík,	la roue,	whed.
Teklif,	le compliment,	compliment.
Tukmin olmak,	protéger,	protect.
Tembel,	nigaud, paresseux,	silly.
Temiz,	propre,	proper.
Temizlemek,	nettoyer,	to clean.
Temszil,	le modèle,	model.
Ten,	le corps,	body.
Teneke,	le ferblanc,	tin.
Ter,	la sueur,	sweat.
Terdzsiman,	l'interprète,	interpreter.
Terlemek,	suer,	to sweat.
Terbie etmek,	élever (éduquer),	to educate.
Terzi,	le tailleur,	tailor.
Teszim etmek,	délivrer,	to deliver.
Teszlim,	l'offre,	offer.
Teszlim étmek,	recommander,	to recommend.
Teszkere,	le passeport, la carte de sureté,	passport.
Teszszala,	la consolation,	consolation.
Tez,	vie,	life.
Teszrube,	la preuve,	proof.
Tilki,	le rénard,	fox.
Tivpán,	la faulx,	scythe.
Tirpanlamak,	faucher,	to mow.
Tirnak,	le clou,	nail.
Titremek,	trembler,	tremble.
Top,	le canon,	cannon.
Topdzsi,	le canonnier,	gunner.
Topál.	boiteux,	lame.
Toprák,	la terre,	earth.

Turc.	*Français.*	*English.*
Toptsik,	les petits plombs,	little bullets.
Tras,	le rasoir,	razor.
Trup,	le raifort,	horse-radish.
Tsagirmak,	crier,	to cry.
Tsaksir,	le caleçon,	drawers.
Tsalís,	la paine,	pain, trouble.
Tsalismak,	fatiguer,	to fatigue.
Tsalú,	les broussailles,	brambles.
Tsalmak,	lever,	to lift up.
Tsamata,	le bruit,	noise.
Tsanok,	le vase,	vase.
Tsantsalmak,	sonner,	to sound.
Tsekís,	la querelle,	quarre'
Tsekidzs,	le pilon,,	pestle.
Tsekmek,	tirer,	to draw
Tselik,	l'acier,	steel.
Tselinger,	le serrurier,	locksmith.
Tsetmantse,	le violon,	fiddle.
Tseszme,	la fontaine, le puits,	fountain.
Tsevirmek,	tourner,	to turn.
Tsiadir,	la tente,	tent.
Tsiair,	la prairie,	meadow.
Tsiareszíz,	inévitable,	inevitable.
Tsialmak,	voler, dérober,	to steal, rob.
Tsiamur,	la craie,	chalk.
Tsiblak,	nu,	naked.
Tsibúk,	le tuyeau de pipe,	pipe, tube.
Tsifút,	le juif,	jew.
Tsikmak,	monter, sortir,	to go up or out.
Tsiftdzsi,	le laboureur,	workman.
Tsiftszürmek,	labourer,	to work.
Tsift,	l'agriculture,	agriculture.
Tsikradzsi,	le tourneur,	turner.
Tsilindzsir,	la maréchal ferrant,	farrier.
Tsirkin,	laid,	ugly.
Tsirlek,	le hanneton,	may-bug.
Tsitsek,	la petite verole,	small pox.
Tsizi,	la régle (pour tirer des lignes droites),	rule.
Tsizme,	les bottes,	boots.
Tsobán,	le berger,	shepherd.
Tsoha,	le drap,	cloth.
Tsok,	beaucoup,	much.
Tsoklúk,	la quantité,	quantity.
Tsorba,	la soupe,	soup.
Tsorbadzsi,	le maître de la maison,	landlord, master of th. h.
Tsukur,	la cave,	cellar.
Tsullák,	le tisserand,	weaver.
Tutmak,	prendre,	to take.
Tuvla,	la tuile,	tile.
Türkü,	la chanson,	song.
Tütün,	la fumée,	smoke.
Tütünlamak,	fumer,	to smoke.

Turc.	*Français.*	*English.*
U.		
Uján,	la bride,	bridle.
Udzsúz,	bon marché,	cheap.
Ujdurmak,	accorder, consentir,	to consent.
Ujmak,	imiter,	to imitate.
Ujuku,	le sommeil,	sleep.
Ujumak,	dormir,	to sleep.
Ujuklamak,	endormir,	to fall asleep.
Ummak,	confier,	to intrust.
Ummúd,	l'espoir, la confiance,	hope confidence.
Ummudu keszmek,	désespérer,	to despair.
Un,	la farine,	meal.
Unutmak,	oublier,	to forget.
Urum,	le Grec,	Greec.
Utanmak,	avoir honte,	to be ashamed.
Utsmak,	voler (en l'air),	to fly.
Uzák,	loin,	far.
Uzátmak,	étendre,	to spread out.
Uzenk,	l'étrier,	stirrup.
Uzun,	long,	long.
Uzunlik,	la longueur,	length.
Üzün,	le raisin,	grape.
Ülüfe,	la paye,	pay.
Üszlü,	prudent,	prudent.
Üts,	trois,	tkree.
Üzerine düsmek,	attaquer,	to attack.
Üzr bulmak,	excuser,	to excuse.
V.		
Vakıt,	le tems,	time.
Vakidziz,	extraordinaire,	extraordinary.
Var,	avoir,	to have.
Ve,	et,	and.
Vekil,	l'envoyé, l'agent,	agent.
Vilájet,	le pays,	country.
Vudzsúd,	le corps,	body.
Vurmak,	battre,	to beat.
Z.		
Zálim,	cruel,	cruel.
Zálimkiár,	le tyran,	tyrant.
Zan,	la sentence,	sentence.
Zan etmek,	porter un jugement,	to pass sentence.
Zapt,	le bridon,	snaffle.
Zar,	le dé,	dice.
Zat,	la nature,	nature.
Zehir,	le poison,	poison.
Zehirlemek,	empoisonner,	to poison.
Zejtun,	l'olive,	olive.

Turc.	*Français.*	*English.*
Zejtin jagh,	l'huile,	oil.
Zem,	le blame,	blame.
Zem olmak,	blamer,	to blame.
Zemán,	l'occasion,	occasion.
Ne Zemán?	quand ?,	when.
Zempare,	efféminé,	effeminate.
Zenaát,	l'art, le métier,	art.
Zenaátdzsi,	l'artisan,	artisan.
Zindzsir,	la chaîne,	chain.
Zira,	parceque,	because.
Zor,	la fatigue,	fatigue.
Zor etmek,	forcer,	to force.
Zuluf,	le cheveu,	hair.

